

第 8 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年二月十九日，星期三



Número 8

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 19 de Fevereiro de 2003

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

第38/2003號行政長官批示，將若干權限授予澳門特別行政區行政會秘書長	619
第4/2003號行政長官公告，命令公佈由聯合國安全理事會於二零零二年十月十八日通過的有關安哥拉局勢的第1439（2002）號決議	620
第5/2003號行政長官公告，命令公佈由聯合國安全理事會於二零零二年十二月九日通過的有關安哥拉局勢的第1448（2002）號決議	623
批示摘錄一份	624

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2003, que delega competências no Secretário-Geral do Conselho Executivo da RAEM.	619
Aviso do Chefe do Executivo n.º 4/2003, que manda publicar a Resolução n.º 1439 (2002), aprovada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, a 18 de Outubro de 2002, relativa à situação em Angola. ..	620
Aviso do Chefe do Executivo n.º 5/2003, que manda publicar a Resolução n.º 1448 (2002), aprovada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, a 9 de Dezembro de 2002, relativa à situação em Angola.	623
Extracto de despacho.	624

經濟財政司司長辦公室：

第32/2003號經濟財政司司長批示，給予經濟委員會一項常設基金	624
批示摘錄一份	625
更正刊登於二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內的第73/2002號經濟財政司司長批示	625

社會文化司司長辦公室：

第12/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為該局轄下澳門博物館及觀音蓮花苑提供保安服務的續期合約的簽署人	626
第13/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂勞務合約的簽署人	627

運輸工務司司長辦公室：

第9/2003號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島鄰近林茂海邊大馬路、筷子基灣PS3地段的土地的批給	627
---	-----

終審法院院長辦公室：

第1/2003號終審法院院長批示，委派一名學士作為簽署有關購買車輛和相關設備批給合同，以及有關為初級法院供應數碼錄音系統批給合同的公證員	630
批示摘錄數份	631

新聞局：

批示摘錄一份	632
聲明書一份	632

法務局：

批示摘錄數份	632
--------------	-----

民政總署：

准照摘錄數份	633
--------------	-----

經濟局：

批示摘錄數份	634
聲明書一份	635

財政局：

批示摘錄數份	635
聲明書數份	636

勞工暨就業局：

批示摘錄數份	638
--------------	-----

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2003, que atribui ao Conselho Económico um fundo permanente.	624
Extracto de despacho.	625
Rectificação do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2002, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM, n.º 51/2002, II Série, de 18 de Dezembro.	625

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 12/2003, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, na renovação do contrato de prestação de serviços de segurança nos organismos dependentes do mesmo Instituto, designadamente, o Museu de Macau e o Centro Ecuménico Kun Iam.	626
Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 13/2003, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços.	627

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2003, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno, sito na península de Macau, junto à Avenida Marginal do Lam Mau, na Doca do Patane, lote PS3.	627
---	-----

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/2003, que designa um licenciado como oficial público para a aquisição de viaturas e respectivos equipamentos, e de sistema de gravação digital destinado ao Tribunal Judicial de Base.	630
Extractos de despachos.	631

Gabinete de Comunicação Social:

Extracto de despacho.	632
Declaração.	632

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos.	632
------------------------------	-----

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de licenças.	633
-----------------------------	-----

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos.	634
Declaração.	635

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos.	635
Declarações.	636

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extractos de despachos.	638
------------------------------	-----

社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄數份	638	Extractos de despachos.	638
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	640	Extractos de despachos.	640
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	641	Extractos de despachos.	641
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份	642	Extracto de despacho.	642
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	642	Extractos de despachos.	642
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	643	Extractos de despachos.	643
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄一份	644	Extracto de despacho.	644
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄一份	644	Extracto de despacho.	644
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	645	Extractos de despachos.	645
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	646	Extractos de despachos.	646
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份	647	Extractos de despachos.	647
澳門大學：		Universidade de Macau:	
批示摘錄一份	649	Extracto de despacho.	649
澳門格蘭披治大賽車委員會：		Comissão do Grande Prémio de Macau:	
批示摘錄數份	649	Extractos de despachos.	649
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄一份	649	Extracto de despacho.	649
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份	650	Extractos de despachos.	650
政府船塢：		Oficinas Navais:	
批示摘錄數份	651	Extractos de despachos.	651
更正書一份	651	Rectificação.	651
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份	651	Extracto de despacho.	651
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄數份	652	Extractos de despachos.	652

環境委員會：

- 中華人民共和國澳門特別行政區環境委員會與葡萄牙共和國城市、領土整治及環境部環境署的合作協議書 652

政府機關通告及公告**海關佈告：**

- 通告一則，關於要求一名下落不明的警員提交書面辯護 655

立法會輔助部門佈告：

- 為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 655
- 為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 656

法官委員會佈告：

- 通告一則，關於張貼於各法院內至二零零二年十二月三十一日為止澳門特別行政區的法官年資表 656

新聞局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺、特級技術輔導員一缺、首席助理技術員一缺及一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 656

行政暨公職局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 657
- 公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 657

商業及動產登記局佈告：

- 二零零三年一月份的商業登記名單 658

民政總署佈告：

- 為填補顧問高級技術員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 691
- 為填補二等文員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 692

經濟局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 692

Conselho do Ambiente:

- Protocolo de cooperação entre o Conselho do Ambiente da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Instituto do Ambiente do Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente da República Portuguesa. ... 652

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**

- Aviso sobre a apresentação da defesa escrita de um guarda, ausente em parte incerta. 655

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 655
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 656

Conselho dos Magistrados Judiciais:

- Aviso sobre a afixação em todos os tribunais das listas de antiguidade dos magistrados judiciais em exercício na RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2002. 656

Gabinete de Comunicação Social:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, uma de adjunto-técnico especialista, uma de técnico auxiliar principal e duas de primeiro-oficial. 656

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 657
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de informática principal. 657

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

- Lista dos registos comerciais relativa ao mês de Janeiro de 2003. 658

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 691
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 692

Direcção dos Serviços de Economia:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 692

公告一則，關於張貼為填補特級督察三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	693	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de inspector especialista.	693
公告一則，關於張貼為填補首席督察兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	693	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de duas vagas de inspector principal.	693
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	693	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal.	693
公告一則，關於張貼為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	694	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial.	694
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	694	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	694
為填補首席技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..	695	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal. .	695
為填補一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..	696	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	696
二零零二年十二月三十一日於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數公司名單	696	Lista das sociedades de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, referente a 31 de Dezembro de 2002.	696
二零零二年十二月三十一日於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師名單	697	Lista de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, referente a 31 de Dezembro de 2002.	697
二零零二年十二月三十一日於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師名單	705	Lista de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, referente a 31 de Dezembro de 2002.	705
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	716	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	716
財稅廳佈告：		Repartição de Finanças:	
佈告一則，關於房屋稅申駁事宜	716	Edital sobre as reclamações da contribuição predial urbana.	716
澳門貿易投資促進局佈告：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
二零零二年第四季度獲財政資助的私立機構名單	717	Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2002.	717
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯一缺及二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	718	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe e uma de segundo-oficial.	718
通告一則，關於二等技術輔導員十缺的普通入職開考的典試委員會的重組	719	Aviso sobre a reestruturação do júri do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe.	719
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補二等偵查員二十缺而取錄合格者就讀培訓課程和進行實習的普通入職開考的准考人臨時名單	719	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para a admissão ao curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de vinte vagas de investigador de 2.ª classe.	719

公告一則，關於張貼為填補助理刑事偵查員十八缺而取錄合格者就讀培訓課程的普通入職開考的准考人臨時名單 720

教育暨青年局佈告：

通告一則，關於公立教育機構二零零三年/二零零四年的校曆表 720

澳門大學佈告：

二零零二年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單 722

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 724

公告一則，關於張貼為填補一等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 725

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 725

地圖繪製暨地籍局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 725

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員四缺、一等高級技術員兩缺、首席助理技術員一缺及二等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 726

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 726

告示一則，關於一名已故前助理員的遺屬申領死亡津貼及其他有權收取的補助的資格 727

澳門互助總會佈告：

告示一則，關於衛生局一名已故退休放射科助理員的遺屬申領家庭撫卹金的資格 727

公證署公告及其他公告

附註：印發二零零二年十二月三十一日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊一份，內容如下：

澳門特別行政區

財政局：

聲明書數份 7228

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para a admissão ao curso de formação, com vista ao preenchimento de dezoito vagas de auxiliar de investigação criminal. 720

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Aviso sobre o calendário escolar do ano lectivo de 2003/2004 para as instituições educativas oficiais. 720

Universidade de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2002. 722

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal. 724

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de primeiro-oficial. 725

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 725

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 725

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal, duas de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico auxiliar principal e cinco de segundo-oficial. 726

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. 726

Éditos respeitantes à habilitação do interessado nos subsídio por morte e outros abonos, por falecimento de uma ex-auxiliar. 727

Montepio Geral de Macau:

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de família, deixada por um falecido preparador electroradiologista, aposentado, dos Serviços de Saúde e Higiene. 727

Anúncios notariais e outros

Nota: — Foi publicado um 2.º suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2002, II Série, de 31 de Dezembro, inserindo o seguinte:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Finanças:

Declarações. 7228

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第38/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條規定，作出本批示。

一、授權澳門特別行政區行政會秘書長何永安碩士作出下列行為：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權並接受名譽承諾；
- (三) 批准臨時委任、續任以及臨時委任、定期委任轉為確定委任；
- (四) 代表澳門特別行政區簽訂所有編制外合同、散位合同和個人勞動合同；
- (五) 批准編制外合同、散位合同和個人勞動合同之續約，但以不涉及更改報酬條件為限；
- (六) 批准編制內人員及編制外合同或散位人員職程職級內職階之更改；
- (七) 根據法律規定，批准免職及解除合同；
- (八) 批給特別假和短期無薪假，以及批准因個人理由或因工作需要累積及享受年假的申請；
- (九) 簽署計算及結算人員服務時間的文件；
- (十) 批准法律規定限額內的超時工作；
- (十一) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (十二) 批准公務員、服務人員及其家屬到澳門特別行政區衛生局接受健康檢查委員會檢查；
- (十三) 批准給予十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及其他津貼；
- (十四) 決定及批准公務員和服務人員參與在澳門特別行政區或以外地方舉行的會議、研討會、座談會、講座及同類活動，

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

1. É delegada no Secretário Geral do Conselho Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, Mestre Ho Veng On, a competência para a prática dos seguintes actos:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter em definitivas as nomeações provisórias e em comissão de serviço;
- 4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro, assalariamento e contratos individuais de trabalho;
- 5) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro, assalariamento e contratos individuais de trabalho, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 6) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras do pessoal do quadro e do pessoal contratado além do quadro ou em regime de assalariamento;
- 7) Conceder a exoneração e rescisão dos contratos, nos termos legais;
- 8) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre pedidos de autorização e acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 9) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal;
- 10) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;
- 11) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 12) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau;
- 13) Autorizar a atribuição do prémio de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;
- 14) Determinar deslocações e autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jor-

但澳門特別行政區以外地方舉行的活動以人員有權收取一日公幹津貼者為限；

(十五) 按法律規定決定及批准處於無薪假及其他非編制內活動之情況之公務員回任；

(十六) 批准發還與澳門特別行政區確保承諾或執行合同無關之文件；

(十七) 批准人員、物料設備、不動產及車輛的投保；

(十八) 批准提供與行政會存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十九) 批准已列入澳門特別行政區行政會預算內及投資與發展開支計劃預算中不超過澳門幣十五萬元的工程、取得資產和勞務開支。如屬豁免競投及/或訂立書面合同之情況，則上述金額減半；

(二十) 除上項所指的開支外，批准行政會運作必須的每月固定開支，如租賃設施及動產、支付水電費、清潔費、管理費及其他同類費用；

(二十一) 批准金額最高為澳門幣五千元的招待費；

(二十二) 批准將被視為無用處的行政會財產報廢；

(二十三) 代表澳門特別行政區簽署所有應在行政會訂立的合同公文書；

(二十四) 簽署發給澳門特別行政區各實體以及澳門特別行政區以外地方的實體的行政會職責範圍內的文書。

二、對行使現授權而作出的行為，得提起必要訴願。

二零零三年二月十一日

行政長官 何厚鐸

第4/2003號行政長官公告

鑒於中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈由聯合國安全理事

nadas e outras actividades semelhantes, quando realizadas na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizadas no exterior, de que resulte o direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

15) Determinar e autorizar, nos termos legais, o reingresso no serviço dos funcionários em situação de licença sem vencimento e de outras situações de actividades fora do quadro;

16) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

17) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

18) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Conselho Executivo, com exclusão dos excepcionados por lei;

19) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Conselho Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, e do Orçamento do PIDDA, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e ou a celebração de contrato escrito;

20) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Conselho Executivo, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

21) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 patacas;

22) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais do Conselho Executivo que forem julgados incapazes;

23) Outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Conselho Executivo;

24) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Conselho Executivo.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

11 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 4/2003

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1439 (2002), adoptada pelo Conselho de Segurança das

會於二零零二年十月十八日通過的有關安哥拉局勢之第 1439 (2002) 號決議的正式中文文本及相關的葡文譯本。

二零零三年二月十二日發佈。

行政長官 何厚鐸

第1439 (2002) 號決議

2002年10月18日安全理事會第4628次會議通過

安全理事會，

重申其 1993 年 9 月 15 日第 864 (1993) 號決議及其後各項有關決議，特別是 1997 年 8 月 28 日第 1127 (1997) 號、1998 年 6 月 12 日第 1173 (1998) 號、1999 年 5 月 7 日第 1237 (1999) 號、2000 年 4 月 18 日第 1295 (2000) 號、2001 年 1 月 23 日第 1336 (2001) 號、2001 年 4 月 19 日第 1348 (2001) 號、2001 年 10 月 19 日第 1374 (2001) 號、2002 年 4 月 18 日第 1404 (2002) 號、2002 年 5 月 17 日第 1412 (2002) 號和 2002 年 8 月 15 日第 1432 (2002) 號決議，

又重申承諾維護安哥拉的主權和領土完整，

歡迎安哥拉政府與爭取安哥拉徹底獨立全國聯盟（安盟）為全面執行《和平協定》、《盧薩卡議定書》(S/1994/1441，附件)、2002 年 4 月 4 日《諒解備忘錄》(S/2002/483) 以及聯合國安全理事會各項有關決議而採取的步驟，

又歡迎重新召集聯合委員會、設立聯合國安哥拉特派團以及任命秘書長安哥拉問題特別代表，

再次表示擔心目前的局勢對安哥拉平民造成的人道主義後果，

認識到除其他外只要還有必要就必須監測第 864 (1993) 號、第 1127 (1997) 號和第 1173 (1998) 號決議所載各項規定的執行情況，

注意到對安哥拉穩定的挑戰仍然存在，斷定確保安哥拉穩定對於維護該地區的和平與安全十分必要，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 表示打算全面審議第 1295 (2000) 號決議所設監測機制根據第 1404 (2002) 號決議第 7 段提交的補充報告；

Nações Unidas a 18 de Outubro de 2002, relativa à situação em Angola, na sua versão autêntica em língua chinesa, com a respectiva tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 12 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

RESOLUÇÃO N.º 1439 (2002)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 4628.ª sessão, a 18 de Outubro de 2002)

O Conselho de Segurança,

Reafirmando a sua Resolução n.º 864 (1993), de 15 de Setembro de 1993 e todas as suas resoluções posteriores sobre a matéria, em particular as Resoluções n.º 1127 (1997), de 28 de Agosto de 1997, n.º 1173 (1998), de 12 de Junho de 1998, n.º 1237 (1999), de 7 de Maio de 1999, n.º 1295 (2000), de 18 de Abril de 2000, n.º 1336 (2001), de 23 de Janeiro de 2001, n.º 1348 (2001), de 19 de Abril de 2001, n.º 1374 (2001), de 19 de Outubro de 2001, n.º 1404 (2002), de 18 de Abril de 2002, n.º 1412 (2002), de 17 de Maio de 2002, e n.º 1432 (2002), de 15 de Agosto de 2002,

Reafirmando igualmente a sua determinação de preservar a soberania e a integridade territorial de Angola,

Congratulando-se com as medidas adoptadas pelo Governo de Angola e pela União Nacional para a Independência Total de Angola (UNITA) para dar plena aplicação aos «Acordos de Paz», do Protocolo de Lusaka (S/1994/1441, anexo), ao Memorando de Entendimento de 4 de Abril de 2002 (S/2002/483), e às resoluções pertinentes do Conselho de Segurança das Nações Unidas,

Congratulando-se igualmente com a nova convocação da Comissão Conjunta, com o estabelecimento da Missão das Nações Unidas em Angola e com a nomeação de um Representante Especial do Secretário-Geral para Angola,

Manifestando novamente a sua preocupação pelas consequências no plano humanitário da actual situação para a população civil de Angola,

Reconhecendo a importância atribuída, *inter alia*, à supervisão, pelo tempo que for necessário, da execução das disposições das Resoluções n.ºs 864 (1993), 1127 (1997) e 1173 (1998),

Constatando a subsistência de ameaças constantes à estabilidade em Angola e determinando que para preservar a paz e a segurança na região é necessário assegurar a estabilidade de Angola,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. *Exprime a sua intenção* de proceder a um exame aprofundado do relatório adicional do Órgão de Vigilância estabelecido pela Resolução n.º 1295 (2000), que lhe foi submetido em conformidade com o parágrafo 7 da Resolução n.º 1404 (2002);

2. 決定將監測機制的任務期限再延長兩個月，到2002年12月19日為止，但須經安理會審查；

3. 請監測機制在本決議通過之日起10天內向第864(1993)號決議所設委員會（下稱“委員會”）提出今後工作的行動計劃，其中包括：

——監測機制成員同安哥拉政府和安盟的代表在安哥拉境內進行充分協商的計劃，以期評估局勢，以便安理會在和平進程完成後全面審查對安盟實施的措施；

——評估在2002年4月4日《諒解備忘錄》簽署後可能發生的違反對安盟實施的現有措施的情況；

——繼續努力查找根據現有措施凍結的安盟資金和金融資源的詳情；

——就會員國根據現有措施查獲並凍結的資金和金融資源問題可能提出的建議；

——不斷監測和調查可能違反第864(1993)號決議實施的軍火禁運和按第1173(1998)號決議的要求禁止從安哥拉進口未經安哥拉政府原產地證制度管制的鑽石禁令的行為的詳情；

4. 又請監測機制在2002年12月13日前再向委員會提出一份補充報告，特別著重自2002年4月4日《諒解備忘錄》簽署以來可能發生的違反對安盟實施的措施的行為，和辨認根據第1173(1998)號決議第11段凍結的安盟資金和金融資源；

5. 請秘書長在本決議通過後與委員會協商，任命兩名專家到監測機制任職，並請秘書長作出必要的財務安排以支持監測機制的工作；

6. 請委員會主席在2002年12月19日前向安理會提出該補充報告；

7. 呼籲所有國家在監測機制執行任務時給予充分合作；

8. 決定在第1432(2002)號決議第1段規定的暫停執行措施期滿後，自2002年11月14日東部標準時間0時1分起停止執行第1127(1997)號決議第4(a)和4(b)段的規定；

2. *Decide* prorrogar o mandato do Órgão de Vigilância por um novo período de dois meses, que terminará a 19 de Dezembro de 2002, sujeito a revisão pelo Conselho;

3. *Solicita* ao Órgão de Vigilância que apresente ao Comité, estabelecido ao abrigo da Resolução n.º 864 (1993) (daqui em diante designado por «Comité»), no prazo de 10 dias a partir da data da adopção da presente resolução, um plano de acção para as suas actividades futuras, que inclua os seguintes elementos:

– planos para a celebração em Angola de consultas alargadas entre os membros do Órgão de Vigilância e representantes do Governo de Angola e da UNITA a fim de avaliar a situação e de contribuir para um exame completo pelo Conselho das medidas impostas à UNITA uma vez concluído o processo de paz;

– uma avaliação das eventuais violações das medidas existentes impostas à UNITA susceptíveis de ter ocorrido desde a assinatura do Memorando de Entendimento de 4 de Abril de 2002;

– informação detalhada sobre os novos esforços para localizar os fundos e os recursos financeiros da UNITA actualmente congelados nos termos das medidas vigentes;

– formulação de eventuais recomendações sobre a gestão dos fundos e dos recursos financeiros localizados pelos Estados-Membros e posteriormente congelados nos termos das medidas vigentes;

– informação detalhada sobre a supervisão e investigação em curso de eventuais violações do embargo de armas estabelecido nos termos da Resolução n.º 864 (1993) e da proibição de importação de diamantes de Angola não controlados no âmbito do mecanismo de certificados de origem do Governo de Angola em conformidade com o disposto na Resolução n.º 1173 (1998);

4. *Solicita ainda* ao Órgão de Vigilância que apresente um relatório adicional ao Comité até 13 de Dezembro de 2002, focando em específico as eventuais violações das medidas impostas à UNITA susceptíveis de ter ocorrido desde a assinatura do Memorando de Entendimento de 4 de Abril de 2002 e a identificação dos fundos e recursos financeiros da UNITA congelados nos termos do parágrafo 11 da Resolução n.º 1173 (1998);

5. *Solicita* ao Secretário-Geral que, após a adopção da presente resolução e agindo em consulta com o Comité, nomeie dois peritos para prestarem serviço no Órgão de Vigilância, e *solicita ainda* ao Secretário-Geral que adopte as disposições necessárias ao financiamento do trabalho do Órgão de Vigilância;

6. *Solicita* ao Presidente do Comité que apresente o relatório adicional ao Conselho até 19 de Dezembro de 2002;

7. *Insta* todos os Estados a que cooperem plenamente com o Órgão de Vigilância no desempenho do seu mandato;

8. *Decide* que as medidas das alíneas a) e b) do parágrafo 4 da Resolução n.º 1127 (1997) deixam de produzir efeitos às 00.01 horas (hora de Nova Iorque) de 14 de Novembro de 2002, logo que cesse a suspensão das medidas previstas no parágrafo 1 da Resolução n.º 1432 (2002);

9. 決定在2002年11月19日前，考慮到關於和平協定執行情況的所有情報，包括來自安哥拉政府和所有其他有關各方的情報，審查可否取消第864（1993）號、第1127（1997）號和第1173（1998）號決議中的所有措施；

10. 決定繼續積極處理此案。

第5/2003號行政長官公告

鑒於中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈由聯合國安全理事會於二零零二年十二月九日通過的有關安哥拉局勢之第1448（2002）號決議的正式中文文本及相關的葡文譯本。

二零零三年二月十二日發佈。

行政長官 何厚鐸

第1448（2002）號決議

2002年12月9日安全理事會第4657次會議通過

安全理事會，

重申其1993年9月15日第864（1993）號決議及其後各項有關決議，特別是1997年8月28日第1127（1997）號、1998年6月12日第1173（1998）號、1999年5月7日第1237（1999）號、2000年4月18日第1295（2000）號、2001年1月23日第1336（2001）號、2001年4月19日第1348（2001）號、2001年10月19日第1374（2001）號、2002年4月18日第1404（2002）號、2002年5月17日第1412（2002）號、2002年8月15日第1432（2002）號、2002年8月15日第1433（2002）號和2002年10月18日第1439（2002）號決議，

又重申承諾維護安哥拉的主權和領土完整，

歡迎安哥拉政府與爭取安哥拉徹底獨立全國聯盟（安盟）採取了步驟全面執行《和平協定》、《盧薩卡議定書》（S/1994/1441，附件）、2002年4月4日《諒解備忘錄》（S/2002/483）、安全理事會各項有關決議、安哥拉政府2002年11月19日發表的關於和平進程的宣言（S/2002/1337），以及2002年11月20日簽署的聯合委員會聲明表明聯合委員會完成了工作，

再次表示擔心目前的局勢對安哥拉平民造成的人道主義後果，

9. *Decide* rever, tendo em vista um seu eventual levantamento, todas as medidas previstas nas Resoluções n.º 864 (1993), n.º 1127 (1997) e n.º 1173 (1998) até 19 de Novembro de 2002, tomando em consideração toda a informação disponível, incluindo a proveniente do Governo de Angola e de todas as demais partes interessadas, sobre a aplicação dos acordos de paz;

10. *Decide* continuar a ocupar-se activamente da questão.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 5/2003

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1448 (2002), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas a 9 de Dezembro de 2002, relativa à situação em Angola, na sua versão autêntica em língua chinesa, com a respectiva tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 12 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

RESOLUÇÃO N.º 1448 (2002)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 4657.ª sessão, a 9 de Dezembro de 2002)

O Conselho de Segurança,

Reafirmando a sua Resolução n.º 864 (1993), de 15 de Setembro de 1993 e todas as suas resoluções subsequentes sobre a matéria, em particular as Resoluções n.º 1127 (1997), de 28 de Agosto de 1997, n.º 1173 (1998), de 12 de Junho de 1998, n.º 1237 (1999), de 7 de Maio de 1999, n.º 1295 (2000), de 18 de Abril de 2000, n.º 1336 (2001), de 23 de Janeiro de 2001, n.º 1348 (2001), de 19 de Abril de 2001, n.º 1374 (2001), de 19 de Outubro de 2001, n.º 1404 (2002), de 18 de Abril de 2002, n.º 1412 (2002), de 17 de Maio de 2002, n.º 1432 (2002), de 15 de Agosto de 2002, n.º 1433 (2002), de 15 de Agosto de 2002 e n.º 1439 (2002), de 18 de Outubro de 2002,

Reafirmando igualmente a sua determinação de preservar a soberania e a integridade territorial de Angola,

Congratulando-se com as medidas adoptadas pelo Governo de Angola e pela União Nacional para a Independência Total de Angola (UNITA) para dar plena aplicação aos «Acordos de Paz», do Protocolo de Lusaka (S/1994/1441, anexo), ao Memorando de Entendimento, de 4 de Abril de 2002 (S/2002/483), às resoluções pertinentes do Conselho de Segurança e à Declaração sobre o processo de paz emitida pelo Governo de Angola em 19 de Novembro de 2002 (S/2002/1337), bem como com a conclusão dos trabalhos da Comissão Conjunta, conforme o indicado na Declaração da Comissão Conjunta, assinada em 20 de Novembro de 2002,

Manifestando novamente a sua preocupação pelas consequências no plano humanitário da actual situação para a população civil de Angola,

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 表示打算全面審議第1295（2000）號決議所設監測機制的補充報告；

2. 決定自本決議通過之日起停止執行第864（1993）號決議第19段、第1127（1997）號決議第4（c）和（d）段以及第1173（1998）號決議第11和12段所規定的措施；

3. 還決定立即解散第864（1993）號決議第22段所設委員會；

4. 決定請秘書長關閉第1237（1999）號決議第11段所設聯合國信託基金，並作出必要安排，根據有關的財務程序按比例償還曾向聯合國信託基金自願捐款的會員國。

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零三年一月二十八日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，危行及李貴勝與政府總部輔助部門簽訂的編制外合同，自二零零三年三月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等助理技術員的薪俸點205點。

二零零三年二月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第32/2003號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟委員會一項按照七月十三日第30/98/M號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為\$30,000.00（澳門幣叁萬元整）；

在該委員會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. *Exprime a sua intenção* de proceder a um exame aprofundado do relatório adicional do Órgão de Vigilância estabelecido pela Resolução n.º 1295 (2000);

2. *Decide* que as medidas impostas pelo parágrafo 19 da Resolução n.º 864 (1993), pelas alíneas c) e d) do parágrafo 4 da Resolução n.º 1127 (1997) e pelos parágrafos 11 e 12 da Resolução n.º 1173 (1998) são revogadas a partir da data da adopção da presente resolução;

3. *Decide igualmente* dissolver o Comité estabelecido pelo parágrafo 22 da Resolução n.º 864 (1993), com efeito imediato;

4. *Decide* solicitar ao Secretário-Geral que extinga o Fundo Fiduciário das Nações Unidas, estabelecido em conformidade com o parágrafo 11 da Resolução n.º 1237 (1999), e que adopte as medidas necessárias para reembolsar, proporcionalmente e segundo os pertinentes procedimentos financeiros, os Estados-Membros que prestaram contribuições voluntárias para esse Fundo.

Extracto de despacho

Por despachos do chefe do Gabinete, de 28 de Janeiro de 2003:

Ngai Hang e Lei Kuai Seng — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à categoria de técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Fevereiro de 2003.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2003

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho Económico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas), constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予經濟委員會一項金額為\$30,000.00（澳門幣叁萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嬋，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：經濟委員會秘書長廖小明；

委員：經濟委員會特級技術輔導員洪婉儀。

本批示由二零零三年一月一日起生效。

二零零三年二月六日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十二月十九日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，黃善文學士擔任本辦公室技術顧問的定期委任，由二零零三年二月二十日起續期一年。

更 正

鑒於刊登於二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組的第73/2002號經濟財政司司長批示附件的葡文本有不準確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，作出更正。

因此，上述《澳門特別行政區公報》第7042頁，

原文為：“12 Depósito à ordem” ，

應改為：“12 Depósitos à ordem” ；

原文為：“13 Depósito com pré-aviso” ，

應改為：“13 Depósitos com pré-aviso” ；

原文為：“14 Depósito a prazo” ；

應改為：“14 Depósitos a prazo” 。

第7044頁，

原文為：“62 Fornecimento e serviços de terceiros” ，

應改為：“62 Fornecimentos e serviços de terceiros” 。

É atribuído ao Conselho Económico um fundo permanente de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lio Sio Meng, secretário-geral do Conselho Económico;

Vogal: Fátima Hung aliás Hung Yuen Yee, adjunto-técnico especialista do Conselho Económico.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

6 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Dezembro de 2002:

Licenciado Vong Sin Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico agregado deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Fevereiro de 2003.

Rectificação

Tendo-se verificado algumas inexactidões na versão portuguesa do anexo do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2002, II Série, de 18 de Dezembro, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação.

Assim, na página 7042 do referido *Boletim Oficial* da RAEM,

Onde se lê: «12 Depósito à ordem»

deve ler-se: «12 Depósitos à ordem»;

onde se lê: «13 Depósito com pré-aviso»

deve ler-se: «13 Depósitos com pré-aviso»;

onde se lê: «14 Depósito a prazo»

deve ler-se: «14 Depósitos a prazo».

Na página 7044,

Onde se lê: « 62 Fornecimento e serviços de terceiros»

deve ler-se: « 62 Fornecimentos e serviços de terceiros».

第 7050 頁，

原文為：“72 Dotação da RAEM”，

應改為：“72 Dotações da RAEM”。

第 7053 頁，

原文為：“BALANÇO DO FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL EM _/_/_”，

應改為：“BALANÇO DO FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO EM _/_/_”。

第 7055 頁，

原文為：“DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL REFERENTE AO PERÍODO DE _/_/_ A _/_/_”，

應改為：“DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO REFERENTE AO PERÍODO DE _/_/_ A _/_/_”。

二零零三年二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年二月十九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社會文化司司長辦公室

第12/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為文化局轄下澳門博物館及觀音蓮花苑提供保安服務的續期合約。

二零零三年二月十三日

社會文化司司長 崔世安

Na página 7050,

Onde se lê: «72 Dotação da RAEM»

deve ler-se: «72 Dotações da RAEM».

Na página 7053,

Onde se lê: «BALANÇO DO FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL EM _/_/_»,

deve ler-se: «BALANÇO DO FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO EM _/_/_».

Na página 7055,

Onde se lê: «DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL REFERENTE AO PERÍODO DE _/_/_ A _/_/_»,

deve ler-se: «DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO REFERENTE AO PERÍODO DE _/_/_ A _/_/_».

11 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 19 de Fevereiro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 12/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, na renovação do contrato de prestação de serviços de segurança nos organismos dependentes do Instituto Cultural, designadamente, o Museu de Macau e o Centro Ecuménico Kun Iam, a celebrar com a «Securicor Macau Lda.».

13 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第13/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與莫華倫先生簽訂勞務合約。

二零零三年二月十三日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年二月十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 13/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços, a celebrar com Mok, Warren Wah – yeun.

13 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 19 de Fevereiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室**第 9/2003 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部份的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積12,471平方米，位於澳門半島，鄰近林茂海邊大馬路，筷子基灣PS3地段，標示於物業登記局B132冊第28頁第22136號的土地的批給。該批給由第34/SATOP/91號批示規範，並經第33/SATOP/96號批示修改。

二、本批示即時生效。

二零零三年二月十日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地委員會第38/99號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS****Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 9/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 12 471 m², situado na península de Macau, junto à Avenida Marginal do Lam Mau, na Doca do Patane, lote PS3, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 136 a fls. 28 do livro B132, titulada pelo Despacho n.º 34/SATOP/91, revisto pelo Despacho n.º 33/SATOP/96.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

10 de Fevereiro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 38/99 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——運順發展有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於一九九一年三月十一日第十期《澳門政府公報》副刊，並經一九九六年三月六日第十期《澳門政府公報》第二組公佈的第33/SATOP/96號批示修改的第34/SATOP/91號批示，對一幅位於澳門半島，鄰近林茂海邊大馬路，筷子基灣PS3地段，面積12,471平方米，以租賃制度批予運順發展有限公司，用作根據房屋發展合同制度進行利用的土地的批給合同作出規範。該公司的總辦事處設於澳門友誼大馬路98號B中富大廈13字樓D，註冊於商業及動產登記局C11冊第18頁背頁第4241號。

二、承批公司於一九九六年八月十六日向前土地工務運輸司遞交一份對施工中工程作出修改的計劃，並建議取消位於商業區域的四間電影院及利用平台樓層增加泊車位的數目。

三、鑒於從平台樓層增加的泊車位數目所獲得的收益較因取消位於商業區域的四間電影院而縮減商業用途面積所減少的收益為低，經諮詢前房屋司的意見後，前土地工務運輸司不反對承批公司所提出的修改。

四、在前土地工務運輸司核准該修改計劃後，前房屋司就有關修改訂合同擬本。按照前運輸暨工務政務司的命令，該案卷被送交土地委員會，該委員會認為有關土地利用的新條款中作為商業用途的面積維持不變，但作為停車場用途的面積卻顯著增加，而有關的修改沒有在批給溢價金中實際反映出來，因此議決要求前房屋司就有關先前作為電影院的面積給予補充解釋。

五、於一九九七年十一月發出有關樓宇的使用准照後，前房屋司制訂了新的合同修改擬本，並將有關案卷重新送交土地委員會。

六、前房屋司解釋作為商業用途的總建築面積維持不變是由於先前作為電影院的面積已包括在該樓宇商業區域的共有部份內，因此實際可供出售的商業總使用面積已縮減一半。前房屋司得出的結論是按照批給時溢價金的計算，該發展項目的收益會減少，此乃由於增設的233個泊車位的價值不能抵償商業中心可供出售的商業面積減少的12,000平方米的價值。

七、土地委員會於一九九九年九月九日舉行會議，議決提請前房屋司考慮將先前作為電影院的面積以附加溢價金的名義歸

A sociedade GH — Empreendimentos Imobiliários, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 34/SATOP/91, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 10, de 11 de Março de 1991, revisto pelo Despacho n.º 33/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 6 de Março de 1996, foi titulado a favor da sociedade GH — Empreendimentos Imobiliários, Limitada, com sede em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 98-E, Edifício Chong Fu, 13.º andar «D», matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 4 241 a fls. 18v. do livro C11, o contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 12 471 m², situado na península de Macau, junto à Avenida Marginal do Lam Mau, na Doca do Patane, lote PS3, destinado a aproveitamento ao abrigo do regime dos contratos de desenvolvimento para a habitação.

2. Em 16 de Agosto de 1996, a concessionária apresentou na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, (DSSOPT) um projecto de alterações da obra em curso, propondo a eliminação dos quatro cinemas previstos para a zona comercial, bem como o aumento do número de lugares de estacionamento, utilizando para o efeito o piso da cobertura do pódio.

3. Consultado o Instituto de Habitação (IH), a DSSOPT nada teve a opor às alterações solicitadas pela concessionária, considerando que a rentabilidade obtida com o número extra de lugares de estacionamento localizados no piso vazado da cobertura do pódio seria inferior à redução da rentabilidade devida à diminuição da área comercial pela eliminação dos quatro cinemas.

4. Aprovado pela DSSOPT o projecto de alteração, o IH elaborou a minuta de revisão do contrato e, por determinação do então Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, o procedimento foi remetido à Comissão de Terras, a qual deliberou solicitar ao IH esclarecimentos adicionais sobre o destino a dar à área anteriormente destinada a cinemas, já que na nova redacção da cláusula relativa à forma do aproveitamento do terreno a área destinada a comércio se mantinha inalterada, enquanto que a destinada a estacionamento sofria um acentuado aumento, sem que tal se reflectisse positivamente no prémio da concessão.

5. Após a emissão, em Novembro de 1997, da licença de utilização do edifício, o IH elaborou uma nova minuta de revisão do contrato, tendo o procedimento sido reenviado à Comissão de Terras.

6. O IH esclareceu então que a área bruta de construção destinada a comércio se mantinha inalterada porque as áreas anteriormente destinadas a cinemas foram englobadas na parte comum da zona comercial do edifício e, por isso, a área bruta de utilização destinada a comércio, área efectivamente comerciável, foi reduzida a metade. Assim, tendo recorrido aos cálculos do prémio efectuados aquando da concessão, o IH concluiu pela redução da rentabilidade do empreendimento, em virtude de a redução em cerca de 12 000 m² da área comercial vendável no centro comercial do edifício não ser compensada pelo acréscimo de 233 lugares de estacionamento.

7. A Comissão de Terras, reunida em sessão de 9 de Setembro de 1999, deliberou pôr à consideração do IH a possibilidade de

還，作為在平台樓層增加停車場面積的補償，並問及是否仍有需要將土地利用的條款作為總建築面積的參考。

八、於二零零一年七月五日承批公司聲稱在更改圖則和工程方面額外投資了大量金錢，並請求房屋局按照之前已核准的用途確定解決有關情況，以便可繼續進行有關出售單位的程序。

九、於二零零二年八月十二日，房屋局請求土地委員會考慮接納於一九九七年制訂的合同修改擬本，並堅持有關溢價金是根據土地批給時適用的標準計算，以及強調由發出使用准照起，該等住宅單位入伙已將近六年。

十、基於有關合同的修改不涉及增加任何總建築面積，土地委員會於二零零二年十一月七日舉行會議，接納有關建議。而在房屋局遞交一份載有總建築面積的經更新的合同修改擬本後，該委員會於二零零二年十一月二十一日舉行會議，同意批准有關申請。

十一、土地委員會的意見書已於二零零二年十一月二十八日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零二年十一月二十七日的贊同意見書上。

十二、土地標示於物業登記局B132冊第28頁第22136號及以承批公司的名義登錄於F42冊第22頁第29574號。

十三、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過Li Zhi Yi及Tang Chong Kun，二人均為已婚，居於澳門友誼大馬路98號E中富大廈13字樓D，以經理身分代表該公司於二零零三年一月七日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身份和權力已經私人公證員António José Dias Azedo核實。

第一條——1. 透過本合同，批准修改一幅以租賃制度批出，面積12,471（壹萬貳仟肆佰柒拾壹）平方米，位於澳門半島，鄰近林茂海邊大馬路，筷子基灣PS3地段，標示於物業登記局B132冊第28頁第22136號及以乙方名義登錄於F42冊第22頁第29574號的土地的批給合同。該合同由一九九一年三月十一日第十期《澳門政府公報》副刊公佈的第34/SATOP/91號批示規範，並經一九九六年三月六日第十期《澳門政府公報》第二組公佈的第33/SATOP/96號批示修改。

reversão da área anteriormente destinada a cinemas, como forma de compensação, a título de prémio adicional, do aumento da área de estacionamento previsto para a cobertura do pódio, questionando ainda a necessidade de a cláusula relativa ao aproveitamento do terreno fazer referência às áreas brutas de construção.

8. Em 5 de Julho de 2001, alegando ter realizado um investimento extraordinário com a alteração do projecto e da obra, a concessionária solicitou ao IH que a situação fosse definitivamente resolvida em conformidade com a finalidade outrora aprovada, por forma a poder dar seguimento aos trâmites relativos à venda das fracções.

9. Em 12 de Agosto de 2002, o IH solicitou à Comissão de Terras que considerasse a possibilidade de aceitação da minuta de revisão do contrato elaborada em 1997, sustentando ter o cálculo do prémio sido efectuado de acordo com os critérios aplicáveis à data da concessão do terreno, sublinhando ainda o facto de as fracções habitacionais se encontrarem ocupadas há quase 6 anos, desde a emissão da licença de utilização.

10. A proposta foi aceite pela Comissão de Terras, em sessão de 7 de Novembro de 2002, por a revisão do contrato não representar qualquer acréscimo da área bruta de construção, e, após a apresentação pelo IH de uma minuta actualizada de revisão do contrato, com inclusão das áreas brutas de construção, aquela Comissão, reunida em sessão de 21 de Novembro de 2002, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

11. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Novembro de 2002, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Novembro de 2002.

12. O terreno encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 136 a fls. 28 do livro B132, e inscrito a favor da concessionária sob o n.º 29 574 a fls. 22 do livro F42.

13. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 7 de Janeiro de 2003, assinada por Li Zhi Yi e Tang Chong Kun, casados, com domicílio em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 98-E, Edifício Chong Fu, 13.º andar «D», ambos na qualidade de gerentes e em representação daquela sociedade, qualidade e poderes verificados pelo Notário Privado António José Dias Azedo, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato é autorizada a revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 12 471 m² (doze mil, quatrocentos e setenta e um metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Avenida Marginal do Lam Mau, na Doca do Patane, lote PS3, descrito na CRP sob o n.º 22 136 a fls. 28 do livro B132, e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 29 574 a fls. 22 do livro F42, titulado pelo Despacho n.º 34/SATOP/91, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 10, de 11 de Março de 1991, revisto pelo Despacho n.º 33/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau, n.º 10, II Série, de 6 de Março de 1996.

2. 基於上款所述，上指合同第四條款的條文修改如下：

第四條款——土地的利用及用途

1.

2. 上款所指樓宇的用途分配如下：

a) 住宅：128,477 平方米；

b) 商業：22,642 平方米；

c) 停車場：24,470 平方米；

d) 拱廊：256 平方米。

3.

4.

5.

6. 位於拱廊下的土地上，面積 256（貳佰伍拾陸）平方米的區域闢為供行人往來及財貨通行的地區，因此，柱間的空間應保持暢通，不得以任何方式臨時或長久佔用，該區稱為拱廊下之行人區。

7. 乙方必須使上款所指區域的下層土地經常保持暢通無阻，並保持 1.20 米（壹點貳米）深，但拱廊柱基所在，用作裝置供水、供電及電信基礎設施的地方除外。

第二條——澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

二零零三年二月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 韋子倫

終審法院院長辦公室

第 1/2003 號終審法院院長批示

終審法院院長行使《司法組織綱要法》第五十條和第 19/2000 號行政法規第一條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M

2. Em consequência do referido no número anterior, a cláusula quarta do mencionado contrato passa a ter a seguinte redacção:

Cláusula quarta — Aproveitamento e finalidade do terreno

1.

2. O edifício referido no número anterior será afectado às seguintes finalidades de utilização:

a) Habitação: 128 477 m²;

b) Comércio: 22 642 m²;

c) Estacionamento: 24 470 m²;

d) Arcada: 256 m².

3.

4.

5.

6. A área de 256 m² (duzentos e cinquenta e seis metros quadrados), situada ao nível do solo sob as arcadas, é destinada, mantendo abertos espaços entre colunas, ao livre trânsito de pessoas e bens sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, e chama-se zona de passeio sob a arcada.

7. O segundo outorgante fica obrigado a reservar sempre, completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,20 m (um vírgula vinte metros), todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, com excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares da arcada, que fica afecto à instalação das infra-estruturas de abastecimento de água, electricidade e telecomunicações a implantar na zona.

Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Fevereiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Virgílio Valente*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Despacho do Presidente do Tribunal de Última
Instância n.º 1/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei de Bases da Organização Judiciária e pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, e nos termos do artigo 13.º do De-

號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令第十三條的規定，作出本批示。

委派聶華英法學士為澳門特別行政區終審法院院長辦公室與“孔雀投資有限公司”簽署的有關購買車輛和相關設備批給合同，以及與“怡和科技(澳門)有限公司”簽署的有關為初級法院供應數碼錄音系統批給合同的公證員。

二零零三年二月十日於終審法院院長辦公室

終審法院院長 岑浩輝

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零零三年一月十四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室的第二職階熟練助理員梁伯勝及第一職階熟練助理員方燦濠之散位合同均獲准以同一職級續期一年，由二零零三年二月二十八日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零三年一月二十八日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第四條、第十三條第一款及第十四條第一款、十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一及第二款、以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項的規定，以定期委任方式續任陳玉蓮為本辦公室行政暨財政廳廳長，由二零零三年三月十七日起生效，為期一年。

摘錄自辦公室主任於二零零三年二月二日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員林佩馨之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零三年三月七日起生效。

二零零三年二月十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

creto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Presidente do Tribunal de Última Instância manda:

É designado o licenciado Nip Wa Ieng para servir como oficial público na celebração do contrato entre o Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau e a «Peacock Investment Co. Ltd.», para a aquisição de viaturas e respectivos equipamentos, e do contrato entre o mesmo Gabinete e a «Jardine OneSolution (Macau) Limited» para a aquisição de sistema de gravação digital destinado ao Tribunal Judicial de Base.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 10 de Fevereiro de 2003. — O Presidente, *Sam Hou Fai*.

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 14 de Janeiro de 2003:

Leong Pak Seng e Fong Chan Hou, auxiliares qualificados, 2.º e 1.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Fevereiro de 2003.

Por despacho do presidente, de 28 de Janeiro de 2003:

Chan Iok Lin — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Março de 2003.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 2 de Fevereiro de 2003:

Lam Pui Heng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Março de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 19 de Fevereiro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉永福在本局擔任第四職階半熟練工人職務的散位合同，自二零零三年三月十八日起續期一年。

聲明

為著有關效力，茲聲明Diogo Menino Santana Fernandes，為第三職階特級技術輔導員，因合同期滿，由二零零三年二月一日起終止其以散位合同方式在本局擔任的職務。

二零零三年二月十九日於新聞局

局長 陳致平

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長分別於二零零三年一月十三日及一月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局熟練助理員第二職階梁偉光及謝孝慈的散位合同分別續期六個月及續期一年，各自由二零零三年二月二日及二月二十六日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年一月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉煜曦及梁德龍在本局擔任二等技術員第一職階之職務，薪俸點為350，為期一年，各自由二零零三年一月二十九日及二月十九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Janeiro de 2003:

Lao Weng Fok aliás Lao Chan Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semi-qualificado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Diogo Menino Santana Fernandes, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratado por assalariamento, neste Gabinete, cessa as suas funções no termo do prazo do seu contrato, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Gabinete de Comunicação Social, aos 19 de Fevereiro de 2003.
— O Director do Gabinete, Victor Chan.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 13 e 24 de Janeiro de 2003, respectivamente:

Leong Wai Kuong e Che Hao Chi, auxiliares qualificados, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses e um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 26 de Fevereiro de 2003, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Janeiro de 2003:

Lao Iok Hei e Leong Tak Long — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Janeiro e 19 de Fevereiro de 2003, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Janeiro de 2003:

Ho Sok Cheng aliás Ana Ho da Silva, técnica superior principal, 2.º escalão, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, área linguística, do grupo de

公布的評核成績中唯一合格准考人首席高級技術員第二職階何淑清，獲確定委任為本局人員編制高級技術人員組別顧問高級技術員（語言範疇）第一職階。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中皆為唯一合格准考人之一等高級資訊技術員第二職階蘆敏及二等資訊技術員第二職階黃耀強，分別獲確定委任為本局人員編制資訊人員組別首席高級資訊技術員第一職階及一等資訊技術員第一職階。

摘錄自簽署人於二零零三年一月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局特級助理技術員第三職階 Jane Maria Placé 的散位合同續期一年，自二零零三年二月一日起生效。

二零零三年二月十九日於法務局

局長 張永春

民 政 總 署

准 照 摘 錄

飲食場所“藝術咖啡室”於二零零三年一月十三日獲發給第 3/2003 號准照，持牌人為展藝餐飲有限公司。該店位於澳門凼星海大馬路，澳門文化中心。

（是項刊登費用為 \$274.00）

飲食場所“百里鮮飯店”於二零零三年一月十六日獲發給第 5/2003 號准照，持牌人為王梅香。該店位於澳門台山新城市第二街，新城市花園第八座地下 BY 舖。

（是項刊登費用為 \$274.00）

飲食場所“燕紅咖啡美食”於二零零三年一月十七日獲發給第 6/2003 號准照，持牌人為吳水金。該店位於澳門巴波沙大馬路，新城市花園第三座地下 XVIII-V 舖。

（是項刊登費用為 \$274.00）

飲食場所“錦記美食”於二零零三年一月二十日獲發給第 8/2003 號准照，持牌人為黃玉英。該店位於澳門光復街 15 號 A 地下及閣樓 A 舖。

（是項刊登費用為 \$274.00）

pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Lou Man, técnica superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, e Vong Io Keong, técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, únicos candidatos aprovados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeados, definitivamente, técnica superior de informática principal, 1.º escalão, e técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do signatário, de 29 de Janeiro de 2003:

Jane Maria Placé, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 3/2003, em 13 de Janeiro, em nome de Art Menu — Serviços de Refeições e Eventos Limitada, para o estabelecimento de comidas «Cafeteria Artsy», sito na Avenida Xian Xing Hai, Centro Cultural de Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 5/2003, em 16 de Janeiro, em nome de Wong Mui Heong, para o estabelecimento de comidas «Pak Lei Sin», sito na Rua Dois da Cidade Nova de T'oi Sán, Jardim Cidade Nova, bloco VIII, loja BY, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 6/2003, em 17 de Janeiro, em nome de Ng Soi Kam, para o estabelecimento de comidas «In Hong», sito na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, edifício Cidade Nova, bloco 3, loja XVIII-V, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 8/2003, em 20 de Janeiro, em nome de Vong Iok Ieng, para o estabelecimento de comidas «Kam Kei Mei Sek», sito na Rua da Restauração, n.º 15-A, r/c e s/l, loja A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

飲食場所“夜粥美食”於二零零三年一月二十四日獲發給第13/2003號准照，持牌人為梁碩燕。該店位於澳門飛南第街82號，中土商業大廈地下N舖。

(是項刊登費用為 \$274.00)

飲食場所“榮威美食”於二零零三年一月二十八日獲發給第15/2003號准照，持牌人為梁福榮。該店位於澳門飛喇士街111號地下C舖。

(是項刊登費用為 \$274.00)

飲食場所“志記泰國美食”於二零零三年一月三十日獲發給第16/2003號准照，持牌人為何一甫。該店位於澳門布魯塞爾街46號和52號地下及閣樓U舖和V舖。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Foi emitida a licença n.º 13/2003, em 24 de Janeiro, em nome de Leong Seac In, para o estabelecimento de comidas «Ie Chók», sito na Rua de Francisco H. Fernandes, n.º 82, r/c, loja N, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 15/2003, em 28 de Janeiro, em nome de Leong Fok Weng, para o estabelecimento de comidas «Veng Vai», sito na Rua do General Ivens Ferraz, n.º 111, r/c, loja C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 16/2003, em 30 de Janeiro, em nome de Ho Iat Pou, para o estabelecimento de comidas «Gi Kei Thai Kuok Mei Sek», sito na Rua de Bruxelas, n.ºs 46 e 52, r/c e k/c, lojas U e V, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

二零零三年二月十九日於民政總署

管理委員會委員 李思豪

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Fevereiro de 2003. — O Administrador do Conselho de Administração, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零二年十二月二十三日之批示：

鄧思敏學士及 Chiu Chi Sang aliás Luciano Baptista 學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零三年一月二十日起，以編制外合同於本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期一年。

趙詠瑩學士、梁慧敏學士、布靜嫻學士及薛杰雯學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，前二者分別自二零零三年二月四日及二月十七日，後二者自一月二十日起，以散位合同於本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月。

按照經濟財政司司長於二零零三年一月十五日之批示：

羅銳榮學士及馮潤良學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，其定期委任獲續期一年，分別擔任本局副局長及產地來源證明處處長之職務，各自由二零零三年三月三日及四月十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Dezembro de 2002:

Licenciados Tang Si Man e Chiu Chi Sang aliás Luciano Baptista — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Janeiro de 2003.

Licenciadas Chiu Weng Ieng, Leung Vai Man, Bo Cheng Han e Sit Kit Man — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 17 de Fevereiro, para as duas primeiras, e 20 de Janeiro de 2003, para as seguintes.

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2003:

Licenciados Ló Ioi Weng e Fong Ion Leong — renovadas as suas comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirector e chefe da Divisão da Certificação de Origem destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Março e 11 de Abril de 2003, respectivamente.

聲 明

為著應有之效力，茲聲明第三職階首席行政文員林慧萍因調任到房屋局人員編制內，自二零零三年二月四日起，終止其在本局之職務。

二零零三年二月十二日於經濟局

代局長 蘇添平

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lam Vai Peng, oficial administrativo principal, 3.º escalão, cessou funções, nestes Serviços, a partir de 4 de Fevereiro de 2003, por ter sido transferida para o quadro de pessoal do IH.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局**批 示 摘 錄**

按照經濟財政司司長於二零零三年一月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，按下指職級及期間起獲續期一年：

伍雪賢、雲大衛、陳郁蔥及李淑敏，首三位為第一職階一等技術員，最後一位為第一職階二等技術員，自二零零三年二月二十二日起生效；

Marina Paula Duarte de Carvalho、黃淑嫻及吳韻賢，首位為第一職階一等技術輔導員，其餘兩位為第一職階二等技術輔導員，分別自二零零三年二月二十二日、二月二十日及二月二十三日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年一月三十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，何美寶在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零三年二月一日起獲續期六個月。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng Sut In, Wan Tai Wai, Chan Iok Chong e Li Shuk Man, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para os três primeiros, e de 2.ª classe, 1.º escalão, para o último, todos a partir de 22 de Fevereiro de 2003;

Marina Paula Duarte de Carvalho, Vong Sok Han e Ng Wan In, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para a primeira, e de 2.ª classe, 1.º escalão, para os dois últimos, a partir de 22, 20 e 23 de Fevereiro de 2003, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Janeiro de 2003:

Ho Mei Pou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	Orgân. 組	職能 Func.	經濟 Código						Alin.
01	03	1-01-1 1-01-1	01-01-02-01 01-01-06-00	一般事務 - 行政會 報酬（新項目） 重疊薪俸	Encargos Gerais - Secretaria do Conselho Executivo Remunerações (nova rubrica) Duplicação de vencimentos	236,500.00	236,500.00	“28/01/2003 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Exª. o Chefe do Executivo, de 28/01/2003.”	
總 額						Total	236,500.00	236,500.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código	Alin.					
01	08			一般事務 - 保安司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança Trabalho extraordinário Abonos diversos - Numerário - Outros (nova rubrica)			“11/02/2003 之局長 批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 11/02/2003.”
		1-01-1	01-02-03-00	額外工作		160,000.00		
		1-01-1	01-02-10-00	各項補助 - 現金 - 其他（新項目）		160,000.00		
總 額						Total/	160,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func. 經濟 Códig Alin.					
13	00	3-01-0 3-01-0	高等教育輔助辦公室 辦事處設備 運輸物料（新項目）	Gabinete de Apoio ao Ensino Superior Equipamento de secretaria Material de transporte (nova rubrica)	27,000.00	27,000.00	“11/02/2003 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 11/02/2003.”
總 額					27,000.00	27,000.00	

二零零三年二月十九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年一月十五日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2003:

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局一等高級技術員第一職階丁麗群在本局擔任工作意外暨職業病預防處處長的定期委任自二零零三年四月一日起續期一年。

Ting Lai Kuan, técnica superior de 1.^a classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Prevenção de Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Abril de 2003.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Luisa Maria da Silva Pedruco Novo在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年三月二十二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於首席技術輔導員第一職階的薪俸點350的薪俸。

Luisa Maria da Silva Pedruco Novo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2003.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Hugo Manuel Paulo Mota e Reis Pereira在本局擔任特級技術輔導員第二職階職務的編制外合同自二零零三年三月一日起續期六個月。

Hugo Manuel Paulo Mota e Reis Pereira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2003.

二零零三年二月十二日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 12 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

社 會 保 障 基 金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零三年二月十三日批示核准的社會保障基金二零零三年本身預算的第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.^a alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, para o ano de 2003, aprovada por despacho de 13 de Fevereiro de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零三財政年度社會保障基金第一次預算修改
1.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social,
relativo ao ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00		私人 <i>Particulares</i>		
04	03	00	00	16	援助失業人士（款項來自2002年之三仟萬撥款） Apoio a desempregados (verba de dotação de 30 milhões de 2002)	\$ 5,000,000.00	—
04	03	00	00	17	援助失業人士（開辦職業技能培訓班和專業知識進修班之計劃） Apoio a desempregados (dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais)	\$ 27,250,382.95	—
04	03	00	00	18	援助有特別困難失業人士之撥款 Dotação destinada ao apoio dos desempregados com dificuldades particulares	\$ 13,575,209.18	—
					資本開支 Despesas de capital		
09	00	00	00		財政活動 <i>Operações financeiras</i>		
09	01	00	00		財務資產 <i>Activos financeiros</i>		
09	01	01	00		短期證券 <i>Títulos a curto prazo</i>		
09	01	01	01		用作資本化之基金 <i>Aplicações para o fundo de capitalização</i>	—	\$ 45,825,592.13
					總計 <i>Total</i>	\$ 45,825,592.13	\$ 45,825,592.13

二零零三年二月十二日於社會保障基金——行政管理委員會：
 會：馮炳權，林美美，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 12 de Fevereiro de 2003. — O Conselho de Administração. — *Fung Ping Kuen — Noémia Maria de Fátima Lameiras — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira.*

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年一月三十一日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，江啟苗在社會保障基金擔任第一職階二高等級技

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Janeiro de 2003:

Kong Kai Mio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão,

術員職務的編制外合同自二零零三年二月十九日起續期一年，薪俸點為430點。

índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Fevereiro de 2003.

二零零三年二月七日於社會保障基金

行政管理委員會副主席代行 林美美

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Fevereiro de 2003. — Pel'O Presidente do Conselho de Administração, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年一月二十八日發出的批示：

(一) 檢察長辦公室第一職階助理書記 Liliana Maria Placé Rodrigues Monteiro, 退休基金會會員編號945-8, 須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休, 其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定, 以其十六年工作年數作計算, 由二零零二年八月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出, 並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定, 受強迫退休處分者僅在收到處分通知之日起十八個月後, 方得收取退休金, 故有關金額將於二零零四年二月二十一日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長分別於二零零三年二月六日及二月十日發出的批示：

(一) 民政總署第七職階熟練工人譚滿成, 退休基金會會員編號5838-6, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項, 而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零零三年二月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的240點訂出, 並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Janeiro de 2003:

1. Liliana Maria Placé Rodrigues Monteiro, escritã-adjunta, 1.º escalão, do Gabinete do Procurador, com o número de subscritor 945-8, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Agosto de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O valor fixado será abonado a partir de 21 de Fevereiro de 2004, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.
3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 e 10 de Fevereiro de 2003, respectivamente:

1. Tam Mun Seng, operário qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5 838-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Fevereiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 240, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第一職階顧問翻譯 Virgínia Fong de Noronha，退休基金會會員編號 193-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年二月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的 510 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年二月七日作出的批示：

根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《退休基金會章程》第十三條第一款之規定，延續蕭威利學士兼職擔任退休基金會監察委員會主席職務之委任，自二零零三年四月一日起，為期一年，其每月報酬相等於公共行政薪俸表的 110 點。

二零零三年二月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年二月八日之批示：

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一之表二及表三之規定，自二零零三年二月二十四日起與李偉彬簽訂為期一年之散位合同，以擔任第三級別第一職階熟練助理員，薪俸點為 130，期滿可續約。

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Virgínia Fong de Noronha, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 193-7, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Fevereiro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 510, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Fevereiro de 2003:

Licenciado Manuel Silvério — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como presidente da Comissão de Fiscalização deste FP, a tempo parcial, com a remuneração mensal, correspondente ao índice 110, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

Fundo de Pensões, aos 19 de Fevereiro de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Fevereiro de 2003:

Lei Wai Pan — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como auxiliar qualificado, nível 3, 1.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12/99, I Série, de 22 de Março, conjugado com os mapas 2 e 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2003.

Chio Sin Fong — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como auxiliar qualificado, nível 3, 1.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republi-

法令附件一之表二及表三之規定，自二零零三年二月二十四日起重新調配本局第一級別第二職階助理員趙善煒為第三級別第一職階熟練助理員，並由同日起與其簽訂新的散位合同，以擔任上述職務，薪俸點為130，為期一年，期滿可續約。並於同日起終止其以第一級別第二職階助理員訂立之散位合同。

摘錄自保安司司長於二零零三年二月十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零三年三月二日起與凌綺君簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，期滿可續約。

二零零三年二月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年一月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第二十條，及同月同日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款a)項及第五款、及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用譚永漢擔任本局第一職階助理員職務，自二零零三年一月二十七日起為期六個月，薪俸為現行薪俸表之100點。

二零零三年二月七日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年一月六日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二

章操作ado pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12/99, I Série, de 22 de Março, conjugado com os mapas 2 e 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2003, por ter passado de auxiliar, nível 1, 2.º escalão, para auxiliar qualificado, nível 3, 1.º escalão, e dado por findo o seu contrato de assalariamento como auxiliar, nível 1, 2.º escalão, a partir da mesma data.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Fevereiro de 2003:

Leng I Kuan — contratado além do quadro, por um ano, eventualmente renovável, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12/99, I Série, de 22 de Março, a partir de 2 de Março de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Janeiro de 2003:

Tam Weng Hon — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nesta Polícia, nos termos dos artigos 20.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Janeiro de 2003.

Polícia Judiciária, aos 7 de Fevereiro de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Janeiro de 2003:

Os assalariados, abaixo mencionados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e

十七、二十八條的規定，下列澳門監獄之散位合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

第二職階獄警鍾偉雲、賴偉光、平順有、黃劍明、冼順泉、何江毅、楊健文、劉海斌、梁仲文、蕭偉杰，由二零零三年一月十九日起生效；第一職階獄警譚國雄、陳偉業、梁浩賢、何子超、周錦雄、伍浚偉、余志偉、張振軍、關偉傑、梁錦賢、葉德威、蘇振文、楊遠軍、鄭傑文、劉玉波、林偉迪、鄧其春、黎偉斌，由二零零三年一月十八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年一月十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，澳門監獄第三職階獄警Mário Francisco Gomes、翁德耀、歐陽烝恩、吳海棠、黃文權、黃曉航、雷天豪、胡振浩、劉志明、吳春源、戴家明、鄭國強、陳仕敬、陳友諒及王濤之散位合同獲續期一年，由二零零三年一月十五日起生效。

二零零三年二月十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批 示 摘 錄

按本局局長之批示：

鄭婉鈴及官麗娜，分別為本局散位合同第一職階二等技術輔導員及第一職階第一職等衛生服務助理員，各自由二零零三年一月十五日及一月二十九日起獲續約三個月。

按行政長官於二零零三年一月二十二日之批示：

João Francisco Duque Rodrigues das Neves，本局第三職階全科主治醫生——其個人工作合同，由二零零三年三月一日起獲續期六個月。

按照社會文化司司長於二零零三年一月二十四日作出的批示：

地球物理暨氣象局第一職階首席資訊高級技術員鄭華山——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，續

28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Guardas, 2.º escalão: Chong Wai Wan, Lai Wai Kuong, Peng Son Iao, Wong Kim Meng, Sin Son Chuen, Ho Kong Ngai, Ieong Kin Man, Lao Hoi Pan, Leong Chong Man e Sio Wai Kit, a partir de 19; 1.º escalão: Tam Kuok Hong, Chan Wai Ip, Leong Hou In, Ho Chi Chiu, Chao Kam Hong, Ng Tin Wai, U Chi Wai, Cheong Chan Kuan, Kuan Vai Kit, Leung Kam In, Ip Tak Wai, Sou Chan Man, Ieong Un Kuan, Cheang Kit Man, Lao Iok Po, Lam Wai Tek, Tang Kei Chon e Lai Wai Pan, a partir de 18 de Janeiro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Janeiro de 2003:

Mário Francisco Gomes, Iong Tak Io, Ao Ieong Cheng Ian, Ng Hoi Tong, Wong Man Kun, Wong Hio Hong, Loi Tin Hou, Wu Chan Hou, Lau Chi Meng, Ng Chon Un, Tai Ka Meng, Cheang Kuok Keong, Chan Si Keng, Chan Iao Leong e Wong Tou, guardas, 3.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Fevereiro de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços:

Cheang Un Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e Kun Lai Na aliás Guan Li Na aliás Koon Lai Naw, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 15 e 29 de Janeiro de 2003, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Janeiro de 2003:

João Francisco Duque Rodrigues das Neves, assistente de clínica geral, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Março de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2003:

Chiang Wa San, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do quadro dos SMG — renovada a requisição, pelo período de um ano, como técnico superior de informática asses-

徵用到本局擔任第一職階顧問高級資訊技術員，從二零零三年二月一日，為期一年。

二零零三年二月十九日於衛生局

局長 瞿國英

sor, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Serviços de Saúde, aos 19 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照簽署人二零零三年一月十三日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

潘嘉麟學士及 Alfredo Liu do Castro 學士，分別為第一職階顧問高級技術員及第三職階一等高級技術員，薪俸點 600、535，皆自二零零三年三月七日起生效；

周琳，具高等專科學位，第二職階二等技術員，薪俸點 370，由二零零三年三月二日起生效；

梁艷芬及馮官明，分別為第二職階一等技術輔導員及第三職階二等技術輔導員，薪俸點 320、290，各自由二零零三年三月二十三日及三月六日起生效。

二零零三年二月十日於教育暨青年局

局長 韋思理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 13 de Janeiro de 2003:

Renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciados Pun Ka Lon e Alfredo Liu do Castro, técnicos superiores assessor e de 1.ª classe, 1.º e 3.º escalão, índices 600 e 535, respectivamente, a partir de 7 de Março de 2003;

Bacharel Chao Lam aliás Chao Wai Peng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 2 de Março de 2003;

Leong Im Fan e Fong Kun Meng, adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 2.º e 3.º escalão, índices 320 e 290, a partir de 23 e 6 de Março de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零三年二月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 6 de Fevereiro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

張建誠、張美香和何耀忠，首兩位為第四職階熟練助理員，最後一位為第二職階熟練助理員，分別自二零零三年三月二日、三月四日及三月八日起生效；

陳國華、António Ramos Lucindo和戚國林，分別為第二、第七及第六職階熟練工人，分別自二零零三年三月八日、三月十二日及三月二十六日起生效；

羅惠琮、李筱萍和潘錦儀，第二職階助理員，均自二零零三年三月十五日起生效；

何錫明，第五職階半熟練工人，自二零零三年三月二十九日起生效。

二零零三年二月十四日於文化局

局長 何麗鑽

Cheong Kin Seng, Cheong Mei Heong e Ho Io Chong aliás Ho Leong aliás Hla Win, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, para os dois primeiros, e 2.º escalão, para o último, a partir de 2, 4 e 8 de Março de 2003, respectivamente;

Chan Kuok Wa, António Ramos Lucindo e Chek Kuok Lam, como operários qualificados, 2.º, 7.º e 6.º escalão, a partir de 8, 12 e 26 de Março de 2003, respectivamente;

Lo Wai Keng, Lee Siu Ping Colaço aliás Angela Lee Colaço, e Pun Kam I, como auxiliares, 2.º escalão, a partir de 15 de Março de 2003;

Ho Sek Meng, como operário semiqualeficado, 5.º escalão, a partir de 29 de Março de 2003.

Instituto Cultural, aos 14 de Fevereiro de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零二年十一月十三日及十二月十七日作出的批示：

任嫻嫻——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零三年一月一日起續期一年。

楊夢蓮——以個人勞動合同方式擔任支援在旅遊活動中心舉行之會議及獎勵旅遊之工作，為期一年，自二零零三年一月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零零二年十二月二十三日作出的批示：

Isabel Cristina Brito e Silva Simões Ferreira Marçal ——以個人勞動合同方式在大賽車博物館小型圖書館處理歷屆賽事文獻及錄像帶，為期一年，自二零零三年一月一日起生效。

José Soares de Albergaria Ferreira Pinto ——以個人勞動合同方式被錄取為質量系統技術員，以便重整旅遊活動系統及程序，為期一年，自二零零三年一月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro e 17 de Dezembro de 2002, respectivamente:

Ren Shan Shan —— renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Ieong Mong Lin —— admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para prestar funções de apoio a reuniões e incentivos realizados no Centro de Actividades Turísticas, nestes Serviços, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 de Dezembro de 2002:

Isabel Cristina Brito e Silva Simões Ferreira Marçal —— admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para prestar funções de inventariação de documentos e vídeos referentes às antepassadas Corridas do Grande Prémio, existentes na Mediateca do Museu do Grande Prémio, nestes Serviços, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

José Soares de Albergaria Ferreira Pinto —— admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para prestar funções, nestes Serviços, como técnico de sistemas de qualidade, na reorganização de sistemas e processos, no âmbito do Turismo e actividades afins, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月十四日作出的批示：

伍永相——以個人勞動合同方式被錄取在旅遊局之諮詢櫃台提供旅遊資訊及指引公眾之服務工作，為期三個月試用期，追溯效力由二零零三年一月一日起生效。

摘錄自本局局長分別於二零零三年一月二十八日及一月三十一日作出的批示：

潘錫源——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階熟練助理員職務的散位合同自二零零三年四月一日起續期一年。

葉九仔——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階工人職務的散位合同自二零零三年四月二十一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月三十一日作出的批示：

Margarida Eulália Guerreiro —— 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零三年二月二日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

二零零三年二月十三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月二十九日作出之批示：

根據十二月二十一日的第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Janeiro de 2003:

Ng Weng Seong — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período experimental de três meses, para prestar funções de informação turística e encaminhamento de pessoas, no balcão de informação, nestes Serviços, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 e 31 de Janeiro de 2003, respectivamente:

Poon Sec In — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

Ip Kao Chai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Janeiro de 2003:

Margarida Eulália Guerreiro — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Fevereiro de 2003.
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Janeiro de 2003:

Ana Maria Cheng da Rosa, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2002, II Série, de 18

《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的唯一投考人第二職階首席翻譯員Ana Maria Cheng da Rosa，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的三項晉升考試中之以下合格應考人，現分別獲確定委任為本局人員編制內之下指職級：

在相關評核成績中唯一合格應考人曾艷芳，第二職階一等資訊督導員，獲委任為資訊督導員職程第一職階首席資訊督導員；

在相關評核成績中排名第一及第二的第二職階一等資訊助理技術員高楚萍及楊濤基，獲委任為資訊助理技術員職程第一職階首席資訊助理技術員；

在相關評核成績中唯一合格應考人趙敏堅，第二職階二等助理技術員，獲委任為助理技術員職程第一職階一等助理技術員。

摘錄自代局長於二零零三年二月五日作出的批示：

羅雪兒學士，本局確定委任第一職階二等高級技術員，現應其個人之請求，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項之規定，由二零零三年二月十二日起免去其在本局之職位。

二零零三年二月十九日於社會工作局

局長 葉炳權

de Dezembro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2003, II Série, de 2 de Janeiro — nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chang Im Fong, assistente de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para assistente de informática principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática;

Kou Cho Peng e Jeong Hou Kei, técnicos auxiliares de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos auxiliares de informática principais, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática;

Chiu Man Kin, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar.

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 5 de Fevereiro de 2003:

Licenciada Law Suet Yi Melody, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — exonerada, a seu pedido, do referido cargo, do mesmo Instituto, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 19 de Fevereiro de 2003. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零零三年一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周熾豪學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年二月十六日起續期

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, substituto, de 22 de Janeiro de 2003:

Licenciado Chau Chee Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo

一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

摘錄自本件簽署人於二零零三年一月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王庚學士及沈榮根副學士，在本局分別擔任第一職階二等高級技術員及第一職階特級技術員的編制外合同，各自由二零零三年三月六日及三月一日起獲續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和二十六條的規定，以編制外合同聘柯嵐學士為本局第一職階二等高級技術員，薪俸430點，為期一年，自二零零三年二月一日起生效；根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款b)項以及成立「第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司」的第33/2001號行政法規第六條第三款的規定，獲批准以臨時定期委任方式在「第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司」擔任職務，由二零零三年二月一日起，至二零零四年一月三十一日止。有關的報酬和關於僱主實體繼續為醫療福利、退休金及撫恤金扣除事宜由「第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司」負責。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年二月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局定期委任第一職階二等高級技術員蕭威利學士，獲確定委任出任該職位，自二零零三年二月十五日起生效。

根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，本局第三職階顧問高級技術員唐偉良學士及第一職階顧問高級技術員賴宏學士，在本局分別擔任行政暨財政處處長及體育醫學中心處長的定期委任，各自由二零零三年二月二十七日及三月一日起續期一年。

二零零三年二月十二日於體育發展局

局長 蕭威利

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2003.

Por despachos do signatário, de 27 de Janeiro de 2003:

Licenciado Wong Kang e bacharel Sam Weng Kan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnico especialista, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 1 de Março de 2003, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Janeiro de 2003:

Licenciada O Lam — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2003, e autorizada a exercer funções, em comissão eventual de serviço, de 1 de Fevereiro de 2003 a 31 de Janeiro de 2004, no «Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, aprovado pelo citado Decreto-Lei n.º 87/89/M, e ao abrigo da faculdade prevista no artigo 6.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, que constitui a MEAGOC, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos relativos à entidade patronal com os descontos para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Fevereiro de 2003:

Licenciado Manuel Silvério, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Fevereiro de 2003.

Licenciados Tong Wai Leong e Lai Wang aliás Lai Hong, técnicos superiores assessores, 3.º e 1.º escalão, deste Instituto — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão Administrativa e Financeira e da Divisão do Centro de Medicina Desportiva deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 27 de Fevereiro e 1 de Março de 2003, respectivamente.

Instituto do Desporto, aos 12 de Fevereiro de 2003. — O Presidente do Instituto, Manuel Silvério.

澳門大學

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，徵用郵政局第一職階首席翻譯員曹錦俊學士，於本大學擔任第三職階訪問講師，由二零零三年二月四日起，為期一年。

二零零三年二月六日於澳門大學

代行政總監 吳樣儂

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月十四日作出的批示：

吳百恆——以個人勞動合同錄取在本委員會擔任行政文員職務，自二零零三年一月十六日起至二零零三年十二月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月二十四日作出的批示：

Anne Catherine Marie Xara Brazil Bjerke de Herédia 及 Julieta Ana Sousa——以個人勞動合同錄取在本委員會擔任助理職務，各自由二零零三年二月六日及一月二十一日起至二零零三年十二月三十一日止。

二零零三年二月五日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年一月二十四日所作出的批示：

黎晞——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2003:

Licenciado Chou Kam Chon, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da DSC — requisitado, por um ano, para prestar serviço nesta Universidade, como assistente convidado, 3.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2003.

Universidade de Macau, aos 6 de Fevereiro de 2003. — A Administradora, substituta, *Yuing Guing Ahchi Silva Aguiar*.

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Janeiro de 2003:

Licenciado Ng Pak Hang — contratado por contrato individual de trabalho como escriturário administrativo, nesta Comissão, de 16 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2003:

Anne Catherine Marie Xara Brazil Bjerke de Herédia e licenciada Julieta Ana Sousa — contratadas por contratos individuais de trabalho como assistentes, de 6 de Fevereiro e 21 de Janeiro, respectivamente, a 31 de Dezembro de 2003.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 5 de Fevereiro de 2003. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Janeiro de 2003:

Lai Hei — contratado além do quadro, pelo prazo de um ano, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes

則》第二十五及二十六條之規定，以編制外合約方式獲聘任為本局第一職階二等資訊督導員，合同由二零零三年二月二十一日起生效，為期一年。

二零零三年二月七日於土地工務運輸局

副局长 李燦烽

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零三年二月十日運輸工務司司長批示：

本局一等繪圖員羅榮威，在二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中的唯一合格應考人，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階首席繪圖員，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

本局二管輪黃富泉、潘德安、盧活強、周建華、張自龍及陳集祥，在二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第六位，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款和四十五條及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內管輪職程第一職階大管輪，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

本局首席高級技術員黃錦輝、唐煥陽及黃潔嫻，在二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第三位，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

二零零三年二月十三日於港務局

局長 黃穗文

Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Fevereiro de 2003:

Lo Veng Vai, desenhador de 1.ª classe, desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeado, definitivamente, desenhador principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Wong Fu Chun, Pun Tac Hon, Lou Wut Keong, Chao Kin Wa, Cheong Chi Long e Chan Chap Cheong, condutores mecânicos marítimos, desta Capitania, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeados, definitivamente, mecânicos marítimos, 1.º escalão, da carreira de mecânico marítimo do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 1, e 45.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Vong Kam Fai, Tong Vun Ieong e Vong Kit Han, técnicos superiores principais, desta Capitania, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 13 de Fevereiro de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年二月十日的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中皆為唯一合格應考人的第三職階一等文員唐瑞芝、第二職階二等文員尹珠瓊及第二職階三等文員吳貝茜，分別獲確定委任為本廠編制行政人員組別第一職階首席行政文員、第一職階一等文員及第一職階二等文員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第一款的規定，在二零零三年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中排名第一名的應考人林國強，獲臨時委任為政府船塢人員編制政府船塢主管人員組別特別制度職程第一職階政府船塢主管。

更正

鑑於二零零三年二月十二日第七期第二組《澳門特別行政區公報》中，關於岑詠雪之聲明文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……自二零零三年二月二十六日起……”

應改為：“……自二零零三年二月二十七日起……”。

二零零三年二月十二日於政府船塢

代廠長 黃振方

OFICINAS NAVAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Fevereiro de 2003:

Tong Soi Chi, primeiro-oficial, 3.º escalão, Wan Chu Keng, segundo-oficial, 2.º escalão, e Ng Pui Sai, terceiro-oficial, 2.º escalão, únicas classificadas nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeadas, definitivamente, oficial administrativo principal, primeiro-oficial e segundo-oficial, todas do 1.º escalão, do grupo administrativo do quadro destas Oficinas, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lam Koc Keung, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2003, II Série, de 15 de Janeiro — nomeado, provisoriamente, mestre das oficinas navais, 1.º escalão, da carreira de regime especial do grupo de pessoal de mestre das oficinas navais, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão, por lapso destas Oficinas, na declaração publicada no *Boletim Oficial* n.º 7/2003, II Série, de 12 de Fevereiro, respeitante a Sam Weng Sut, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «... a partir de 26 de Fevereiro de 2003»

deve ler-se: «... a partir de 27 de Fevereiro de 2003».

Oficinas Navais, aos 12 de Fevereiro de 2003. — O Director, substituto, Wong Chan Fong.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階熟練助理員陸棋祥

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Janeiro de 2003:

Lok Kei Cheong, auxiliar qualificado, 5.º escalão, e Loi Sio Kuan, operário, 6.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas

及第六職階工人雷少坤的散位合同自二零零三年三月四日起續期一年。

二零零三年二月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年一月二十八日的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，郭惠嫻學士及朱毅鳴學士，在本局分別擔任財政暨財產管理廳廳長及組織暨資訊處處長的定期委任，各自二零零三年三月二日及三月五日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王世平在本局擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零零三年三月一日起續期一年，薪俸點為600點。

二零零三年二月十三日於房屋局

代局長 何佩華

環 境 委 員 會

中華人民共和國澳門特別行政區環境委員會與葡萄牙共和國
城市、領土整治及環境部環境署的合作協議書

環境委員會為中華人民共和國澳門特別行政區之機關，其主要權限為就保護及維護澳門特別行政區之環境，自然及生態平衡提出建議。

環境署主要負責在環境管理領域之研究、設計、協調及計劃工作，給予技術協助，並制定規則；以及在鼓勵市民參與、培訓及教育市民方面繼續執行有關政策，並與非官方組織進行合作。

categorias e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2003.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Fevereiro de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Janeiro de 2003:

Licenciados Kuoc Vai Han e Chu Ngai Meng — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial e da Divisão de Organização e Informática deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 e 5 de Março de 2003, respectivamente.

Wong Sai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2003.

Instituto de Habitação, aos 13 de Fevereiro de 2003. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ho Pui Va*.

CONSELHO DO AMBIENTE

Protocolo de Cooperação entre o Conselho do Ambiente da
Região Administrativa Especial de Macau da
República Popular da China e o Instituto do Ambiente do
Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e
Ambiente da República Portuguesa

O Conselho do Ambiente é o órgão da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China a quem compete pronunciar-se sobre a política de protecção e defesa do ambiente, da natureza e do equilíbrio ecológico da Região Administrativa Especial de Macau;

O Instituto do Ambiente é a entidade encarregada do estudo, concepção, coordenação, planeamento e apoio técnico e normativo na área da gestão do ambiente, bem como de prosseguir as políticas no domínio da participação, formação e informação dos cidadãos e de cooperar com as organizações não governamentais de ambiente;

經考慮共同開展有關培訓及教育活動以對環境進行研究、保護及防護工作時兩機構的利益：

澳門特別行政區環境委員會執行委員會代主席代表環境委員會；

葡萄牙共和國環境署主席代表環境署；

根據以下規定簽署環境委員會與環境署之合作協議書。

第一條款

(目的)

在因履行本合作協議書而必需之承諾及負擔均為互惠之原則下本合作議定書規定環境委員會與環境署之合作形式，其目的是在籌備推廣環境政策之活動及雙方建立適當之基礎設施時，能善於利用兩機構之資源。

第二條款

(形式)

環境委員會與環境署以雙方均認為適當之方式合作，尤其是透過下列形式：

(一) 透過交換有關法例、書籍、刊物的資料及獲得對方的環境資料庫，促進雙方技術上的合作；

(二) 在關於共同利益之專業領域內，促進研究計劃之執行或共同編制專業報告書；

(三) 當對於某些課題一方之經驗及知識對另一方特別有利時，開展互助互利之活動；

(四) 當進行有關研究計劃或制定專業報告時，對運用之技術計劃及方法互相給予協助；

(五) 開展培訓技術人員之工作。

第三條款

(協議書之管理)

雙方一年最少舉行一次會議；會議輪流在澳門特別行政區及里斯本舉行，目的是計劃未來之合作活動。

Considerando o interesse para as duas instituições no desenvolvimento de acções comuns, designadamente de formação e informação tendo em vista o estudo e a protecção e defesa do ambiente, é celebrado entre:

O Conselho do Ambiente da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designado por CA, representado pela Presidente substituta da sua Comissão Executiva;

O Instituto do Ambiente da República Portuguesa, adiante designado por IA, representado pelo seu Presidente;

O presente Protocolo de Cooperação, nos termos seguintes:

Cláusula 1.ª

(Objectivos)

O presente Protocolo de Cooperação estabelece, com base no princípio da reciprocidade de compromissos e de encargos resultantes da sua aplicação, as formas de cooperação entre o CA e o IA, visando o aproveitamento das potencialidades destes organismos, na perspectiva da coordenação das actividades de promoção da política ambiental e da implantação dos seus instrumentos fundamentais.

Cláusula 2.ª

(Formas)

A cooperação entre o CA e IA poderá revestir quaisquer formas julgadas convenientes por ambas as partes, nomeadamente:

1. Promover a cooperação técnica, através do intercâmbio de informações sobre legislação, publicações e do acesso a bases de dados sobre ambiente;

2. Promover a execução de projectos de estudo ou a elaboração de relatórios especializados conjuntos, em áreas específicas de interesse mútuo;

3. Desenvolver o apoio em áreas temáticas onde a experiência e os conhecimentos de uma das partes se revelarem de particular utilidade para a outra parte;

4. Desenvolver a assistência nos planos técnico e metodológico, à realização de estudos ou à elaboração de relatórios especializados;

5. Desenvolver acções de formação de técnicos.

Cláusula 3.ª

(Gestão do Protocolo)

As duas partes reunirão pelo menos uma vez por ano, para delinearem as acções de cooperação futuras, alternadamente na Região Administrativa Especial de Macau e em Lisboa.

第四條款
(負擔)

根據本協議書規定而進行的合作活動均不得具營利目的，而有關負擔之分配則按雙方事先之協定依每次之情況而訂立。

第五條款
(保密性)

在認為有必要之情況下，對屬於另一方之資料、技術文件及原創方法論保密，而所有清楚規定為涉及履行本協議書之人員及機構均需遵守本規定。

第六條款
(協議書之期限)

本合作協議書之有效期為一年；根據第七條款之規定，在任一方均沒有提出廢止時，協議書自行以相同期限續期。

第七條款
(協議書之終止)

本合作協議書在期限終止前最少三十日，在任何一方以書面形式提出之情況下可被廢止；如當時有任何在進行中之活動，則有關期限可被延長至該活動結束。

第八條款
(開始生效)

本協議書於簽署日起開始生效。

本協議書於二零零二年九月十一日在葡國里斯本簽署，一式兩份，每份均以中、葡文書寫，兩種文本具同等效力。

環境委員會

環境署

黃蔓荳

João Gonçalves

執行委員會副主席

主席

二零零三年二月四日於環境委員會

執行委員會副主席 黃蔓荳

Cláusula 4.^a
(Encargos)

As acções de cooperação realizadas ao abrigo do presente Protocolo não visarão fins lucrativos e os encargos deles decorrentes serão repartidos segundo acordo prévio, a estabelecer caso a caso.

Cláusula 5.^a
(Confidencialidade)

Sempre que se considerar necessário preservar o carácter confidencial das informações, documentos técnicos e metodologias originárias da outra parte e impor o respeito por estas regras, às pessoas ou organismos susceptíveis de intervir na concretização do presente Protocolo, tal deverá ser explicitado.

Cláusula 6.^a
(Duração do Protocolo)

O presente Protocolo de Cooperação vigora pelo período de um ano, considerando-se automaticamente e sucessivamente renovado por igual período de tempo, se não for denunciado por nenhuma das partes, de acordo com o previsto na cláusula 7.^a.

Cláusula 7.^a
(Cessação do Protocolo)

O presente Protocolo de Cooperação pode ser denunciado, devendo sê-lo por escrito, por iniciativa de qualquer das partes, com a antecedência mínima de trinta dias, relativamente ao termo do prazo, salvo se houver acções em curso, caso em que o prazo será alargado até à conclusão das mesmas.

Cláusula 8.^a
(Entrada em vigor)

O presente Protocolo entra em vigor na data da sua assinatura.

Feito em duplicado e assinado em Lisboa, no dia 11 de Setembro de 2002, nas línguas portuguesa e chinesa, fazendo ambos os textos igualmente fé.

Pelo Conselho do Ambiente, Pelo Instituto do Ambiente,

Vong Man Hung,

João Gonçalves,

Presidente da
Comissão Executiva, substituta

Presidente

Conselho do Ambiente, aos 4 de Fevereiro de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, Vong Man Hung.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款規定，通知目前無法聯絡的警員編號30971，何景基，就向其作出起訴的一宗待決紀律案卷，由本通告刊登日開始計算之三十天內遞交其書面辯護。

二零零三年二月十一日於海關

關長 徐禮恆

(是項刊登費用為 \$715.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 30 971, Ho Keng Kei, ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar que contra si se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias, contados da data da publicação deste aviso.

Serviços de Alfândega, aos 11 de Fevereiro de 2003.

O Director-Geral, *Chôl Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

立法會輔助部門

名單

按照二零零三年一月二日第一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

合格准考人：分

陳慧冰 7.94

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准以及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零三年二月十二日議決確認)

二零零三年二月十二日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

技術顧問 關冠芬

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Chan Wai Peng 7,94

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 12 de Fevereiro de 2003).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 12 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora; e

Kuan Kun Fan, técnica agregada.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

按照二零零三年一月二日第一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的公告，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考，填補立法會輔助部門專業技術人員組別第一職階特級技術輔導員一缺之唯一及格准考人評核名單如下：

合格准考人：分

盧愛芬 7.82

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准以及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，准考人可在本名單刊登日起計十個工作日內提出上訴。

(立法會執行委員會於二零零三年二月十二日議決確認)

二零零三年二月十二日於立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：顧問 Sílvia Maria Trindade Barradas

技術顧問 關冠芬

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Lou Oi Fan 7,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 12 de Fevereiro de 2003).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 12 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Celina Silva Dias Azedo, secretária-geral.

Vogais: Sílvia Maria Trindade Barradas, assessora; e

Kuan Kun Fan, técnica agregada.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

法官委員會

通告

根據十二月二十日第10/1999號法律第四十七條第三款規定，至二零零二年十二月三十一日為止澳門特別行政區的法官年資表，已於二零零三年二月十九日張貼於各法院內。

二零零三年二月十九日於法官委員會

法官委員會主席 岑浩輝

(是項刊登費用為 \$676.00)

CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS

Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 3, da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, faz-se público que, em 19 de Fevereiro de 2003, foram afixadas em todos os tribunais as listas de antiguidade dos magistrados judiciais em exercício na Região Administrativa Especial de Macau, reportadas a 31 de Dezembro de 2002.

Conselho dos Magistrados Judiciais, aos 19 de Fevereiro de 2003.

O Presidente do Conselho dos Magistrados Judiciais, *Sam Hou Fai*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

新聞局

公告

為填補新聞局人員編制以下空缺，茲將根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social (GCS), sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários deste Gabinete, nos ter-

制的方式，只為本局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組：

第一職階主任翻譯一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席助理技術員一缺；及

第一職階一等行政文員兩缺。

二零零三年二月七日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$979.00)

行政暨公職局

公告

本局為填補人員編制內翻譯職程第一職階首席翻譯一缺，經於二零零三年一月二十二日《澳門特別行政區公報》第四期第二組刊登以文件審查方式進行普通有限制晉升開考的公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓 26 樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年二月十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,038.00)

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局於二零零三年一月二十二日第四期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈開考的，為填補人員編制內高級資訊技術員職程之第一職階首席高級資訊技術員五缺，以文件審閱、有限制的方式進行的一般晉升考試的報考人臨時名單張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓本局之行政暨財政處，以供查閱，自本公告公布日起計，為期十天。

mos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do GCS:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Gabinete de Comunicação Social, aos 7 de Fevereiro de 2003.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 2003.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 22 de Janeiro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

此外，根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年二月十四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 14 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

01 月之商業登記 *Registo comercial relativo ao mês de Janeiro*

自然人商業企業主之首次登記 *registo inicial do empresário comercial, pessoa singular*

商業名稱 Firma
中文 chinês : 孫冠申個人企業主
葡文 português : SUN KUN SAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街 103 號德景大廈 2 樓 B
登記編號 N.º do registo: 9723 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁裕發個人企業主
葡文 português : LEONG U FAT E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門聖德倫街 416 號獲多利大廈 7 樓 A C
登記編號 N.º do registo: 9724 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兆金製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO SIO KAM
英文 inglês : SIO KAM GARMENT FACTORY
自然人住所 domicílio : Estrada Marginal da Areia Preta, s/n.º, Hong Lok Garden, Edifício Lok On, 14.º andar D, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9725 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大森 (澳門) 貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL (MACAU) DA SEN
英文 inglês : DA SEN (MACAO) TRADING
自然人住所 domicílio : 澳門馬場東大馬路 341 號灣景園第 1 座 14 樓 A
登記編號 N.º do registo: 9726 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KUAI TAT
自然人住所 domicílio : Rua Pedro Coutinho, n.º 27, Edifício Kam Lun Kok, 15/F F, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9727 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃偉結個人企業主
葡文 português : WONG WAI KIT E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Conselheiro Borja, Edifício Iat Lai Garden, 8.º andar BB, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9728 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中山正亞電業貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門宋玉生廣場景秀花園高字樓 1 樓 A 座
登記編號 N.º do registo: 9729 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : HUM KUMARI KUNWAR E.I.
自然人住所 domicílio : Rua de Tai Lin, n.º 352, Edifício Vai Chui Garden, 13.º andar F, na Ilha da Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9730 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福光五金行
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新邨第六街 5 4 號地下
登記編號 N.º do registo: 9731 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝漢葉個人企業主
葡文 português : CHE HON IP E.I.
自然人住所 domicílio : Ramal Mouros, n.º 14, Edifício Chan Chu Kok, 14.º andar B14, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9732 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 區浩森個人企業主
葡文 português : AO HOU SAM E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街裕華大廈 1 座 6 樓 C
登記編號 N.º do registo: 9733 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁華個人企業主
葡文 português : LEONG WA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔玫瑰山莊第二期 S 座
登記編號 N.º do registo: 9734 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡輝炎個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街寶翠花園利輝閣 5 樓 D 座 Rua Sul do Patane, Edifício Pou Choi Garden - Lei Fai Kok, 5.º andar D, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9735 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 呂斐文個人企業主
葡文 português : LOI FEI MAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街寶翠花園利輝閣 5 樓 D 座 Rua Sul do Patane, Edifício Pou Choi Garden - Lei Fai Kok, 5.º andar D, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9736 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐陽笑媚個人企業主
葡文 português : AO IEONG SIO MEI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔花城牡丹花園第二座 2 0 樓 E
登記編號 N.º do registo: 9737 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曾木運個人企業主
葡文 português : CHANG MOK WAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場大馬路廣福安第五座 1 0 樓 A N
登記編號 N.º do registo: 9738 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 暨育服務中心
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街77號宏利花園12樓C座
登記編號 N° do registo: 9739 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡綺銀個人企業主
葡文 português : WU I NGAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門羅憲新街7號2樓B
登記編號 N° do registo: 9740 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王梅香個人企業主
葡文 português : WONG MUI HEONG E.I.
自然人住所 domicílio : Rua Marginal do Canal das Hortas, Edifício On Fu Court, Bloco 3, 14° andar N, em Macau
登記編號 N° do registo: 9741 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德富貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TAK FU HONG
自然人住所 domicílio : 澳門紅窗門街163號永添大廈3/C
登記編號 N° do registo: 9742 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒豐車行
葡文 português : AUTOMÓVEL HANG FONG
自然人住所 domicílio : Avenida Almirante Magalhaes Correia, n° 83, Centro Industrial Kec Seng, Fase III, r/c Bloco O, em Macau
登記編號 N° do registo: 9743 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 立安醫務中心
自然人住所 domicílio : 澳門上海街海冠中心168號地下Z座
登記編號 N° do registo: 9744 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馬喜林
葡文 português : MA HEI LAM
英文 inglês : MA HEI LAM
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔七潭公路1441至1441D號海洋花園柏苑10樓A Estrada de Sete Tanques, n°s 1441-1441D, Edifício Ocean Garden-Cypress Court (Bloco IV) 10° andar A, Taipa, Macau
登記編號 N° do registo: 9745 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 慧雅製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO WELL SHIRTS
英文 inglês : WELL SHIRTS GARMENT FACTORY
自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, n° 185, Edifício Centro Industrial Macau, 4° andar J, em Macau
登記編號 N° do registo: 9746 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盧冠章

葡文 português : LOU KUN CHEONG
英文 inglês : LOU KUN CHEONG
自然人住所 domicílio : Avenida Vencesalu de Moraes, n.º 185, Edifício Centro Industrial Macau, 6.º andar
F, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9747 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡艷李
葡文 português : CAI YANLI
英文 inglês : CAI YANLI
自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Morias, n.º 185, Edifício Centro Industrial Macau, 6.º andar
E, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9748 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 區志雄個人企業主
葡文 português : AO CHI HONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門美珊枝街16號清儀苑4樓
登記編號 N.º do registo: 9749 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許惠英個人企業主
葡文 português : HUI VAI IENG ALIAS ROSA HUI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路392號南成大廈28樓D座
登記編號 N.º do registo: 9750 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡學四個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山新城市1座6樓B
登記編號 N.º do registo: 9751 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豪怡製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO EASY
英文 inglês : EASY GARMENT FACTORY
自然人住所 domicílio : Avenida do Almirante Lacerda, n.º 123, Edifício Industrial Hip Wa, 4.º andar A, em
Macau
登記編號 N.º do registo: 9752 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彭國遠清潔服務
葡文 português : PANG KUOK UN - SERVIÇOS DE LIMPEZA
自然人住所 domicílio : 澳門路環田畔街M—14號地下
登記編號 N.º do registo: 9753 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳志濠個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬統領圍169號金來大廈第四座2樓M
登記編號 N.º do registo: 9754 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : C Y B E R 專業音響工程
葡文 português : CYBER AUDIO ENGENHARIA
自然人住所 domicílio : 澳門新勝街38號地下 Rua Tomás Vieira, n.º 38, r/c, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9755 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 劉兆熾個人企業主
 葡文 português : LAU SIU CHI E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門新口岸廣州街56號怡安閣26樓C座
 登記編號 N° do registo: 9756 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 陳國斌個人企業主
 葡文 português : CHAN KWOK BUN E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門筷子基綠楊花園第4座15樓V Rua Comandante João Belo, Edifício Lok Yeung Garden - Lei Vo Kok, 15° andar V, em Macau
 登記編號 N° do registo: 9757 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 林彩玉個人企業主
 葡文 português : LAM CHOI IOK E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門石街鮮魚里2號聯勝大廈1樓I座
 登記編號 N° do registo: 9758 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新福隆冷氣工程
 自然人住所 domicílio : 澳門新口岸帝景苑第一座6樓C座
 登記編號 N° do registo: 9759 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 何惇仁個人企業主
 葡文 português : HO TON IAN E.I.
 自然人住所 domicílio : Rua do Almirante Costa Cabral, n°s 120-120B, 4° andar A, em Macau
 登記編號 N° do registo: 9760 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma
 英文 inglês : COIN KIND LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, 13° andar, Edifício Associação Comercial de Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 4558 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華泰貿易有限公司
 葡文 português : HUA TAI - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : HUA TAI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路9號新益花園第六座22樓E座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16354 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : B O N J O U R 澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : BONJOUR COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : BONJOUR MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號國際第一商業中心13樓1306C室
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 16355 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梅花鋁業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INDUSTRIAL DE ALUMÍNIO DE MUI FÁ, LIMITADA
英文 inglês : CHINA MAY ALUMINIUM CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新邨第四街38至40號祐成工業大廈地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16356 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒利建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO ETERNITY, LIMITADA
英文 inglês : ETERNITY CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門三層樓上街3號華龍大廈地下A Rua do Barão, n.º 3, Edifício Va Long, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16357 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雷洋投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LEI YANG LIMITADA
英文 inglês : LEI YANG INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício Centro Comercial Praia Grande, 23.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16358 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金開富集團貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KAM HOI FU GRUPO LIMITADA
英文 inglês : KAM HOI FU GROUP IMPORT & EXPORT COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : Rua de Seng Tou, n.ºs 297 a 559, Edifício Urbanização de Nova Taipa - Ieng Fa Un, Bloco 31, 38.º andar E, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16359 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : M · P · M · 澳門有限公司
葡文 português : M.P.M. MACAU, LIMITADA
英文 inglês : M.P.M. MACAU, LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício Centro Comercial Praia Grande, 14.º andar, sala 05, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16360 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 娛樂旅遊推廣(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE PROMOÇÕES DE TURISMO E DIVERSÕES ETP (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : ETP (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場誠興銀行中心20樓 Avenida da Amizade, n.º 555, Macau Landmark, Seng Heng Bank Tower, 20.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$5.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 16361 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新城嘉華置業發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL SAN SENG KA WAH, LIMITADA

英文 inglês : SAN SENG KA WAH REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路中裕大廈13樓G座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 16362 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 運財通投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS VAN CHOI TONG, LIMITADA
英文 inglês : WAN CHOI TONG INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街5號B2地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 16363 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南湖置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL NAM VU, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈10樓F座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 16364 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金葉投資管理有限公司
葡文 português : KINGOLD - INVESTIMENTOS E GESTÃO, LIMITADA
英文 inglês : KINGOLD - INVESTMENT & MANAGEMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街113至115號荷蘭花園大廈第二期9樓I座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16365 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 迅達電子工程有限公司
葡文 português : EMPRESA DE ENGENHARIA ELECTRÓNICA SON TAT LIMITADA
英文 inglês : SHUN TAT ELECTRONIC ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門美的路主教街11號C地下
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 16366 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉駿地產置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL KA CHON, LDA.
英文 inglês : KA CHON PROPERTY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸馬德里街珠光大廈S地舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16367 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明科機械自動化有限公司
法人住所 sede : 澳門鵝眉街5號好景大廈12樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16368 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 樹森貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SU SAM LDA.
英文 inglês : SU SAM TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 至 1 8 7 號光輝集團商業中心 1 0 樓 J 至 N 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16369 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門錦綉園藝工程有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼馬路南方大廈 2 樓 G、H、I 座
資本 capital : MOP\$33.000,00
登記編號 N.º do registo: 16370 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 電腦首都有限公司
葡文 português : COMPUTADOR CAPITAL LIMITADA
英文 inglês : COMPUTER CAPITAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新邨第一街祐佳大廈 2 樓 A 6
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16371 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 珠記麵家有限公司
葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS CHU KEI, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門內港 2 7 號碼頭二樓 Avenida Demétrio Cinati, Ponte Cais, n.º 27, 1.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16372 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信裕珠寶有限公司
葡文 português : JOALHARIA T & I, LIMITADA
英文 inglês : T & I JEWELLERY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新馬路 3 4 6 號勝昌商業大廈 3 樓
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16373 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鋁誠有限公司
葡文 português : CHEONG SENG COMPANHIA LDA.
英文 inglês : CHEONG SENG CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 3 9 7 號廣福祥花園第八座地下 D E 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16374 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 靈智發展有限公司
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 3 4 至 3 6 號廠商會大廈 1 5 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16375 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : I T O 1 資訊科技有限公司
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街七十二號永耀大廈 5 樓 A
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 16376 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天智澳新環保科技有限公司
葡文 português : TAGALDER - COMPANHIA DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA PARA A PROTECÇÃO DO AMBIENTE, LIMITADA
英文 inglês : TAGALDER OASIS GREEN - TECH. CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路澳門置地廣場15樓1509室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16377 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永力實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL E INDUSTRIAL WINLY LIMITADA
英文 inglês : WINLY INDUSTRIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada Noroeste de Taipa, Edifício Ocean Garden - Hong Mui Un, 23° andar G, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16378 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泛太平洋(澳門)投資管理有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E ADMINISTRAÇÃO FAR-PACIFIC (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : FAR-PACIFIC (MACAU) INVESTMENT AND MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 6° andar O, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16379 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新隆百貨有限公司
葡文 português : QUINQUILHARIA SAN LONG LIMITADA
法人住所 sede : 澳門牧場街61號新城市工業大廈3樓M—N
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 16380 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鵬程顧問有限公司
葡文 português : E PONTE MACAU CONSELHEIRO, LDA.
英文 inglês : E BRIDGE MACAU, LTD.
法人住所 sede : 澳門東望洋新街239號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16381 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿寶澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : JPI COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : JPI MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16382 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達成有限公司
葡文 português : TEXSON COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : TEXSON COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東北大馬路無門牌保利達花園第一期二十一樓S座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16383 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天城澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : SKY CITY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : SKY CITY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街 3 5 4 號南豐工業大廈第二期 1 3 樓 G 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16384 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中嘉建築材料有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS CONSTRUÇÕES CHUNG HAI LDA.
英文 inglês : CHUNG HAI BUILDING MATERIALS CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 1 8 0 號新世界花園 9 樓 H 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16385 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 畢馬威有限公司
葡文 português : K - LEGAL, LIMITADA
英文 inglês : K - LEGAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, s/n.º, Edifício Banco China, 23.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16386 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 畢馬威環球有限公司
葡文 português : K - MUNDO, LIMITADA
英文 inglês : K - WORLD COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, s/n.º, Edifício Banco da China, 23.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16387 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安泰一人有限公司
葡文 português : ON TAI SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : ON TAI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 1 0 9 號信福中心 5 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16389 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 川溢工程有限公司
葡文 português : CHUAN YI CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : CHUAN YI ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 8 樓 B Avenida da Praia Grande, n.º 369, Edifício Keng Ou, 18.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16390 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新美媒體廣告有限公司
葡文 português : SAN MEI PUBLICIDADE E MEIOS DE COMUNICAÇÃO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : SAN MEI MEDIA ADVERTISING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲大馬路 5 1 5 號 1 樓
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16392 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富順製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO FU SON, LIMITADA
 英文 inglês : FU SON GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, n° 123, Edifício Industrial Hip Va, 7° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 16393 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : R · P · S · 牙齒製品有限公司
 葡文 português : R.P.S. PRODUTOS DENTAIS, LIMITADA
 英文 inglês : REVOLUTIONARY PORCELAIN SYSTEM DENTAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路15號1樓A Avenida de Horta e Costa, n° 15, 1° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16394 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永利星有限公司
 葡文 português : VENLEY STAR, LIMITADA
 英文 inglês : VENLEY STAR, LIMITED
 法人住所 sede : Calçada do Monte, n° 4A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16395 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中建銷售澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : CCT MARKETING COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : CCT MARKETING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心28樓C及D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16396 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳視傳媒有限公司
 葡文 português : MACAU TV (DIFUSÃO), LIMITADA
 英文 inglês : MACAU TV BROADCASTING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場皇朝大廈21樓P座 Alameda Dr. Carlos de Assumpção, n°s 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 21° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 16397 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱文發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO HUMAN, LIMITADA
 英文 inglês : HUMAN DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園第二十六座二樓I
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16398 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 統領澳門運通有限公司
 葡文 português : PARAMOUNT MACAU EXPRESSO LIMITADA
 英文 inglês : PARAMOUNT MACAU EXPRESS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞美打利比盧大馬路61號友邦大廈15樓A座 Avenida Almeida Ribeiro, n° 61, Edifício AIA Building, 15° andar A, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16399 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 利得澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : LEADER COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA

英文 inglês : LEADER TRADING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號國際第一商業中心13樓1306A室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600, Edifício First International Commercial Centre, Room 1306A, em Macau

資本 capital : MOP\$500.000,00

登記編號 N.º do registo: 16400 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中基基礎工程有限公司

葡文 português : CHINA GEOMASTER ENGENHARIA, LIMITADA

英文 inglês : CHINA GEOMASTER ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔七潭公路34號美景台10樓D座 Estrada de Sete Tanques, n.º 34, Edifício Vista Linda, 10.º andar D, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 16401 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 金桂源國際有限公司

葡文 português : KAM KUAI UN INTERNACIONAL LIMITADA

英文 inglês : KING GUEYUAN INTERNATIONAL LIMITED

法人住所 sede : 澳門黑沙環永定街50號泉碧花園地下A

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 16402 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 名酒名飲(集團)有限公司

葡文 português : COMPANHIA MENG ZAU DE AGUARDENTES E BEBIDAS (GRUPO), LIMITADA

英文 inglês : MENG ZAU LIQUOR & BEVERAGES (GROUP) CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門漁翁街海洋工業大廈第二期2樓A

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 16403 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門特種材料高科技有限公司

法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路50號幸運神商業大廈7樓T

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16404 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 達景機電(電梯)工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE MECÂNICO E ELÉCTRICA ENGENHARIA (ELEVADOR) TEC-KING LIMITADA

英文 inglês : TEC-KING MECHANICAL AND ELECTRICAL ENGINEERING (ELEVATOR) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門黑沙環大馬路南方花園第二座地下B鋪

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16405 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 獨家報導傳媒廣告(澳門)有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DIVULGAÇÃO E PUBLICIDADE SCOOP WEEKLY (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : SCOOP WEEKLY MEDIA ADVERTISING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 1 0 至 1 1 3 A 號華寶商業中心 9 樓 C — D 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16406 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 晉中建設有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO CIVIL JUN CHONG, LIMITADA
 英文 inglês : JUN CHONG CONSTRUCTION COMPNAY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街 1 0 1 號地下 A Z 舖 Rua de Londres, n° 101, r/c, loja AZ, em Macau
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 16407 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 樂迪卡 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : RADICA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : RADICA (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸冼星海大馬路珠光大廈 1 2 樓 H 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16408 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉豐商業管理有限公司
 葡文 português : KA FUNG - GESTÃO COMERCIAL, LIMITADA
 英文 inglês : KA FUNG BUSINESS MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 1 0 4 室 Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Comercial da Praia Grande, sala 1104, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16409 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 順德公飯店有限公司
 葡文 português : RESTAURANTE SON TAK KONG LIMITADA
 英文 inglês : SON TAK KONG RESTAURANT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門大街 (營地大街) 1 0 6 號地下 Rua de Mercadores, n° 106, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16410 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門皇盛醫療儀器集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO DE INSTRUMENTOS MEDICIONAIS KING TONTOWN MACAU LIMITADA
 英文 inglês : KING TONTOWN MACAO MEDICAL INSTRUMENTS GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Calçada da Igreja de S. Lázaro, n° 25-D, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16411 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 橘仁堂製藥 (澳門) 有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE PRODUTOS FARMACÊUTICOS JU REN TANG (MACAU) LDA.
 英文 inglês : JU REN TANG MEDICINE MANUFACTURER (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 1 1 號激成工業大廈第 3 期 3 樓 U
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16412 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海藍寶石投資有限公司
葡文 português : AQUAMARINE INVESTIMENTO LDA.
英文 inglês : AQUAMARINE INVESTMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路友誼大廈 1 5 樓 G 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16413 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中盛地產投資顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E CONSULTADORIA EM IMOBILIÁRIO ZHONG SHENG LIMITADA
法人住所 sede : 澳門上海街 1 8 2 D 號海冠中心地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16414 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳馬嘉國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL ALL MARKET LIMITADA
英文 inglês : ALL MARKET INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋街 9 A 號麗景大廈地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16415 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陽光投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO LUZ DO SOL, LIMITADA
英文 inglês : BRILLIANT SUN INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 至 1 9 1 號澳門工業中心 1 3 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16416 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 越洋行有限公司
葡文 português : AGÊNCIA SUPERAR LIMITADA
英文 inglês : SUPERAR TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 至 3 號國際銀行大廈 1 5 樓 1 5 0 2
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16417 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 益捷探測工程（澳門）一人有限公司
葡文 português : WATERLAND COMPANHIA DE TOPOGRAFIA E ENGENHARIA (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : WATERLAND DETECTION ENGINEERING (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門柯利維喇街 1 4 B 號德興大廈 6 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16418 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 辰強貿易一人有限公司
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 3 9 2 號南成大廈 1 6 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16419 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門全球綠葉百保薰蒸藥有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TERAPÊUTICA POR MEIO DE VAPORES MEDICINAIS CHUN KAO LOK IP DE MACAU LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門亞堅奴前地三福閣15至17號1樓Q座
 資本 capital : MOP\$32.800,00
 登記編號 N° do registo: 16420 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉惠紡織貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE MALHAS KA WAI LDA.
 英文 inglês : KA WAI KNITTING TRADING COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路269號群發花園第二座16樓G座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 16421 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 邦鑫國際文化集團有限公司
 葡文 português : BANG XIN CULTURAL GRUPO INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : BANG XIN CULTURE INTERNATIONAL GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街209至235號富澤園大廈15樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16422 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新澳門洗染貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE PRODUTOS DE TINGIMENTO SAN OU MUN, LIMITADA
 英文 inglês : SAN OU MUN DYEING TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Coronel Mesquita, n°s 50-50A, Edifício Industrial San Mei, 7° andar A e B, em Macau
 資本 capital : MOP\$120.000,00
 登記編號 N° do registo: 16423 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 六福鐘錶有限公司
 葡文 português : COMPANHIA LUCK HOCK RELÓGIO, LIMITADA
 英文 inglês : LUCK HOCK WATCH COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路十二地段澳門置地廣場029商舖 Avenida da Amizade, Lote 12, ZAPE, Edifício Macau Landmark, Shop 029, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16424 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬通泰置業發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL MAN TONG TAI, LIMITADA
 英文 inglês : MAN TONG TAI INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n° 17-A, Edifício Comercial Infante, 1° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16425 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍昌建築工程有限公司
 葡文 português : LONG CHEONG - CONSTRUÇÕES E ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : LONG CHEONG CONSTRUCTION ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, Macau Finance Centre, 15° andar B, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 16426 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 翟植淮物業投資管理有限公司

葡文 português : DJY INVESTIMENTO E GESTÃO DE PROPRIEDADES LIMITADA

英文 inglês : DJY PROPERTY INVESTMENT & MANAGEMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路309號南粵商業中心8樓B座 Avenida da Praia Grande, n.º 309, Edifício Nan Yue Commercial Centre, 8.º andar B, em Macau

資本 capital : MOP\$80.000,00

登記編號 N.º do registo: 16427 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門鐵路有限公司

葡文 português : MACAU MONOCARRIL LIMITADA

英文 inglês : MACAU MONORAIL LIMITED

法人住所 sede : Avenida de Luís de Camões, n.ºs 190J a 190S, Edifício Hellene Gardens, Bloco VI, 3.º andar H, Coloane, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 16428 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 合林發展有限公司

葡文 português : HOPELAND DESENVOLVIMENTO LIMITADA

英文 inglês : HOPELAND DEVELOPMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心七樓B座 Rua de Pequim, n.º 126, Edifício Centro Comercial I Tak, 7.º andar B, em Macau

資本 capital : MOP\$5.000.000,00

登記編號 N.º do registo: 16429 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中國金福有限公司

法人住所 sede : 澳門羅白沙街昌明花園第三期明珠閣14樓C

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16430 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 儀強科技(澳門)有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA E-POWER (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : E-POWER TECHNOLOGY (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路凱旋居怡景台1樓E座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16431 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 興燃國際有限公司

葡文 português : XINGRAN INTERNACIONAL LIMITADA

英文 inglês : XINGRAN INTERNATIONAL LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔南京街寶龍花園寶龍閣18樓M座

資本 capital : MOP\$255.000,00

登記編號 N.º do registo: 16432 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 宇宙電子工程有限公司

葡文 português : ENGENHARIA ELECTRONICA UNIVERSAL, LIMITADA

英文 inglês : UNIVERSAL ELECTRONIC ENGINEERING COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門見眼園19號地下A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16433 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南達石業工藝有限公司
葡文 português : NAN DA FEITIO LÍTICO LDA.
英文 inglês : NAM DA STONE HANDICRAFT LTD.
法人住所 sede : 澳門勞動節街231號廣福安花園地下AG舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16434 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新創力科技有限公司
葡文 português : SCITRONIC TECNOLOGIA LIMITADA
英文 inglês : SCITRONIC TECHNOLOGIES LIMITED
法人住所 sede : 澳門永寧廣場16號翡翠廣場地庫O舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16435 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三友貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門蘇沙醫生街逸麗花園麗豪閣61號第三座4樓X座
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 16436 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華森電腦服務有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE COMPUTADOR EXOMA LIMITADA
英文 inglês : EXOMA COMPUTER SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路301號牡丹花園地下O舖
資本 capital : MOP\$36.000,00
登記編號 N° do registo: 16437 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百得威會籍(澳門)有限公司
葡文 português : BETTERWIN MEMBERSHIP (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : BETTERWIN MEMBERSHIP (MACAO) LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路澳門賽馬會
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16438 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雀友國際發展有限公司
法人住所 sede : 澳門庇山耶街51號佳運大廈地舖
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 16439 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國九盛(澳門)企業集團有限公司
法人住所 sede : 澳門爹利仙拿姑娘街18B地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16440 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 財富（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : GLORIOUS FORTUNE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GLORIOUS FORTUNE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 16441 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環宇地產發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL WAN U, LIMITADA
英文 inglês : WAN U ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路廣福祥花園第一座地下K舖 Avenida 1.º de Maio, Edifício Kuong Fok Cheung Garden, r/c K, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16442 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國永輝投資集團（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHINA VENG FAI (MACAU) GRUPO LIMITADA
英文 inglês : CHINA VENG FAI INVESTMENT AND TRADING (MACAO) GROUP LIMITED
法人住所 sede : Rua de Fat San, n.º 104, Edifício Kinglight, r/c X, Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16443 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門貨機服務有限公司
葡文 português : MACAU SERVIÇOS DE FRETADORES, LIMITADA
英文 inglês : MACAU FREIGHTER SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 5 樓 A 及 B Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício Centro Comercial da Praia Grande, 15.º andar A & B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16444 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盟峯發展有限公司
法人住所 sede : 澳門十月初五街 4 7 A 地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16445 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金石高科技應用開發有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E TECNOLOGIA KAM SEAK LDA.
英文 inglês : GOLDEN STONE APPLIED TECHNOLOGY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸高美士街 2 1 2 號金豐大廈第二座 1 8 樓 L 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16446 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿聯汽車用品服務中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE SERVIÇOS E DE VENDA DE ACESSÓRIOS DE AUTOMÓVEIS JUN LUEN LIMITADA
英文 inglês : JUN LUEN MOTORS SERVICES CENTER LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔洲街 2 0 1 號樂駿盈軒第二座 A C 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16447 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澤昌貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL PROSPER PACIFIC, LIMITADA
英文 inglês : PROSPER PACIFIC TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Istmo de Ferreira do Amaral, n.ºs 101-105, Edifício Industrial Tai Peng, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16448 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 暉信貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL FAI SON, LIMITADA
英文 inglês : FAI SON TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Cantão, n.º 72-R, Edifício Yi San Kok, 29.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16449 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天威置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL PRINT-RITE, LIMITADA
英文 inglês : PRINT-RITE PROPERTIES LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷12號豪運大廈4樓L
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16450 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆福發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO ELONG LIMITADA
英文 inglês : ELONG DEVELOPMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士馬路前地保利達工業中心4樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16451 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君豪國際發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL JUNHAO, LIMITADA
英文 inglês : JUNHAO INTERNATIONAL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路22482地段茵景園地下H舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16452 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康寧投資有限公司
葡文 português : KLONING - SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS LIMITADA
英文 inglês : KLONING INVESTMENTS LIMITED
法人住所 sede : Rua de Seng Tou, Edifício Nova Taipa Gardens, Bloco 25, 29.º andar A, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16453 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門富康煙草有限公司
葡文 português : MACAU FU KANG TABACO LIMITADA
英文 inglês : MACAU FU KANG TABAC LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸長崎街59號利新大廈地下I舖 Rua de Nagasaki, n.º 59, Edifício Lei San, r/c, Loja I, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16454 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德裕有限公司
葡文 português : COMPANHIA TAK U LIMITADA
英文 inglês : TAK U COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門炮兵馬路1 5號信景閣地下A舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16455 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建材企業(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : EMPRESA GREATMAT (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GREATMAT BUILDING SYSTEM (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈2 0樓
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16456 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 易立設計有限公司
葡文 português : E-LAB DESIGN LIMITADA
英文 inglês : E-LAB ASSOCIATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路1 0 3號1樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16457 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新西方酒店用品(澳門)有限公司
葡文 português : NEW WEST - SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO INDÚSTRIA HOTELEIRA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NEW WEST HOTEL NECESSITIES (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路1 4 6號昌德樓D座地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16458 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力創發展有限公司
葡文 português : LEK CHONG DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : LEK CHONG DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路9 6號粵德大廈L舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16459 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新中鋼有限公司
葡文 português : SINO-AÇO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : SINO-STEEL MATERIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門菜園路5 1 3號第三座唯德花園地下A D
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16460 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 靚咭皇有限公司
葡文 português : EASY CARD LIMITADA
英文 inglês : EASY CARD COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門黑沙環菜園路174號百利新邨G A舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 16461 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 領先通訊電子工程有限公司
法人住所 sede : 澳門永華街37至53號僑光大廈13樓A
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 16462 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : LOBOLUTIONS, CONSULTADORIA EM ACTIVIDADE HOTELEIRAS E SIMILARES, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida de Sidónio Pais, n° 28, Dragon Court, 10° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16463 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 香港滅蟲服務一人有限公司
葡文 português : HONG KONG DESINFESTAÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : HONG KONG PEST CONTROL CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路201至207號泉福工業大廈9樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16464 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 志強清潔服務一人有限公司
葡文 português : CHI KEONG SERVIÇOS LIMPEZA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : C & K CLEANING SERVICES CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路201至207號泉福工業大廈9樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16465 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏傑代理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MANIVEST AGENTE LIMITADA
英文 inglês : MANIVEST AGENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路111至113A號華寶商業中心9樓F
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16466 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華利(澳門)國際貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL INTERNACIONAL HUA LI (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HUA LI (MACAU) INTERNATIONAL TRADE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街119號怡景閣17樓A
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 16467 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 栢聯建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E DE CONSTRUÇÃO PAK LUEN, LIMITADA
英文 inglês : PAK LUEN CONSTRUCTION ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路62號中央商業中心19樓 Avenida do Infante D. Henrique, n° 62, Edifício Centro Comercial Central, 19° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N° do registo: 16468 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 並豐澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : TWIN WEALTH COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TWIN WEALTH MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 1 1 號皇朝廣場 2 1 樓 L 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16469 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門中醫藥研究所有限公司
 葡文 português : INSTITUTO DE PESQUISA DE MEDICINA CHINESA DE MACAU COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : MACAU CHINESE MEDICINE RESEARCH INSTITUTE LTD.
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 1 1 號激成工業大廈第三期 3 樓 U
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16470 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 滙富（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : SINO WEALTH (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SINO WEALTH (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號第一國際商業中心 1 3 樓 1 3 0 6 室 H
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16471 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安泰來製衣廠有限公司
 羅馬拼音 romanização: ON TAI LOY CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO ON TAI LOY, LIMITADA
 英文 inglês : ON TAI LOY GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almirante Lacerda, n.ºs 16A a 16D, 11.º andar, "A11", "B11", "C11" e "D11", Edifício Industrial Tong Li
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2203 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: NAM WAH KOC FÓ IAO HAN CONG SI
 葡文 português : ARMAZÉM DE PRODUTOS CHINESES NAM WAH, LIMITADA
 英文 inglês : NAM WAH CHINA PRODUCTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Bairro Iao Hon, edifício "Iau Kai", rés-do-chão, 1.º e 2.º andares, freguesia da Nossa Senhora de Fátima, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1169 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: MEI A CHIU KOI (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : MEYER UTENSÍLIOS DE COZINHA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MEYER HOUSEWARES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício "Banco Luso Internacional", 10.º andar, Sala 1003
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13089 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KOU MENG NGAI HOI CHAP TUN (OU MUN) IAO HAN CONG SI

葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL GAOMING SILVER OCEAN, (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GAOMING SILVER OCEAN HOLDINGS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244 a 246, edifício "Macau Finance Center", 8.º andar "A/N",
 em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10735 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南聯順置業發展有限公司
 羅馬拼音 romanização: NAM LUEN SON CHI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : NAM LUEN SON - INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA
 英文 inglês : NAM LUEN SON PROPERTIES INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n.º 323, edif. Banco da China, 13.º andar
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9397 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 超藝國際博彩股份有限公司
 葡文 português : ART CONCEPT INTERNACIONAL CASINO RESORT, S.A.
 英文 inglês : ART CONCEPT INTERNATIONAL GAMING RESORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Largo do Senado, n.º 29, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15094 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HOI VAN TAO CHI CHÁP TUN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HOI VAN (GRUPO) LIMITADA
 英文 inglês : HOI VAN GROUP LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de D. João IV, n.º 10, 3.º andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12653 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KUOK MAN CHÁP TUN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO COMERCIAL KUOK MAN, LIMITADA
 英文 inglês : KUOK MAN GROUP LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dom João IV, n.º 10, 3.º andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11631 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南暉置業發展有限公司
 羅馬拼音 romanização: NAM FAI CHI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL NAM FAI, LIMITADA
 英文 inglês : NAM FAI DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n.º 323, edifício do Banco da China, 13.º andar
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7969 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳美貿易投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DESENVOLVIMENTO E INVESTIMENTO DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO OU MEI
 LIMITADA
 英文 inglês : OU MEI INVESTMENT AND DEVELOPMENT TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Conselheiro Borja, Complexo Industrial da Ilha Verde, 1.º andar C, em
 Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 15613 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: TAK HING FÓ WÓ HOI SIN CHAU KA IAO HAN CONG SI

葡文 português : RESTAURANTE TAK HING, LIMITADA

英文 inglês : TAK HING FIRE POT & SEAFOOD RESTAURANT LIMITED

法人住所 sede : Avenida Infante D. Henrique, s/n.º, Edifício Kwang Fat Fa Un, 1.º andar

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 3300 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: OU MUN IAN CHAT PÁN CHONG IAO HAN CONG SI

葡文 português : FÁBRICA DE MOLDES TIPOGRÁFICOS (MACAU) ,LIMITADA

英文 inglês : MACAU PRINTING PLATE CORPORATION LIMITED

法人住所 sede : Rua da Palmeira, n.º 38-A, r/c,

資本 capital : MOP\$1.000.000,00

登記編號 N.º do registo: 1485 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 登年國際商務會員俱樂部有限公司

葡文 português : DENG NIAN CLUBE DE NEGÓCIOS COMERCIAIS INTERNACIONAIS LIMITADA

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 至 1 9 1 號澳門工業中心 1 3 樓 A 座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 14630 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 登年國際投資集團有限公司

葡文 português : DENG NIAN INVESTIMENTO INTERNACIONAL GRUPO LIMITADA

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 至 1 9 1 號澳門工業中心 1 3 樓 A 座

資本 capital : MOP\$28.000,00

登記編號 N.º do registo: 14629 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SAN SON KAI TAO CHI FAT CHIN IAO HAN CONG SI

葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL SAN SON KAI , LIMITADA

英文 inglês : SAN SON KAI REAL ESTATE INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º. 888, Edifício "Amizade", 16.º andar "H", em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 12246 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: WING SING CONG CHENG IAO HAN CONG SI

葡文 português : EVER RISE OBRAS E ENGENHARIA, LIMITADA

英文 inglês : EVER RISE ENGINEERING LIMITED

法人住所 sede : Rampa dos Cavaleiros, s/n.º, edifício Sun Yick Garden, Bloco-6, 16.º andar-AC

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 13116 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 馬帝汶建設及發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO & DESENVOLVIMENTO MACTIMOR LIMITADA

英文 inglês : MACTIMOR CONSTRUCTION & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 174, Centro Comercial Kuong Fat, 13.º andar F, em Macau

資本 capital : MOP\$90.000,00
登記編號 N° do registo: 15790 (SO)

因完成清算而消滅 extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
中文 chinês : 真明麗國際（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : NEO-NEON INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NEO-NEON INTERNATIONAL (MACAU COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路 1 1 1、1 1 3 及 1 1 3 A 華寶商業中心 7 樓 G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14448 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯豐人壽保險（國際）有限公司
葡文 português : HSBC VIDA (INTERNACIONAL), LIMITADA
英文 inglês : HSBC LIFE (INTERNATIONAL) LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 619, Edifício Comercial Si Toi, 1° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$7.500.000,00
登記編號 N° do registo: 16391 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : LUNG CHEONG OVERSEAS CORPORATION - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16472 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉業汽車一人有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMÓVEIS VAI IP SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : VAI IP MOTOR CAR COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n° 342, Edifício Nam Ngon Garden, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 15681 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中港澳投資有限公司
法人住所 sede : 澳門水坑尾街 3 0 8 號地下
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 16043 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 精誠投資有限公司
法人住所 sede : 澳門水坑尾街 3 0 8 號地下
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 16044 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勤安物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PROPRIEDADES ESTABILIDADE, LIMITADA

英文 inglês : STABILITY PROPERTY MANAGEMENT COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 2 號東南亞廣場地下W座 Avenida da Amizade, n.º 12, Edifício Tong Nam Ah Plaza, r/c W, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13221 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利馬建築工程有限公司
 羅馬拼音 romanização: LEI MA KIN CHOK CONG CHENG IAU HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO IMOBILIÁRIA RESOMA, LIMITADA
 英文 inglês : RESOMA CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 388, Edifício Insustrial Nam Fung, Bloco 1, Loja A, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7242 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: LEI MA OU MUN TIN LOU YAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE RESOMA MACAU COMPUTADORES, LIMITADA
 英文 inglês : RESOMA MACAO COMPUTERS LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 388, Edifício Insustrial Nam Fung, Bloco 1, Loja A, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5257 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: FU CHOI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FULL CHOICE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : FULL CHOICE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 388, Edifício Industrial Nam Fung, Bloco 1, Loja A, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3216 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 方達汽車有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMÓVEIS FRONTIER, LIMITADA
 英文 inglês : FRONTIER MOTORS LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 388, Edifício Industrial Nam Fung, Bloco 1, Loja A, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14996 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: NAM HENG (OU MUN) MAO IEK FAT CHIN IAO HANG CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL (MACAU) NAM HENG, LIMITADA
 英文 inglês : NAM HENG (MACAU) TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 8 9 8 號友誼大廈 5 樓 H 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5658 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 志泰地產發展有限公司
 羅馬拼音 romanização: CHI TAI TEI CHAN FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL CHI TAI, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 4 2 6 號永泰大廈 5 樓 C 及 D 座 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 426, Edifício Veng Tai, 5.º andar C-D, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 4290 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金溢物流倉庫有限公司
 葡文 português : LOGÍSTICAS DE ARMAZÉM DOURADO, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN WAREHOUSE LOGISTICS LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques, n° 100, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16268 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中珠(澳門)置業發展有限公司
 葡文 português : ZHONGZHU (MACAU) - FOMENTO IMOBILIÁRIO, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹仔七潭公路里斯本街南京花園利景臺14樓B座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14299 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奧佳斯國際(澳門)有限公司
 葡文 português : AUGUSTERS INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : AUGUSTERS INTERNATIONAL (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街24號金來大廈第四期三樓J座 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n° 24, Edifício Kam Loi, Bloco 4, 3° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$125.000,00
 登記編號 N° do registo: 15077 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: PUI HOK SAU KUNG NGAI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE ARTESANATO MADRE PÉROLA, LIMITADA
 英文 inglês : MOTHER OF PEARL ARTS & CRAFTS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Macau Landmark, Loja 114, 1° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 11243 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHUNG LUN MAT IP TOI LEI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE AGÊNCIA IMOBILIÁRIA CHUNG LUN, LIMITADA
 英文 inglês : CHUNG LUN REAL ESTATE AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 815, Edifício Talento, 21° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 12932 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 起亞汽車(澳門)有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE AUTOMÓVEIS KIA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : KIA MOTORS (MACAO), LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n° 388, Edifício Industrial Nam Fung, Bloco 1, Loja-A, r/c em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 10697 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利馬汽車集團有限公司

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL RESOMA, LIMITADA
 英文 inglês : RESOMA MOTORS GROUP LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 388, Edifício Industrial Nam Fung, Bloco 1, Loja-A, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10647 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 韓國東西傢俬（澳門）有限公司
 羅馬拼音 romanização: HON KOK TONG SAI KA SI (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : DONGSUH MOBILIÁRIO COREANO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : DONGSUH KOREA FURNITURE (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 4 — 1 4 C 號地下 B 2 後座 Avenida Almirante Lacerda, n.ºs 14-14C, Fab. B2, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5504 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新龍威集團（澳門）有限公司
 葡文 português : SAN LONG WAI GRUPO (MACAU) LIMITADA
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 246, Edifício Comercial Macau Finance Centre, 15.º andar, sala E, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15854 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 向明置業投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO HEONG MENG, LIMITADA
 英文 inglês : HEONG MENG PROPERTIES DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路 1 1 1 — 1 1 3 A 號華寶商業中心八樓 C 座 Avenida Almirante Lacerda, n.ºs 111 a 113A, Edifício Centro Comercial Va Pou, 8.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7652 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皇庭金鑽軒有限公司
 葡文 português : JOALHARIA EMPIRE, LIMITADA
 英文 inglês : EMPIRE GOLD & JEWELRY GALLERY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高地烏街 9 號地下 C 1 Rua de Pedro Coutinho, n.º 9, r/c C1, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13747 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達利服裝澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : VESTUÁRIO ALTA MODA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HIGH FASHION GARMENTS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : Rua Xangai, n.º 175, Edifício Associação Comercial Macau, 18.º andar H18, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15231 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門榮邦綜合服務有限公司
 葡文 português : MACAU EHO - SOCIEDADE DE SERVIÇOS GERAIS LIMITADA
 英文 inglês : MACAU EHO GENERAL SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Coelho do Amaral, n.º 1D, Edifício Lai Hou, Bloco II, r/c, C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15587 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯亞(澳門)製衣有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO TRISTATE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TRISTATE (MACAU) GARMENT MANUFACTURING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, n° 188, Edifício Industrial Perfekta, 7° andar e 8° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16346 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 武夷(澳門)有限公司
 葡文 português : WU YI - COMÉRCIO DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : MACAU WU YI CORPORATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路52至58號皇子商業大廈十八樓全層
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 8888 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: I SAN SAT IP IAU HAN CONG SI
 葡文 português : I SAN, INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : I SAN REAL ESTATE INVESTMENT, IMPORT-EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴掌園斜巷11至13號東建樓3樓 Calçada de Santo Agostinho, n°s 11 a 13, Edifício Tung Kin, 3° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 8400 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : MONTY 澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : MONTY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MONTY MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 202A, Centro Financeiro, 80 andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15804 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KWONG CHAU CHAU TIM IAU HAN CONG SI
 葡文 português : HOTEL CANTÃO, LIMITADA
 英文 inglês : CANTON HOTEL COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路762至804號中華廣場18樓L座 Avenida Praia Grande, n°s 762 - 804, Edifício China Tower, 18° andar L, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 7896 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAN CHUN SEK TEI CHAN CHI IP TAU CHI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO E INVESTIMENTO PREDIAL NEW DIAMOND, LIMITADA
 英文 inglês : NEW DIAMOND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路762至804號中華廣場18樓L座 Avenida Praia Grande, n°s 762-804, Edifício China Tower, 18° andar L, em Macau
 資本 capital : MOP\$150.000,00
 登記編號 N° do registo: 7691 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 濠興貿易有限公司
 葡文 português : HOU HENG IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : HOU HENG TRADING LIMITED

法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第19座地下A L座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15563 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 茈莎芭 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : BESHABAR (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : BESHABAR (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門大堂區板樟堂街16F至16L號顯利商業中心8字樓E—93室 Rua de S.
Domingos, n.ºs 16F-16L, Edifício Centro Comercial Hin Lei, 8.º andar, Sala E-93,
em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15365 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HANG SHUN KONG KOU CHAI PAN IAO HAN CONG SI
葡文 português : HANGSON - DÍSTICOS E PLACAS PUBLICITÁRIAS, LIMITADA
英文 inglês : HANGSON SIGN PRODUCTION LIMITED
法人住所 sede : Avenida Olímpica, Jardim de Va Pou, Bloco 4, 32.º andar V, Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 9903 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 茂鑫科技化工產品有限公司
葡文 português : MAC - TECNOLOGIAS INDUSTRIAIS E COMERCIALIZAÇÃO DE PRODUTOS QUÍMICOS, LIMITADA
英文 inglês : MAC INDUSTRIAL TECHNOLOGY & CHEMICAL PRODUCTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar
O, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 13013 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 現代設計 (澳門) 有限公司
葡文 português : HUMAN (MACAU) - COMPANHIA DE DESIGN, LIMITADA
英文 inglês : HUMAN DESIGN (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場636號景秀花園12樓F座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16008 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門中國產品進出口有限公司
葡文 português : MACAU CHINA PRODUTOS IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : MACAU CHINA PRODUCTS IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門十月初五街140號地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 13789 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新萬宜地產投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL SAN MAN I, LIMITADA
英文 inglês : SAN MAN I COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12163 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HON WAH MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HON WAH, LIMITADA
 英文 inglês : HON WAH TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 693, Edifício Tai Wah, 19° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 2764 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 兆才投資建築有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS E CONSTRUÇÃO CIVIL TANGIER, LIMITADA
 英文 inglês : TANGIER INVESTMENT & CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro José Lobo, n° 17-A a 17-D, Edifício Comercial Infante, 3° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 5176 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 兆人投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL DANGS, LIMITADA
 英文 inglês : DANGS INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro José Lobo, n°s 17-A A 17-D, Edifício Comercial Infante, 3° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 5661 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 銅馬茶座有限公司
 葡文 português : ESPLANADA MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : ESPLANADA MACAU, LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro José Lobo, n°s 17-A a 17-D, Edifício Comercial Infante, 3° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 2503 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 志高投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL REDWOOD, LIMITADA
 英文 inglês : REDWOOD INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro José Lobo, n°s 17-A a 17-D, Edifício Comercial Infante, 3° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 5662 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉仁投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL RUSHMORE, LIMITADA
 英文 inglês : RUSHMORE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro José Lobo, n°s 17-A a 17-D, Edifício Comercial Infante, 3° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 5660 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: I SAN CHET IAN SEONG PIO IAO HAN KONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE TECELAGEM DE ETIQUETAS I SAN, LIMITADA

法人住所 sede : 澳門工業中心 Avenida Venceslau de Moraes, n.ºs 185-187, 2.º andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2436 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永和貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL VENG VO LIMITADA
 英文 inglês : VENG VO TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 3 至 1 7 3 號激成工業大廈第二期 1 2 樓 H, P
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14317 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門東大門貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL DONG DAE MOON (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : DONG DAE MOON TRADING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門科英布拉街 3 4 2 號金苑大廈 6 樓 G 座 Rua Cidade de Coimbra, n.º 342, Edifício Kam Yuen, 6.º andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$2.200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14445 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創狄意念集團有限公司
 葡文 português : GRUPO CONDE CONCEPÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : CONDE GROUP LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 5.º andar M, em Macau
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2185 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU CHUNG TONG SON CHIT PEI IAU HAN CONG SI
 葡文 português : COMERCIALIZAÇÃO DE APARELHAGEM DE COMUNICAÇÕES OU CHUNG, LIMITADA
 英文 inglês : COMMUNICATIONS APPLIANCES OU CHUNG LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街 5 2 號 A 至 5 2 號 D 楚昌大廈地下 A Rua Ribeira do Patane, n.ºs 52A - 52D, Edifício Cho Cheong, A r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7989 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天高企業有限公司
 羅馬拼音 romanização: TIN KO KEI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TANGO LIMITADA
 英文 inglês : TANGO ENTERPRISE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 2 樓 0 6 室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n.º, Edifício First International Commercial Center, 12.º andar 12-06, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11496 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新德祥發展有限公司
 葡文 português : SAN TAK CHEONG DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門下環街 9 3 號 A 座地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15367 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星威旅遊一人有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TURISMO STAR WAY UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : STAR WAY TOURISM COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸香山廣場 1 3 9 號富澤園五樓 G 座
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 15199 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 興園發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL HENG UN, LIMITADA
 英文 inglês : HENG UN LAND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Cantão, s/n, Edifício I San Kok, 6° andar-C, Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 7700 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盛世設施管理股份有限公司
 葡文 português : FOCUS - GESTÃO, OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO DE INSTALAÇÕES, S.A.
 英文 inglês : FOCUS - FACILITIES MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 517, Edifício Comercial Nam Tung, 21° andar "BC"
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 14021 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天地顧問有限公司
 葡文 português : HORIZON - SOCIEDADE DE CONSULTORIA, LIMITADA
 英文 inglês : HORIZON CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路 6 3 — 6 5 號地下 Avenida de Sidónio Pais, n°s 63-65, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16219 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 益利工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA MECÂNICA IEK LEI, LIMITADA
 英文 inglês : IEK LEI ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門和樂坊第二街 7 0 至 7 2 號宏泰工業大廈 3 樓 D 至 F 座 Rua Dois do Bairro da Concórdia, n°s 70-72, Edifício Industrial Wang Tai, 3° andar D-F, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 13478 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門全球綠葉百保薰蒸藥有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TERAPÊUTICA POR MEIO DE VAPORES MEDICINAIS CHUN KAO LOK IP DE MACAU LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門亞堅奴前地三福閣 1 5 至 1 7 號 1 樓 Q 座
 資本 capital : MOP\$32.800,00
 登記編號 N° do registo: 16420 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金潤貿易行
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KAM YUN
 英文 inglês : KAM YUN TRADING

自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場284號新寶花園地下Z舖 Praça das Portas do Cerco, n.º 284, Loja 2,
r/c, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9577 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永裕富國際投資顧問有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA INVESTIMENTO UNILINE INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : UNILINE INTERNATIONAL INVESTMENT CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠光大廈7樓H座 Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu
Kuan, 7.º andar H, em Macau
資本 capital : MOP\$3.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 14076 (SO)

二零零三年二月十三日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 13 de Fevereiro de 2003.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$71,161.00)
(Custo desta publicação \$ 71 161,00)

民 政 總 署

名 單

本署透過二零零二年十二月四日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階顧問高級技術員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分
莫榮添 8.42

(經二零零三年一月十七日管理委員會會議確認)

二零零三年一月十五日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

候補委員：人力資源處處長 江詩琪

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2002:

Candidato aprovado: valores
Mok Veng Tim 8,42

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 17 de Janeiro de 2003).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogal efectiva: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogal suplente: Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

本署透過二零零二年十二月四日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階二等文員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Edite Maria de Nogueira Frederico 7.71

(經二零零三年一月十七日管理委員會會議確認)

二零零三年一月十五日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

人力資源處處長 江詩琪

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Edite Maria de Nogueira Frederico 7,71

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 17 de Janeiro de 2003).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

經 濟 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零三年二月七日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,096.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制督察職程第一職階特級督察三缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零三年二月七日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$901.00）

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制督察職程第一職階首席督察二缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零三年二月七日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$920.00）

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de oficial ad-

考，以填補經濟局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員二缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零三年二月七日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制行政文員職程第一職階一等文員二缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零三年二月七日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯一缺，經於二零零二年十二月十一日第五十期《澳門特別行政區

ministrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de

公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
胡麗詩 7.44

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零三年二月七日批示確認)

二零零三年一月二十三日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：副局長 莊綺雯

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺，經於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：
陳金玉；
Jane Costa；
龔富華。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零三年二月十日於財政局

典試委員會：

主席：稅務執行處助理處長 João Júlio J. B. da Silva

委員：稅務執行處助理處長 Amélia Maria M. Afonso

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 11 de Dezembro de 2002:

Candidato aprovado: valores
Wu Lai Si 7,44

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Fevereiro de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Janeiro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ieong Pou Yee, subdirectora.

Vogais: Chong Yi Man, subdirectora; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2003:

Candidatos admitidos:

Chan Kam Ioc;
Jane Costa; e
Kong Fu Va.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: João Júlio J. B. da Silva, chefe auxiliar da Repartição de Execuções Fiscais.

Vogais: Amélia Maria M. Afonso, chefe auxiliar da Repartição de Execuções Fiscais; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員四缺，經於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

何菁梅；

李振佳；

吳淑賢；

Paloma Inácio Pun aliás Pun Oi Man。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零三年二月十日於財政局

典試委員會：

主席：稅務執行處助理處長 João Júlio J. B. da Silva

委員：稅務執行處助理處長 Amélia Maria M. Afonso

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,135.00)

根據十一月一日第71/99/M號法令規定，至二零零二年十二月三十一日止於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數公司名單：

註冊編號 N.º de reg.	商號或公司名稱 Firma ou denominação social	住所 Sede	登記日期 Data de reg.
797	鮑文輝註冊核數師樓 Basílio e Associados — Auditores Registados	Avenida da Praia Grande, n.º 429, edifício Centro Comercial da Praia Grande, 9.º, salas 902-903, Macau.	08/02/2000
107	德勤·關黃陳方會計師行 Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, edifício Nam Kwong, 14.º andar, apart. I, Macau.	27/06/2000
042	信達會計師事務所 Gabinete de Fiscalidade e Auditoria	Rua de Xangai, n.º 175, edifício da Associação Comercial de Macau, 10.º andar, A e E, Macau.	27/06/2000
798	崔世昌核數師事務所 CSC & Associados — Sociedade de Auditores	Avenida da Praia Grande, n.º 815, edifício Talent Commercial Centre, 4.º andar, Macau.	24/08/2000
089	畢馬威會計師事務所 KPMG	Avenida Doutor Mário Soares, edifício Banco da China, 23D, Macau.	24/08/2000

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2003:

Candidatos admitidos:

Ho Cheng Mui;

Lee Chan Kai;

Ng Sok In Rodrigues; e

Paloma Inácio Pun aliás Pun Oi Man.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

D Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Fevereiro de 2003.

O Júri:

Presidente: João Júlio J. B. da Silva, chefe auxiliar da Repartição de Execuções Fiscais.

Vogais: Amélia Maria M. Afonso, chefe auxiliar da Repartição de Execuções Fiscais; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

Lista das sociedades de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas relativa a 31 de Dezembro de 2002, elaborada nos termos do Decreto-Lei n.º 71/99/M, de 1 de Novembro:

註冊編號 N.º de reg.	商號或公司名稱 Firma ou denominação social	住所 Sede	登記日期 Data de reg.
011	羅兵咸永道會計師事務所 Lowe Bingham and Matthews — Pricewaterhousecoopers	Rua do Dr. Pedro José Lobo 1-3, edifício Banco Luso Internacional, 27.º andar.	24/08/2000
799	正風會計師事務所 GRCC — Sociedade de Auditores	Alm. Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, edifício Dynasty Plaza, 6.º andar, O.	25/10/2000
374	安永會計師事務所 Ernst & Young — Auditores	澳門上海街175號澳門中華總商會大廈14樓F座 Rua de Xangai, n.º 175, 14.º andar, F, edifício da Associação Comercial de Macau, Macau.	27/12/2000
800	On Tak Sun Cong Si Sociedade de Auditores Arthur Andersen (Macau)	Avenida Doutor Mário Soares, edifício do Banco da China, 28/F, BLK C, Macau.	16/01/2001
869	何美華會計師事務所 HMY & Associados — Sociedade de Auditores	Avenida da República, n.º 80, r/c, Macau.	21/06/2002

二零零三年二月十二日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$2,036.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

根據十一月一日第71/99/M號法令規定，至二零零二年十二月三十一日止於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師名單：

Lista de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas relativa a 31 de Dezembro de 2002, elaborada nos termos do Decreto-Lei n.º 71/99/M, de 1 de Novembro:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
573	António Candeias Castilho Modesto	澳門南灣大馬路572號。 Av. da Praia Grande, 572, Macau.	02/02/2000
055	António Yong May	Rua do Campo n.º 248, Edif. Broadway Centre, 24.º andar, A, Macau.	02/02/2000
031	陳華基 Brian Chan Wah Kei aliás Chan Wah Kei Brian	澳門南灣大馬路265號金麗閣5樓D座。 Avenida da Praia Grande, 265, Edif. Kam Lai Kok, 5/F «D», Macau.	02/02/2000
229	陳曉筠 Chan Hio Wan	澳門仁安里九號興安樓一樓A座。 Beco da Arruda, n.º 9, Edifício Heng On, 1.º andar, «A», Macau.	02/02/2000
226	陳百祥 Chan Pak Cheong aliás Afonso Chan	澳門高士德大馬路15號利群大廈二樓A座。 Avenida de Horta e Costa n.º 15, Edif. Lei Kuan, 1.º andar, «A», Macau.	02/02/2000
507	張佩萍 Cheung Pui Peng aliás Grace Cheung	澳門羅神父街幸運閣B座29樓M。 Rua do Pe. António Roliz, Bl. B, 29.º andar, M, Edif. Fortune Tower, Macau.	02/02/2000
212	招桂芳 Chiu Kwai Fong aliás Florence Chiu	Av. Doutor Mário Soares, Bank of China Bldg., 28/F, block C, Macau.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
452	徐棣炫 Choi Tai In	澳門關閘大馬路101-105號太平工業大廈3樓。 Istmo de Ferreira do Amaral, n.ºs 101-105, 3.º andar, Edf. Industrial Tai Peng, Macau.	02/02/2000
149	崔智雄 Chui Chee Hung Henry	澳門南灣大馬路429號南灣商業中心11樓1103室。 Avenida da Praia Grande, 429, Edifício Centro Com. da Praia Grande, 11.º andar, sala 1103, Macau.	02/02/2000
186	李申裕 Fernando Manuel da Conceição Reisinho	Avenida de D. João IV, n.º 15, Edifício Lei Fu, 16.º andar, H, Macau.	02/02/2000
135	Filipe João Pyrrait da Cunha Santos	澳門氹仔七潭公路海洋花園馥苑五樓B座。 Est. de Sete Tanques, Ocean Garden, Edf. Fragrant Court, 5.º andar B, Taipa.	02/02/2000
330	方美芬 Fong Mei Fan	澳門板樟堂街16-I號顯利商業中心6字樓74-75室。 Rua de S. Domingos, n.º 16-I, Centro Comercial Hin Lei, 6.º andar, E-74-75.	02/02/2000
397	馮志威 Fung Chi Wai	澳門羅保博士街1-3號澳門國際銀行大廈27樓2705-2708室。 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edf. Banco Luso Inter., 27.º andar, room 2705-2708, Macau.	02/02/2000
332	馮汝南 Fung Henry	澳門南灣大馬路429號南灣商業中心11樓1103室。 Av. da Praia Grande, 429, Edf. Centro Com. da Praia Grande, 11.º andar, sala 1103, Macau.	02/02/2000
360	江家路 Gonçalo José Parreira da Silva Neves	澳門上海街175號中華總商會大廈10樓A-E座。 Rua de Xangai, n.º 175, Edf. da Assoc. Com. de Macau, 10.º andar, A e E, Macau.	02/02/2000
455	何美玲 Ho Mei Leng aliás Virginia Ho	氹仔南京街111號花城利豐大廈33樓R座。 Rua de Nam Keng, n.º 111, 33 andar, R33, Edf. Fa Seng, Quarteirão 43, Taipa.	02/02/2000
346	何美華 Ho Mei Va	澳門民國馬路78號地下。 Avenida da República, n.º 78, r/c, Macau.	02/02/2000
483	何玉玲 Ho Yuk Ling	澳門花王堂街4-10號雅景花園第二座四樓F座。 Rua de Santo António, n.ºs 4-10, 4.º andar-F, bloco II, Edf. Nga Keng, Macau.	02/02/2000
167	許毓彬 Hui Yuk Bun Baldwin	澳門新口岸宋玉生廣場411及417號，皇朝廣場六樓O座。 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, Edf. Dynasty Plaza, 6.º, «O», Macau.	02/02/2000
043	容顯 Iong Hin	澳門水坑尾街103號3樓B座。 Rua do Campo, n.º 103, 3.º andar, B, Macau.	02/02/2000
468	容永恩 Iong Weng Ian	澳門水坑尾街103號澳門建築置業商會大廈三樓B座。 Rua do Campo, n.º 103, 3.º andar, B, Macau.	02/02/2000
008	姚鑄初 Iu Chu Ch'o	澳門新馬路32號大豐銀行大廈909室。 Avenida de Almeida Ribeiro, 32, Edf. Tai Fung Bank Building, apartamento 909, Macau.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
434	林珍妮 Jennie Maria Lam	Edifício CEM, Estrada de D. Maria II, Macau.	02/02/2000
026	華年達 Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente	澳門上海街175號中華總商會大廈10樓A, E座。 Rua de Xangai, n.º 175, Edf. da Assoc. Comercial de Macau, 10.º andar, A e E.	02/02/2000
295	早組智 Jorge Manuel de Carvalho Pereira	Rua da Praia Grande, n.º 63, Edf. Hang Cheong, 4.º andar - D, Macau.	02/02/2000
039	João Maria de Fátima Mendes	澳門雅廉訪大馬路2號E地舖錦榮大廈。 Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 2 E, loja E, r/c — Edf. Kam Veng, Macau.	02/02/2000
457	Kenneth Patrick Chung	澳門羅保博士街1-3號澳門國際銀行大廈27樓2705-2708室。 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edf. Banco Luso Internacional, 27.º andar, room 2705-2708, Macau.	02/02/2000
795	郭詩敏 Kwok Sze Man	澳門美麗街二十七號三樓。 27 Rua Formosa, 2.º andar, Macau.	02/02/2000
182	林達新 Lam Tat San aliás Lam Cho Hok	澳門中國旅行社有限公司 澳門新口岸長崎街新華大廈九字樓。 China Travel Service (Macau) Ltd. 9.º andar, Edf. Xin Hua, Rua de Nagasaki, Zape, Macau.	02/02/2000
431	林婉芬 Lam Un Fan	澳門高地烏街50號C利華閣18樓O座。 Rua de Pedro Coutinho, n.º 50C, Edf. Lei Va Kuok, 18.º andar, O, Macau.	02/02/2000
432	劉潔霞 Lao Kit Ha	澳門大三巴街24號五樓C座。 Rua de S. Paulo, n.º 24, Edf. Heng Va, 4.º andar, C, Macau.	02/02/2000
569	羅幸婷 Law Hang Ting	氹仔西北大馬路海洋花園芙蓉苑11A。 Estrada Noroeste da Taipa, Ocean Garden, Edf. Hibiscus Court, 11-A, Taipa.	02/02/2000
024	李文彬 Lee Man Ban	澳門新馬路32號大豐銀行9樓909室。 Avenida de Almeida Ribeiro 32, Edf. Tai Fung Bank Building, apartamento 909, Macau.	02/02/2000
316	李毅琳 Lei Ngai Lam	氹仔孫逸仙博士大馬路泉亮花園第一座七樓H座。 Av. Dr. Sun Yat Sen, Chuen Leong Garden, 1.º Bl., 7H, Taipa.	02/02/2000
453	梁玉冰 Leong Lok Peng	氹仔拉哥斯街電訊綜合大樓六樓國際會計科。 Rua de Lagos, Edf. Telecentro, 6.º andar, International Accounting, Taipa.	02/02/2000
490	梁沛霖 Leong Pui Lam	氹仔杭州街雄昌花園第一座五樓A座。 Rua de Hong Chau, Edf. Hong Cheong, Bl. 1, 5.º andar A, Taipa.	02/02/2000
275	梁煥秋 Leong Wun Chao	澳門荷蘭園正街27號A一樓A座。 27, Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, 1.º andar, «A», Macau.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
004	梁學濂 Leung Hok Lim	澳門上海街一七五號中華總商會大廈十樓G-K座。 Rua de Xangai, n.º 175, Edif. Assoc. Comercial de Macau, 10.º andar, G-K, Macau.	02/02/2000
368	梁國安 Leung Kwok On	澳門南灣大馬路619號時代商業中心12樓1211室。 Room 1211, Edifício Comercial Si Toi, 619, Avenida da Praia Grande, Macau.	02/02/2000
342	羅羨媚 Lo Sin Mei	澳門美的路主教街15-19號第四座1樓N美景台。 Rua do Bispo Medeiros, n.ºs 15-19, Bl. 4, 1.º andar N, Edif. Mei Keng Terrace, Macau.	02/02/2000
091	Luís Frederico da Silva Pedruco	澳門江沙路里6號地下。 N.º 6, r/c, Beco do Gonçalves, Macau.	02/02/2000
337	馬鳳梅 Ma Fong Mui	澳門板樟堂街16-I號顯利商業中心6字樓74-75室。 Rua de S. Domingos, n.º 16-I, Centro Comercial Hin Lei, 6.º andar, E-74-75.	02/02/2000
130	馬有慧 Ma Iao Wei	澳門南灣大馬路693號大華大廈十九樓。 Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edif. Tai Wah, 19.º andar, Macau.	02/02/2000
005	鮑文輝 Manuel Viseu Basilio	澳門南灣大馬路429號南灣商業中心9樓902-903室。 Avenida da Praia Grande, 429, 9.º andar, salas 902-903, Edif. Centro Comercial da Praia Grande, Macau.	02/02/2000
087	張建東 Marvin Kin Tung Cheung	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓D座（畢馬威會計師事務所）。 Avenida Doutor Mário Soares, Edif. Banco da China, 23.º andar, D, Macau (KPMG).	02/02/2000
072	莫子銘 Mok Chi Meng aliás Mok Chi Chio	澳門家辣堂街7號13樓A座利美大廈。 Rua de Santa Clara, n.º 7, 13.º andar, Moradia «A», Edif. Ribeiro, Macau.	02/02/2000
486	吳少卿 Ng Sio Heng	澳門南灣大馬路429號南灣商業中心9樓902-903室。 Avenida da Praia Grande, 429, 9.º andar, salas 902-903, Edif. Centro Comercial da Praia Grande, Macau.	02/02/2000
088	Nicholas Peter Etches	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓D座（畢馬威會計師事務所）。 Avenida Doutor Mário Soares, Edif. Banco da China, 23.º andar, D, Macau (KPMG).	02/02/2000
508	Rosa Tang	澳門營地大街35-39號澳中商業中心4樓A座。 Rua dos Mercadores, n.ºs 35-39, Centro Comercial Ou Chong, 4-A, Macau.	02/02/2000
357	Sheila Helen Pattle	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓D座（畢馬威會計師事務所）。 Avenida Doutor Mário Soares, Edif. Banco da China, 23.º andar, D, Macau (KPMG).	02/02/2000
380	鄧添 Tang Tim	氹仔柯維納總督馬路南新花園第6座14-A。 Est. Gov. Oliveira, s/n, Edif. Nam San, bloco 6, 14-A, Taipa.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
474	唐嘉樂 Tong Ka Lok	澳門新口岸宋玉生廣場411及417號，皇朝廣場六樓O座。 Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.ºs 411 e 417, Edf. Dynasty Plaza, 6.º, «O» Macau.	02/02/2000
401	曾章偉 Tsang Cheong Wai	澳門羅保博士街1-3號澳門國際銀行大廈27樓2705-2708室。 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edf. Banco Luso Inter., 27.º andar, room 2705-2708, Macau.	02/02/2000
177	謝孝衍 Tse Hau Yin	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓D座（畢馬威會計師事務所）。 Avenida Doutor Mário Soares, Edf. Banco da China, 23.º andar, D, Macau (KPMG).	02/02/2000
034	屈洪疇 Watt Hung Chow	澳門殷皇子大馬路二十六號金來大廈一樓H座。 Avenida do Infante D. Henrique, n.º 26, Edf. Kam Loi, 1.º andar-H, Macau.	02/02/2000
561	黃慧斌 Wong Wai Pan	澳門士多紐拜斯大馬路19號泉紹花園7樓A座。 Avenida de Sidónio Pais, n.º 19, 7.º andar, A, Edf. Chun Siu Garden, Macau.	02/02/2000
552	胡春生 Wu Chun Sang	澳門上海街一七五號中華總商會大廈十樓E座。 Rua de Xangai, n.º 175, Edf. Associação Comercial de Macau, 10.º, E, Macau.	02/02/2000
025	余汝健 Yu Yu Kin	澳門新馬路32號大豐銀行9樓909室。 Avenida de Almeida Ribeiro, 32, Edf. Tai Fung Bank Building, apartamento 909, Macau.	02/02/2000
271	Alan Russell Powrie	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座。 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F-I, Macau.	16/02/2000
454	陳蝶英 Chan Tip Ieng	澳門沙梨頭海邊街28號D座。 Rua da Ribeira do Patane, n.º 28, D, r/c, Macau.	16/02/2000
496	陳玉瑩 Chan Yuk Ying	澳門南灣大馬路815號才能商業中心四樓。 N.º 815, Av. da Praia Grande, Edf. Cen. Com. Talento, 4.º andar, Macau.	16/02/2000
261	張少東 Cheong Sio Tong	氹仔成都街濠景花園25座6樓B座。 Rua de Bragança, Bl/25, Fl. 6, Flat B, Edf. Hou Keng Garden, Taipa.	16/02/2000
459	張素冰 Cheong Sou Peng	澳門俾利喇街77號宏利花園五樓A座。 Rua de Francisco Xavier Pereira n.º 77, 5.º andar A, Edf. Veng Lei, Macau.	16/02/2000
133	崔世昌 Chui Sai Cheong	澳門南灣大馬路815號才能商業中心四樓。 N.º 815, Av. da Praia Grande, Edf. Cen. Com. Talento, 4.º andar, Macau.	16/02/2000
109	范世義 Fan Sai Yee	澳門南灣大馬路429號南灣商業中心11樓1103室。 Avenida da Praia Grande, 429, 11.º andar, sala 1103, Edf. Centro Com. da Praia Grande, Macau.	16/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
213	馮志雲 Fung Chi Wan	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座。 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F-I, Macau.	16/02/2000
051	Henry Dermot Agnew	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座。 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F-I, Macau.	16/02/2000
514	許翠嫻 Hui Choi Han	澳門渡船街白灰里容光大廈14號三樓。 Beco da Cal, n.º 14, Edf. Iong Kong, 2.º andar, Macau.	16/02/2000
333	袁福和 Iun Fok Wo	澳門高地烏街海暉閣54號17樓C座。 Rua de Pedro Coutinho n.º 54, Edf. Hoi Fai Court, 17.º, «C», Macau.	16/02/2000
086	John William Crawford	澳門民國馬路78號地下。 Avenida da República, n.º 78, r/c, Macau.	16/02/2000
558	郭智達 Kwok Chee Tack	澳門西灣民國馬路七十八號地下。 Avenida da República n.º 78, r/c, Macau.	16/02/2000
070	林品莊 Lam Bun Jong, Anita	澳門家辣堂街7號13樓“A”利美大廈。 Av. de Santa Clara, n.º 7, 13.º andar, Moradia «A», Edf. «Ribeiro».	16/02/2000
385	劉子邦 Lau Chi Pong	澳門南灣大馬路815號才能商業中心四樓。	16/02/2000
280	李展程 Lei Chin Cheng	澳門夜姆前巷二號亞洲大廈四樓E座。 Rua do Tesouro n.º 2, 3.º andar, E, Macau.	16/02/2000
460	梁玉潔 Leong Iok Kit	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈五樓。 Avenida Doutor Mário Soares, Bank of China Building, 5.º andar, Macau.	16/02/2000
234	梁金泉 Leong Kam Chun	澳門南灣大馬路369號京澳大廈18樓B座。 Avenida da Praia Grande, n.ºs 369, Edf. Keng Ou, 18.º andar B, Macau.	16/02/2000
322	Leong Ngan Peng	澳門南灣大馬路369-371號京澳大廈18樓B座。 Avenida da Praia Grande, n.ºs 369-371, Edf. Keng Ou, 18.º andar B, Macau.	16/02/2000
052	勞啟明 Lo Kai Ming, Charles	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座。 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F-I, Macau.	16/02/2000
211	勞建青 Lo Kin Ching Joseph	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座。 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F-I, Macau.	16/02/2000
502	伍文湘 Ng Man Seong	澳門金融管理局-銀行監察處 澳門東望洋斜巷24-26號。 Autoridade Monetária de Macau — Departamento Monetário de Macau — Calçada do Gaio, n.ºs 24-26, Macau.	16/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
124	馬健華 Quin Va	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座。 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F-I, Macau.	16/02/2000
417	岑淑笑 Sam Sok Siu	澳門花王堂前地新運大廈3樓Q座。 Largo de Santo António, Edf. San Wan, bloco Q, 3.º andar, Macau.	16/02/2000
059	朱威權 Santos Chu aliás Chu Vai K'un	澳門荷蘭園正街36-B號茂業商業大廈二樓。 Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 36-B, 3.º Ed. Comercial Multigroup, Macau.	16/02/2000
482	蘇淑貞 Sou Soc Cheng	澳門士多紐拜斯大馬路47號四樓E1。 Avenida de Sidónio Pais, n.º 47, 3.º andar-E1, Macau.	16/02/2000
307	宋理明 Sung Alfred Lee Ming	澳門南灣大馬路429號南灣商業中心11樓1102室。 Avenida da Praia Grande, 429, Edf. Centro Com. da Praia Grande, 11.º andar, sala 1102, Macau.	16/02/2000
340	黃浩彪 Vong Hou Piu	澳門沙梨頭海邊街183號祐威大廈九樓C座。 183, Rua da Ribeira do Patane, Edf. Iao Vai, C-8, Macau.	16/02/2000
476	黃立峰 Vong Lap Fong	澳門路義士約翰巴地士街23號D座二樓永康大廈。 Rua de Luís João Baptista, n.º 23-D, 1.º andar, Edf. Wing Hong, Macau.	16/02/2000
488	黃文安 Vong Man On	澳門士多紐拜斯大馬路17號友賢大廈12樓C座（C-11）。 Avenida de Sidónio Pais, n.º 17, 11.º andar-C, Ed. Iau Yin, Macau.	16/02/2000
090	王守基 Wong Shoo Kee	澳門美副將大馬路48號地下。 Avenida do Coronel Mesquita, n.º 48, r/c, Macau.	16/02/2000
217	黃仁述 Wong Yan Sut	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座。 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F-I, Macau.	16/02/2000
035	任建國 Yam Kin Kwok, Michael	澳門慕拉士大馬路激成工業中心第二期9樓L-M座。 Avenida de Venceslau de Morais, Edf. Ind. Keck Seng, 2.ª fase, 9.º andar L-M.	16/02/2000
036	Yeung Lau Yuk Ning	澳門黑沙灣慕拉氏大馬路188號。 Avenida de Venceslau de Morais 188, r/c, Macau.	16/02/2000
395	容景文 Yung King Man Moses	澳門噶地利亞街23號兆德大廈第一期5樓506室。 Rua de Corte Real, n.º 23, Edf. Sio Tak, andar 5, Apt. 506, Macau.	16/02/2000
012	陳文裘 Man Kou Tan	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座。 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, Edf. Nam Kwong 14/F-I, Macau.	02/03/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
577	余婉萍 Iu Yun Peng aliás Angela Iu	澳門士多紐拜斯大馬路7-9號豐裕大廈8樓C座。 Avenida de Sidónio Pais, n.º 7-9, 8.º C, Edf. Fung Yu, Macau.	04/05/2000
009	李萊德 Lei Loi Tak	澳門南灣大馬路594號商業銀行大廈13樓。 Rua da Praia Grande, 594, Edf. BCM, 13.º andar-A, Macau.	04/05/2000
428	Ricardo José da Graça Mata Martins	Rua da Cidade de Coimbra, n.º 416, Edf. Kong Fai Yuen, 14 AC, Macau.	04/05/2000
503	禰偉旗 Huen Wai Kei	信亨建築設計裝修工程有限公司 澳門上海街175號中華總商會大廈14樓G-K座。 Comp. Eng. Const. Civil Dec. Int. Sun Hang, Lda 175 Rua de Xangai, Edf. Ass. Comercial de Macau, 14.º andar G-K, Macau.	07/06/2000
165	李慕士 Mário Correa de Lemos	澳門歐華利街7號慧華閣23樓。 Rua de Jorge Álvares, n.º 7, Viva Court, 23.º andar, Macau.	07/06/2000
222	郭昌成 Kuok Cheong Seng	澳門士多紐拜斯大馬路40號豪園大廈五樓C座。 Avenida de Sidónio Pais, n.º 40, Edif. Hou Yuen, 5.º andar C, Macau.	03/08/2000
568	Daniel Kuan	澳門氹仔海洋花園桃苑九樓F座。 9F, Peach Court, Ocean Gardens, Taipa, Macau.	22/09/2000
099	António Yu	澳門海景花園51號新安花園大廈14樓R座。 Praceta de Miramar, n.º 51, Edf. San On Garden, 14.º andar, «R», Macau.	14/03/2001
074	周明光 Chau Meng Kong	澳門海邊馬路海景花園富景閣第三座4樓R。 Estrada de Cacilhas, Edf. Fu Keng Kock, Seaview Garden, 4.º andar-R, Macau.	14/03/2001
113	余廣靈 Gilberto Xavier Hy aliás Gilberto Xavier	澳門南灣里22號五樓I座海天大廈。 Beco da Praia Grande, 22, Edf. Hoi Tin, 4.º andar, apart. I, Macau.	14/03/2001
179	楊才堅 Ieong Choi Kin	澳門友誼大馬路918號世界貿易中心五樓。 5th floor, World Trade Center Building, Av. da Amizade, n.º 918, Macau.	14/03/2001
110	Joaquim António Cruz	澳門南灣大馬路429號南灣商業中心十八樓。 Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edf. Centro Comercial Praia Grande, 18.º andar, Macau.	14/03/2001
078	José da Guia Rodrigues dos Santos	澳門民國大馬路26號萬德新邨一樓D座。 Avenida da República, 26, Edf. Man Tak, 1.º-D, Macau.	14/03/2001
122	João António Lopes Matos da Silva	澳門民國大馬路26號萬德新邨一樓D座。 Avenida da República, 26, Edf. Man Tak, 1.º-D, Macau.	14/03/2001
180	吳家榮 Ng Ka Wing	澳門友誼大馬路918號世界貿易中心五樓。 5th Floor, World Trade Center Building, Av. da Amizade, n.º 918, Macau.	14/03/2001

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
128	Rui Boavida Viegas Vaz	Rua de Xangai, n.º 175, Edf. da Associação Comercial de Macau, 10.º andar A e E.	14/03/2001
153	鄧君明 José Tang aliás Tang Kuan Meng	澳門南灣大馬路429號南灣商業中心24樓2401室。 Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edf. Praia Grande Comercial Centro, 24.º andar, 2401, Macau.	04/04/2001
028	João Filomeno de Souza e Sales	澳門和隆街12號宏達閣地下。 Rua do Volong, n.º 12, r/c, Macau.	04/04/2001
114	梁鳳鳴 Leung Fong Meng	澳門水坑尾131號銀輝大廈9樓E座。 Rua do Campo, n.º 131, Edf. Ngan Fai, 9.º andar «E», Macau.	21/06/2001
137	李文孝 Lee Man How	宋玉生廣場568號中富大廈12樓B。 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 568, Edf. Chung Fu, 12.º andar B, Macau.	13/07/2001
115	鄭錦滔 Cheang Kam Tou	澳門上海街175號澳門中華總商會大廈11字樓F座。 Rua de Xangai, 175, Edf. da Associação Comercial de Macau, 11.º andar, bloco F, Macau.	28/08/2001
121	關貴全 Kwan Kwai Chuen	澳門新口岸回力球場三樓。 Av. da Amizade, s/n, 3.º andar do Palácio de Pelota Basca, Macau.	29/01/2002

二零零三年二月十二日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$17,427.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 17 427,00)

根據十一月一日第72/99/M號法令規定，至二零零二年十二月三十一日止於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師名單：

Lista de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas relativa a 31 de Dezembro de 2002, elaborada nos termos do Decreto-Lei n.º 72/99/M, de 1 de Novembro:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
156	霍安娜 Ana Paula Carvalho Alenquer Falcão	Rua de Seng Tou, bloco 20, Edf. Peónia, 7.º H, Jardins da Nova Taipa, Taipa.	02/02/2000
465	區詠詩 Ao Weng Si	澳門柿山老饕巷16號安勝大廈5樓A座 Travessa de Sancho Pança, n.º 16, 5.º andar-A, Edif. On Seng, Macau.	02/02/2000
402	Carlos da Silva Manhão	Rua de Pedro Coutinho, 53-9B, Macau.	02/02/2000
348	陳鳳美 Chan Fong Mei	澳門河邊新街243號 Rua do Almirante Sérgio, n.º 243, Macau.	02/02/2000
497	陳柏祥 Chan Pak Cheong	氹仔奧林匹克大馬路華寶花園第二座20樓J Av. Olímpica, Edf. Jardim de Wa Bao Blo. n.º 2, 20.º andar J, Taipa.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
787	陳淑賢 Chan Shuk Yin	澳門連勝馬路157號年運大廈三樓A座 2F(A), 157, Est. C. do Amaral, Edf. Lin Van, Macau.	02/02/2000
527	陳瑞霞 Chan Soi Ha	澳門提督馬路11號江達大廈5樓E座 N.º 11, Av. Alm. Lacerda, 5-E, Edf. Kong Tat, Macau.	02/02/2000
574	陳偉林 Chan Wai Lam	Est. de Sete Tanques, Ed. Pine Court, flat A, floor 1, Taipa, Macau.	02/02/2000
202	鄭恆又名鄭錦權 Cheang Hang aliás Cheang Kam Kun	氹仔布拉克薩街金利達花園輝苑6樓X座 Rua de Bragança, s/n, Edf. Fai Yuen, 6.º andar X, Taipa.	02/02/2000
371	Cheok Su Weng	澳門雅廉訪大馬路5號龍輝大廈12樓F座 Av. do Ouvidor Arriaga n.º 5, Edf. Lung Fai, 12.º andar-F, Macau.	02/02/2000
201	Cheung Chung Ming Chewy	澳門新口岸宋玉生廣場411及417號·皇朝廣場 六樓O座 Alameda do Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar, O, Macau.	02/02/2000
437	鍾順華 Chong Son Wa	澳門消防隊巷9-D英麗大廈5樓B座 Travessa dos Bombeiros n.º 9-D, 4.º andar, «B», Edf. Ieng Lai, Macau.	02/02/2000
517	Chu Moune Tsi Stella	澳門瘋堂新街7-9號新泰大廈5樓A座 Rua Nova de S. Lázaro, n.ºs 7-9, 4.º andar, Edf. San Tai, Macau.	02/02/2000
438	霍錦就 Fok Kam Chao aliás Pedro Paulo Fok	澳門僑樂巷11號2樓E座 Travessa do Ultramar, n.º 11, Edf. Fung Heng, 2.º E, Macau.	02/02/2000
273	馮綺瑩 Fong I Ieng	澳門黑沙灣第五街3號永豐工業大廈4樓A-B座 Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, n.º 3, Edf. Industrial Veng Fong, 4.º andar, A-B, Macau.	02/02/2000
269	方玉莊 Fong Iok Chong	澳門俾利喇街77號22C Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 77, 22.º andar-C, Macau.	02/02/2000
195	Francisco Fernando Frederico	澳門蘇亞雷斯博士大馬路323號中國銀行大廈 28樓E-F室 Av. Doutor Mário Soares, n.º 323, Edf. Banco da China, 28.º andar, «E-F», Macau.	02/02/2000
065	Francisco José Martins da Cruz	Edf. Efacec, Quarteirão 13, lote B, Baixa da Taipa, Taipa.	02/02/2000
278	丘怡珊 Iao I San	澳門筷子基南街威翠花園C座19樓AL Rua de Gen. Invens Ferraz, 19-AL, Edf. Vai Chun Garden, Bl. C, Macau.	02/02/2000
789	葉穎茵 Ip Weng Ian	雅廉訪大馬路22號富澤花園三樓G座 Av. do Ouvidor Arriaga 22, Edf. Fu Chak Garden, 3.º andar, G, Macau.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
003	趙汝錦 Jorge Chiu aliás Chiu I Kam	澳門民國大馬路36號大興大廈八樓A座 Ave. da República, n.º 36, Edf. Tai Heng, 7.º-A, Macau.	02/02/2000
001	羅錫添 José Lo	澳門士多紐拜斯大馬路49-51號華仁中心5字樓B室 Av. de Sidónio Pais, n.ºs 49-51, 5.º andar, B, Edf. China Plaza, Macau.	02/02/2000
426	高冠球 Kou Kun Kao	澳門媽閣巷6號華都山莊三樓D座 Travessa da Barra, n.º 6, Edf. Va Tou San Chong, 3.º andar-D, Macau.	02/02/2000
786	關可穎 Kuan Ho Weng	德勤・關黃陳方會計師行－澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈十四樓I座 Deloitte Touche Tohmatsu, 223-225, Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, 14/F, Nam Kwong Building, Apt. I, Macau.	02/02/2000
566	黎家豪 Lai Ka Hou	澳門南灣大馬路815號才能商業中心四樓 Av. da Praia Grande, n.º 815, Edf. Centro Comercial Talento, 4.º andar, Macau	02/02/2000
522	林玉蓮 Lam Iok Lin	澳門南灣大馬路569號大西洋銀行大廈閣樓 Av. da Praia Grande n.º 569, BNU Building, Mezzanine FL., Macau.	02/02/2000
520	劉惠冰 Lau Wai Peng	澳門雅廉訪大馬路49-51號高雅花園8樓H座 Av. do Ouvidor Arriaga, 49-51, Kou Nga Garden, 8H, Macau.	02/02/2000
484	李浩生 Lei Hou Sang	澳門松山海邊馬路79號海景花園富景閣8Q Estrada de Cacilhas, n.º 79, 8.º andar-Q, Seaview Garden, Edf. Fu Keng, Macau.	02/02/2000
788	李嘉琪 Lei Ka Kei	澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈14樓I座 14/F, Nam Kwong Bldg., Apt. I, 223-225, Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Macau.	02/02/2000
305	李國漢 Lei Kok Hon	澳門俾利喇街149號富利大廈5樓A座 Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 149, Edf. Fu Lei, 4.º andar-A, Macau.	02/02/2000
545	李世文 Lei Sai Man	澳門南灣大馬路291號1樓A座豪運大廈 Avenida da Praia Grande, n.º 291, 1.º andar, A, Macau.	02/02/2000
554	李小寶 Lei Sio Pou	澳門賈伯樂提督街40號利時大廈8樓B座 Rua do Alm. C. Cabral, n.º 40, Fl.8, flat B, Edf. Favorável, Macau.	02/02/2000
227	梁澤松 Leong Chak Chong	澳門老人院前地44-46號利滿樓1樓A-1 N.ºs 44-46, Largo da Companhia, Edif. Lei Mun Lao, A-1, 1.º andar, A, Macau.	02/02/2000
469	梁澤波 Leong Chak Po	氹仔孫逸仙大馬路華峰閣20樓A座 Avenida Dr. Sun Yat Sen, Edif. Va Fung Kok, 2.º andar, A, Taipa.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
537	梁燕怡 Leong In I	澳門高樓下巷10號勝和台地下I座 Calçada da Paz, n.º 10 - r/c, bloco I, Edf. Seng Vo Toi, Macau.	02/02/2000
785	梁金玉 Leong Kam Iok	澳門風順堂街10號C風順堂大廈4樓C Rua de S. Lourenço, 10-C, Edf. Fong Son Tong, 4.º C, Macau.	02/02/2000
317	梁柏豪 Leong Pak Hou	澳門高樓街28號2樓B座	02/02/2000
274	梁瑞琪 Leong Soi Kei	4 Rua dos Ervanários, Macau.	02/02/2000
386	梁惠玲 Leong Wai Leng	澳門黑沙環東北大馬路廣華新邨第十一座十七樓E座 Avenida do Nordeste, bloco 11, 17.º andar, E, Kwong Wa San Chun, Macau.	02/02/2000
550	梁金美 Leung Kam Mei aliás Veronica Leung	氹仔孫逸仙博士大馬路438號華峰閣11樓A座 Avenida Dr. Sun Yat Sen, 11.º, A, Edf. Wa Fung Court, Taipa.	02/02/2000
296	勞雲洲 Lou Wan Chao	澳門媽閣斜巷建發新邨3-C Calçada da Barra, s/n, 3-C, Edif. Kin Fat Sun Chun, Macau.	02/02/2000
029	陸彩賢 Luk Choi Yin	Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 77, Edf. Vang Lei Garden, 20.º andar, «B», Macau.	02/02/2000
560	麥健民 Mak Kin Man	澳門東方斜巷19號華利大廈五樓 Calçada do Tronco Velho, n.º 19, 5.º, Edf. Wa Lei, Macau.	02/02/2000
311	麥蓮歡 Mak Lin Fun	澳門帶水圍7號地下 Pátio do Piloto n.º 7, r/c, Macau.	02/02/2000
249	Pedro da Rosa de Sousa	Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 2-E, r/c, Macau.	02/02/2000
472	司徒炳基 Si Tou Peng Kei	澳門亞豐素街24號地下 Rua de Afonso de Albuquerque, n.º 24, r/c (D) Edf. Pak Fok, Macau.	02/02/2000
567	伍素珊 Susana Un Se	澳門水坑尾竹園圍斜巷東慶新邨C座四樓 Travessa do Padre Soares, Edf. Tung Heng, 3.º C, Macau.	02/02/2000
796	譚佩珊 Tam Pui San	澳門雅廉訪大馬路5號龍輝大廈11樓C座	02/02/2000
134	鄧賢德 Tang Yin Tak	澳門南灣羅保博士街17A-17D號皇子商業大廈三樓3/FI. Infante Commercial Building, 17A-17D, Rua do Dr. Pedro José Lobo, Macau.	02/02/2000
313	杜淑怡 Tou Sok I	澳門司打口華興大廈3/E Travessa do Gamboa, n.º 37, Edf. Va Heng 3/E, Macau.	02/02/2000
046	徐錦榮 Tsui Kum Wing	澳門海軍上將大馬路41號激成工業中心第三期4樓YZ座 Avenida do Almirante Magalhães Correia, n.º 41, Edf. Centro Ind. Keck Seng, Fase 3, 4 andar YZ, Macau.	02/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
339	黃志輝 Vong Chi Fai	氹仔海洋花園紅桃苑十七樓K座 Av. Noroeste da Taipa, Jardins Oceano, Cherry Court, 17-K, Taipa.	02/02/2000
293	王健華 Vong Kin Va	澳門雅廉訪大馬路12號雅廉苑4樓J座 Av. do Ouvidor Arriaga n.º 12, Edf. Nga Lim Un, 4.º andar - J, Macau.	02/02/2000
790	胡沛明 Vu Pui Ming	澳門羅飛勒前地三十號嘉和閣三樓A座 Praça de Lobo de Ávila, n.º 30, Ka Vo Kok 3A, Macau.	02/02/2000
326	王豐德 Wong Fong Tak	澳門俾利喇街77號宏利花園12樓C座 Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 77, Edf. Vang Lei, 12.º andar-C, Macau.	02/02/2000
235	王國蓉 Wong Kuok Iong	澳門美副將大馬路嘉華閣27樓G座 Av. do Coronel Mesquita, Edf. Ka Wah Court, 27.º andar-G, Macau.	02/02/2000
549	黃偉君 Wong Wai Kuan	澳門美的路主教街2號祐欣大廈3樓C座 Rua do Bispo Medeiros, n.º 2, Edf. Iau Ian, 3.º andar, C, Macau.	02/02/2000
236	Alexandre Herculano Lau do Rosário	Avenida da Praia Grande, n.º 265, 4.º andar, D, Macau.	16/02/2000
524	Angela Choi	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三 樓D座，澳門郵箱七零一號 23rd floor D, Bank of China Building, Avenida Doutor Mário Soares, Macau P.O. Box 701, Macau.	16/02/2000
221	António Carlos Lau	澳門蘇亞雷斯博士大馬路中國銀行大廈21樓F座 Av. Doutor Mário Soares, Edf. Banco da China, 21.º andar, F, Macau.	16/02/2000
258	歐永雄 Ao Weng Hong	澳門提督馬路97號A地下 97-A, Av. do Almirante Lacerda, r/c, Macau.	16/02/2000
300	區惠虹 Au Wai Hong	澳門文第士巷十四號 Travessa de Silva Mendes, n.º 14, Macau.	16/02/2000
328	Carlos António Pereira	澳門高地烏街53號9樓C座 Rua de Pedro Coutinho, n.º 53, 9.º andar-C, Macau.	16/02/2000
228	陳燦鵬 Chan Chan Ao	澳門南灣大馬路355號灣景樓7樓F 7-F, 355 Av. da Praia Grande, Edf. Van Keng, Macau.	16/02/2000
422	陳玉葉 Chan Iok Ip	氹仔成都街343號地下 Rua de Seng Tou, 343, r/c, Taipa.	16/02/2000
534	陳坤銳 Chan Kuan Ioi	澳門新口岸宋玉生廣場418號大豐商業大廈20樓C Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 418, 20.º andar, C, Commercial Tai Fung, Macau.	16/02/2000
301	周義 Chao I aliás Chau Nghi	氹仔海洋花園大馬路147號利德海邊花園四樓L座 Avenida dos Jardins do Oceano, s/n, Lei Tak, 4.º andar, L, Taipa.	16/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
224	鄭錦紅 Cheang Kam Hong aliás Lucia Cheang	澳門荷蘭園正街88號海濤花園6B Av. do Cons. F. Almeida, Edf. Hoi Tou, 6B, Macau.	16/02/2000
199	鄭堅立 Cheang Kin Lap	氹仔埃武拉街利鴻大廈34樓A座	16/02/2000
049	鄭潔寬 Cheang Kit Fun	澳門議事亭里12號柏寧大廈16樓C座 Beco do Senado, s/n, Edf. Silo Pak Lane, 16.º andar-C, Macau.	16/02/2000
038	謝祖澤 Chia Choe Chak	澳門美副將大馬路46-48號地下 Av. do Coronel Mesquita, n.ºs 46-48, r/c, Macau.	16/02/2000
006	趙汝釗 Chiu I Chiu	澳門友誼馬路57號金碧閣20樓G座 Av. da Amizade, 57, Edf. Kam Pec Kock, 20.º andar-G, Macau.	16/02/2000
424	趙敏兒 Chiu Man Yee	澳門水坑尾街128號建輝大廈11樓B座 Rua do Campo, n.º 6, Edf. Kin Fai, 11.º andar-B, Macau.	16/02/2000
325	趙崇基 Chiu Shung Kei	澳門約翰四世大馬路26號金來大廈五樓P座 Av. de D. João IV, n.º 26, Edf. Kam Loi, 4.º andar-P, Macau.	16/02/2000
312	崇堅趙 Chiu Sung Kin	澳門約翰四世馬路26號金來大廈五樓P座 Av. de D. João IV, n.º 26, Edf. Kam Loi, 5.º andar-P, Macau.	16/02/2000
559	蔡鳳儀 Choi Fong Iu	澳門賈伯樂提督街134號至138號廣利大廈第一 座十四樓E座 Rua do Almirante Costa Cabral, n.ºs 134-138, 14.º E, Edf. Kong Lei, Bl. I, Macau.	16/02/2000
329	周世堅 Chow Sai Kin	澳門羅利老馬路12-J號4字樓J座 12-J, Estrada de Adolfo Loureiro, 4.º andar, bloco J, Macau.	16/02/2000
203	鍾錦光 Chung Kam Kwong	澳門民國大馬路78號地下 Avenida da República, 78, r/c, Macau.	16/02/2000
467	方慧敏 Fong Vai Man	澳門飛良紹街9號紹昌大廈三樓A座 Rua de Leôncio Ferreira, n.º 9, Edf. Siu Cheong, 2.º andar, A, Macau.	16/02/2000
015	何國菱 Ho Kok Leng	澳門水坑尾131號銀輝大廈9樓D座 Rua do Campo, n.º 131, Edf. Ngan Fai, 9.º andar-D, Macau.	16/02/2000
530	何筠穎 Ho Kuan Weng	澳門得勝斜路75號金龍閣10樓J座 Calçada da Vitória, n.º 75, 10.º J, Edf. Kam Lon Kok, Macau.	16/02/2000
557	許健和 Hoi Kin Wo	澳門黑沙環新街154號建華新邨第八座14樓H	16/02/2000
541	任健華 Iam Kin Wa	澳門黑沙環馬路21號南藝閣2樓D座 Estrada da Areia Preta, n.º 21, Edf. Nam Ngai Kok, 2.º andar, D, Macau.	16/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
439	楊碧君 Ieong Pek Kuan aliás Melissa Yang	澳門燒灰爐26號峰景花園14樓J座 Rua do Chunambeiro, n.º 26, 14.º andar «J», Edif. Fung Keng Garden, Macau.	16/02/2000
363	嚴碧琴 Im Pek Kam	Rua das Estalagens, n.ºs 102-104, Edif. Tin San, 2.º andar-A, Macau.	16/02/2000
127	繆潔瑩 Irene Miu Kit Ying	澳門荷蘭園正街36-B號茂業商業大廈三樓 Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 36-B, 2.º Ed. Comercial Multigroup, Macau.	16/02/2000
016	林寶榮 José Hilário Soares	澳門西灣民國馬路18號明珠閣地下 18, r/c, Av. da República, Macau.	16/02/2000
542	黃銳堅 José Vong aliás Wong Ioi Kin	澳門荷蘭園正街113號四樓M座 Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 113, M-4, Macau.	16/02/2000
495	甘氏 Kcomt, Mi Lin Isabel	氹仔拉斯哥斯街雄昌花園第三座八樓S Rua de Lagos, Edif. Hong Cheong, Bl.3, 8.º S, Taipa.	16/02/2000
391	鄭銘漢 Kong Meng Hon	澳門荷蘭園瘋堂新街14號地下 Rua Nova de S. Lázaro, n.º 14-r/c, Macau.	16/02/2000
547	龔滌華 Kong Tek Wa	氹仔南京街花城第五座利茂大廈8樓AB座 Rua de Nam Keng, block 5, floor 8, flat AB, Edif. Lei Mau (Fa Seng), Taipa.	16/02/2000
303	高薇 Kou Mei	Rua de Nam Keng, Flower City, Edif. Lei Ip, 30.º andar-T, Taipa.	16/02/2000
536	林宗寧 Lam Chong Neng	澳門東北大馬路保利達花園第三座18樓W Av. Nordeste, Bl. 3, FL 18, Flat W, Edif. Polytec Garden, Macau.	16/02/2000
515	林漢華 Lam Hon Wa	澳門羅理基博士大馬路70號富豪酒店3樓	16/02/2000
023	劉志初 Lau Chi Cho	澳門美副將大馬路46-48號地下 Av. do Coronel Mesquita, 46-48, r/c, Macau.	16/02/2000
279	劉杏娟 Lau Hang Kun	澳門高士德大馬路3號C-D6樓D座 Av. de Horta e Costa, n.º 3C-D, 6.º andar D, Macau.	16/02/2000
501	李希娜 Lei Hei Na	澳門青草街89號勝華樓五樓 Rua da Erva, n.º 89, 5.º andar, Edif. Seng Va, Macau.	16/02/2000
406	李洪光 Lei Hong Kuong	澳門黑沙環馬路32號國際花園大廈一樓A座 Est. da Areia Preta, n.º 32, Edif. International Garden, 1A, Macau.	16/02/2000
564	李美鳳 Lei Mei Fong	澳門高樓街太和巷17-19號金富來花園4G Travessa do Mata Tigre, n.ºs 17-19, 4.º «G», Edif. Kam Fu Loi Garden, Macau.	16/02/2000
505	梁金葉 Leong Kam Ip	澳門風順堂上街2號新濤閣1樓K座 Rua da Prata, n.º 2, 1.º andar-K, Edif. San Tou Kok, Macau.	16/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
267	呂玉儀 Loi Iok I	澳門提督馬路78A福來大廈5A Av. do Almirante Lacerda, n.º 78 A, Edf. Fok Loi, 4.º andar-A, Macau.	16/02/2000
531	勞艷珊 Lou Im San	澳門南灣大馬路369號京澳大廈18樓B座 Av. da Praia Grande, n.º 369, 18.º andar, B, Edf. Keng Ou, Macau.	16/02/2000
387	盧保康 Lou Pou Hong	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓D座 23rd, floor D, Bank of China Building, Avenida Doutor Mário Soares, Macau.	16/02/2000
197	Maria Clara Fong	Avenida da Praia Grande, n.ºs 22 e 28, Macau.	16/02/2000
427	吳錚民 Ng Chang Man	澳門上海街182G海冠中心地下 (G) Rua de Xangai, n.º 182G, Edf. Marina Plaza, r/c (G), Macau.	16/02/2000
470	吳佳民 Ng Kai Man	氹仔成都街濠景花園23座7樓 “F” Rua de Seng Tou, Nova Taipa Garden, block 23, 7.º «F», Taipa.	16/02/2000
525	魏少惠 Ngai Sio Vai	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三樓D座 Avenida Doutor Mário Soares, 23rd, floor D, Bank of China Building, Macau.	16/02/2000
018	Nuno Maria Roque Jorge	澳門友誼大馬路255號金輝閣18樓C座 255, Avenida da Amizade, 18-C, Cam Fai Coc Bldg., Macau.	16/02/2000
338	潘慧君 Pun Vai Kuan	澳門大堂圍2L號永基大廈第二座5樓F座 Pátio da Sé, 2L, Edf. Veng Kei, bloco 2, 4.º andar, F, Macau.	16/02/2000
553	薛杰雯 Sit Kit Man	澳門殷皇子大馬路11號群發花園21樓B座 Avenida do Infante D. Henrique, n.º 11, 21B, Edf. Kwan Fat Garden, Macau.	16/02/2000
256	蘇煥容 Sou Wun Iong	澳門蘇亞利士博士大馬路47號 Avenida Doutor Mário Soares, n.º 47, Macau.	16/02/2000
365	孫勝梅 Suen Seng Mui	澳門台山花地瑪南街平民大廈地下5號 Rua Sul da Missão de Fátima, n.º 5, r/c, Macau	16/02/2000
053	譚潔儀 Tam Kit I	澳門賈伯樂提督街12號駿景園12樓A座 Rua do Alm. C. Cabral, n.º 12, Chong Keng Un, 12.º andar, A, Macau.	16/02/2000
382	譚麗嫦 Tam Lai Seong	澳門氹仔孫逸仙博士大馬路海怡花園第二座二樓N Av. Dr. Sun Yat Sen, Edf. Hoi Yee Fa Yuen, Bl. 2, 2.º andar-N, Taipa.	16/02/2000
172	鄧靜蓮 Tang Cheng Lin	澳門高甸街1號B-C地下 Rua de Gago Coutinho, n.º 1, B-C, r/c, Macau.	16/02/2000
473	丁紹雄 Ting Sio Hong	澳門漁翁街76-84號南豐工業大廈第二期一字樓E, F, H座 Rua dos Pescadores, n.ºs 76-84, Edf. Industrial Nam Fung, 1.º andar, «E, F e H», Macau.	16/02/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
575	湯鳳改 Tong Fong Koi	澳門俾利喇街6號廣利大廈18樓J座 Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 6, Edf. Kong Lei, Bl. 2, 18.º J, Macau.	16/02/2000
366	杜華森 Tou Wa Sam	澳門氹仔史伯泰海軍將軍馬路泉鴻花園碧苑21樓 S座 Est. do Alm. Marques Esp., 21.º andar S, Edf. Chun Hung Garden, Taipa.	16/02/2000
284	余漢釗 U Hon Chio aliás Alberto Botelho dos Santos	澳門南灣大馬路815號才能商業中心四樓 Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edf. Centro Comercial Talento, 4.º andar.	16/02/2000
475	吳迎健 Ung Ieng Kin	澳門高士德馬路28-B地下G座 Av. de Horta e Costa, n.º 28 -B, bloco G, r/c, Macau.	16/02/2000
509	Verónica Lei da Graça Costa e Silva	氹仔泉鴻花園福苑12樓G座 Av. Dr. Sun Yat Sen, Chun Hung Garden, Edf. Fok Iun, 12/G, Taipa.	16/02/2000
351	Vitor Manuel Pereira	Estrada de Adolfo Loureiro, n.ºs 4-6, 9.º andar, F, Edf. Iberásia, Macau.	16/02/2000
260	黃靜嫻 Vong Cheng Han	澳門大堂圍平安大廈1號A五樓 Pátio da Sé, n.º 1, 4.º andar-A, Macau.	16/02/2000
047	黃月明 Vong Iut Meng	澳門高地烏街40號恒利大廈五樓A Rua de Pedro Coutinho, 40, Edf. Hang Lei, 5.º andar-A, Macau.	16/02/2000
572	黃慧敏 Vong Vai Man	澳門醫院後街1號華輝大廈5樓B座 Rua do Pato, 1, Edf. Va Fai, 5.º-B, Macau.	16/02/2000
252	黃玉霞 Wong Iok Ha	澳門氹仔南京街雄昌花園M-P鋪第二座地下 Rua de Nan Keng, Edf. Hong Cheong Garden, Blc. 2, lojas M-P, Taipa.	16/02/2000
253	黃麗娟 Wong Lai Kun	澳門羅利老馬路14號B3樓A座 Estrada de Adolfo Loureiro, n.º 14B, 2/F-A, Macau.	16/02/2000
214	文景華 Man Keng Wa	澳門俾利喇街112號越秀花園27A Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 112, s/n, Edf. Yuet Sau Garden, 27.º A, Macau.	02/03/2000
290	黃耀光 Vong Io Kuong	澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n.º 16F, Centro Com. Hin Lei, 3rd floor, room 404, Macau.	02/03/2000
246	陳焯民 Chan Cheok Man	澳門新馬路326號3樓 Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 326, Fl. 2.º andar, Macau.	16/03/2000
308	陳曉明 Chan Io Meng	澳門高地烏街二十九號十七樓B座 17B, 29 Rua de Pedro Coutinho, Macau.	16/03/2000
335	李婉薇 Lei Iun Mei	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈二十三 樓D座（畢馬威會計師事務所） (KPMG) Av. Doutor Mário Soares, s/n, Edf. Banco da China, 23.º andar, D, Macau.	16/03/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
409	Maria Edite Sales da Silva	氹仔柯維納總督馬路匯景花園第三座12樓K座 Est. Gov. Albano de Oliveira, Edf. Wui Keng, bloco 3, 12.º andar K, Taipa.	22/03/2000
341	蕭錦雄 Carlos Siu Lam	Rua dos Cules, n.º 20, Edf. Ho Veng, 3.º andar-A, Macau.	27/04/2000
287	葉遠昌 Ip Un Cheong aliás Diep Yan Chhong	澳門騎士馬路柏麗花園第1座17樓E Est. dos Cavaleiros, s/n, Pak Lai Garden, Bl. 1, 17.º E, Macau.	27/04/2000
396	戚鳳儀 Chek Fong I	澳門大三巴街38號4樓B座 Rua de S. Paulo, n.º 38, 4.º andar-B, Macau.	04/05/2000
513	張林發 Cheung Lam Fat	澳門北京街199號 澳門富華發展有限公司——京澳酒店 Rua de Pequim 199, Macau Soc. de Fom. Predial Fu Wa (Macau) Lda — Hotel Grandeur.	04/05/2000
510	秦顯雄 Chon Hin Hong	澳門下環街59號環星閣第二期1樓A Rua da Praia do Manduco, n.º 59, «Van Seng Kok», 1.º-A, Macau.	04/05/2000
565	顏奕 Iek Ngan	澳門佛山街五十一號新建業商業中心十七樓 Rua de Foshan, n.º 51, Edf. San Kin Yip Centro Comercial, 17.º andar, Macau.	04/05/2000
504	林永年 Lam Weng Nin	氹仔埃武拉街233號利鴻大廈30樓A座 N.º 233, Rua de Évora, Edf. Lei Hong, 30.º andar, A, Taipa.	04/05/2000
407	鍾國榮 Luis Chong	氹仔海洋花園第二街三十三號，芙蓉苑六樓G座 Rua 2 do Jardim do Oceano, n.º 33, Edf. «Hibiscus», 6.º «G», Taipa, Macau.	04/05/2000
555	司徒英杰 Si Tou Ieng Kit	澳門氹仔花園街102號紫鵲苑21樓M座 Rua do Jardim, n.º 102, Edf. Azálea Court, 21.º M, Taipa.	04/05/2000
529	黃偉傑 Wong Vai Kit	澳門美的路主教街二號6字樓6-G單位祐欣大廈 Rua de Bispo Medeiros, n.º 2, Edf. Iao Ian, 6.º andar, Mor. 6-G, Macau.	04/05/2000
481	黃永安 Wong Weng On	澳門學校巷一號豪華閣四樓D座 Travessa do Colégio, n.º 1, 4.º andar, bloco D, Macau.	04/05/2000
277	趙康銳 Chio Hong Ioi	澳門賈伯樂提督巷7號C二樓 Travessa do Almirante Costa Cabral, n.º 7C, 1.º andar C, Macau.	07/06/2000
444	鍾美儀 Chong Mei I	澳門高樓街28號海星大廈三樓C座 Rua do Padre António, n.º 28, 3-C, Edf. Hoi Seng, Macau.	07/06/2000
394	Kan Cheok Lam	澳門氹仔徐日昇寅公馬路中福花園麗怡閣16樓 L座 Av. do Padre Tomás Pereira, s/n, Edf. Chong Fok Garden, Nice Court, 16.º L, Taipa.	07/06/2000

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	登記日期 Data de reg.
196	劉金玲 Lau Kam Ling	澳門友誼馬路405號成和閣九樓B座 Av. da Amizade n.º 405, Edf. Seng Vo, 9.º andar, B, Macau.	07/06/2000
539	麥靄華 Mak Oi Wah	澳門殷皇子馬路37號莉娜大廈11/A	07/06/2000
551	莫社輝 Mok Sé Fai	澳門馬交石炮台馬路建設花園9樓H座 Estrada de D. Maria II, 9.º H, Edf. Kin Chit, Macau.	21/06/2000
155	潘志堅 Pun Chi Kin	澳門俾利喇街117號三樓D座 Rua de Francisco Xavier Pereira, 117-2.º-D, Macau.	21/06/2000
205	Fernando José Tomás de Freitas	澳門友誼大馬路898號友誼大廈4樓C座 Av. da Amizade, 898, Edf. Iao I, 4.º andar, C, Macau.	03/08/2000
370	胡建珠 Wu Kin Chu	澳門海島市海洋花園李苑22樓G座 Avenida dos Jardins do Oceano, 726D, 22-G22. Edf. Peach e Plum Courts, Taipa.	03/08/2000
532	黎偉璇 Lai Wai Sun	澳門俾利喇街140號新益花園第一座15AL Rampa dos Cavaleiros, n.º 9, San Yick Garden, BI-1, 15-AL.	14/09/2000
191	林美珍 Lam Mei Chan	澳門雅廉訪雅廉苑12號一樓B座 Av. do Ouv. Arriaga, n.º 12, Nga Lim Un, 1.º andar, B, Macau.	14/09/2000
306	鄧國光 Tang Kuok Kong	澳門新口岸宋玉生廣場418號大豐商業大廈20樓C座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.º 418, 20.º andar, C, Edifício Comercial Tai Fung, Macau.	07/02/2001
802	區銘福 Ao Meng Fok	澳門安仿西巷77號泉新樓2/A	07/03/2001
803	謝成武 Che Seng Mou	澳門水坑尾街248號百老匯中心22樓F座 Rua do Campo, n.º 248, Broadway Centre 22/F, Macau.	07/03/2001
817	楊金愛 Ieong Kam Hoi	澳門荷蘭園大馬路88號海濤花園10樓C座	10/04/2002
844	陸丹青 Lok Tan Cheng	澳門仁安里七號安苑一樓 Beco da Arruda, n.º 7, Edif. On Iun, 1.º andar, Macau.	10/04/2002
837	梁雅儀 Leong Nga I	澳門新口岸布魯塞爾街94號建富閣13樓AB座	23/05/2002
810	周偉德 Chao Vai Tac	氹仔廣東大馬路百達花園第1座6樓H	11/07/2002

二零零三年二月十二日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$22,350.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

(Custo desta publicação \$ 22 350,00)

公 告

為填補財政局人員編制技術員職程第一職階特級技術員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零三年二月十三日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$744.00)

財 稅 廳

佈 告

關於房屋稅申駁事宜

按照八月十二日第 19/78/M 號法律核准之房屋稅章程第七十一條及四月十三日第 19/87/M 號法令修訂上述章程之規定，特此佈告，在本年三月一日至三十一日期間內，房屋紀錄可接受有關納稅人對任何可能不正確之可課稅收益核定提出申駁。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零三年二月六日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

(本件經由財政局局長艾衛立核閱)

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS

Edital

Contribuição Predial Urbana

Reclamações

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, nos termos do disposto no artigo 71.º do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 19/87/M, de 13 de Abril, que, durante o período de 1 a 31 de Março do corrente ano, as matrizes prediais serão postas a reclamação dos contribuintes, podendo estes reclamar contra qualquer inexactidão, porventura, existente na fixação do rendimento.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos de costume, e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 6 de Fevereiro de 2003.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

名單

Lista

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號
批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零零二年第四季度受資助
的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano 2002:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
匯駿策劃制作公司 Agência Comercial Jackson Lda	宣傳印刷品資助。 Subsídio para impressão de catálogos.	13.05.2002	\$ 17,094.00
澳門歐洲資訊中心 Euro-Info Centre, Macau	支付運作費。 Custear despesas de funcionamento.	02.07.2002	\$ 50,000.00
陳惠嫦 Chan Wai Seong	獎學金。 Prémios académicos.	30.07.2002	\$ 1,500.00
羅婉儀 Lo Yuen Yi	獎學金。 Prémios académicos.	30.07.2002	\$ 1,500.00
澳門經濟法律學會 Associação Jurídica e Económica de Macau	贊助舉辦研討會。 Subsídio para organização de seminário.	07.06.2002	\$ 3,000.00
聯一製衣廠 Fábrica de Artigos de Vestuário Luen Yat	宣傳印刷品資助。 Subsídio para impressão de catálogos.	01.08.2002	\$ 26,400.00
美亞市場傳達顧問有限公司 M.M. Marketing Communication Consulting Ltd.	宣傳印刷品資助。 Subsídio para impressão de material publicitário.	10.05.2002	\$ 17,811.30
遠東市民進出口公司 Residents (Extremo Oriente) Imp. & Exp. Corp.	宣傳印刷品資助。 Subsídio para impressão de catálogos.	15.08.2002	\$ 5,160.00
澳門中國企業協會 The Macau Chinese Enterprises Association	資助出訪莫桑比克，西班牙及葡萄牙。 Subsídio à Missão Empresarial a Moçambique, Espanha e Portugal.	28.08.2002	\$ 708,697.00
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	“公益金百萬行2002”費用資助。 Subsídio de despesas «Marcha da Caridade para Um Milhão 2002».	13.11.2002	\$ 3,000.00
樂都印染製衣廠有限公司 Fábrica de Artigos de Vestuário Tinturaria e Estampagem «Lotus» Lda.	資助參加“WWD Magic Show 2002”。 Subsídio à participação na «WWD Magic Show 2002».	22.05.2002	\$ 26,456.40
澳門廣告商會 The Association of Advertising Agents of Macau	資助參加“第六屆廣州國際廣告展”。 Subsídio à participação na «6.ª Feira Internacional de Publicidade 2002».	15.07.2002	\$ 46,800.00
鑑隆實業有限公司 Kam Long Industrial Co. Ltd.	宣傳印刷品資助。 Subsídio para impressão de catálogos.	08.07.2002	\$ 21,000.00
高田衣帽廠有限公司 Fábrica de Chapéus e Vestuário Kou Tim, Limitada	宣傳印刷品資助。 Subsídio para impressão de catálogos.	19.08.2002	\$ 6,600.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
國際葡語企業家商會 Associação Comercial Intl dos Empresários Lusófonos	資助組團參加“第七屆澳門國際貿易投資展覽會”。 Subsídio à participação na 7 MIF.	21.11.2002	\$ 48,000.00
昌榮針織廠有限公司 Fábrica de Malhas Cheong Weng Lda.	資助參加“Prêt-à-Porter”。 Subsídio à participação no «Prêt-à Porter».	04.07.2002	\$ 39,151.80
力達資訊服務有限公司 Netel Information & Services, Ltd.	宣傳印刷品資助。 Subsídio para impressão de catálogos.	15.11.2002	\$ 19,500.00
專利貿易行 Patent	資助參加“Sichuan, R.P. China 2002”。 Subsídio à participação na «Sichuan, R.P. China 2002».	08.11.2002	\$ 14,580.00
逸強（澳門）有限公司 Power Express (Macau) Ltd.	資助參加“PT/Expo Comm China 2002”。 Subsídio à participação na «PT/Expo Comm China 2002».	07.10.2002	\$ 41,670.00
偉聯達洋行 Wai Lun Tat Commercial Trading	宣傳印刷品資助。 Subsídio para impressão de catálogos.	04.12.2002	\$ 11,118.00
僑光集團 Chiao Kuang Group, Ltd.	宣傳印刷品資助。 Subsídio para impressão de catálogos.	08.11.2002	\$ 34,800.00
偉聯達洋行 Wai Lun Tat Commercial Trading	資助參加“香港工展會2002/3”。 Subsídio à participação na «H.K. Industrial Fair'2002/3».	12.11.2002	\$ 10,000.00
志高實業有限公司 Chilcol Enterprise Ltd.	資助參加“香港工展會2002/3”。 Subsídio à participação na «H.K. Industrial Fair'2002/3».	12.11.2002	\$ 10,000.00
偉迪手工文具行 Papellaria Wendy	資助參加“香港工展會2002/3”。 Subsídio à participação na «H.K. Industrial Fair'2002/3».	12.11.2002	\$ 10,000.00
美豐騎具製品廠 Fábrica de Indústria Desportiva Mai Fung	資助參加“SPOGA 2002”。 Subsídio à participação na «SPOGA 2002».	28.05.2002	\$ 60,000.00

二零零三年二月十一日於澳門貿易投資促進局

代主席 張國華

（是項刊登費用為 \$3,872.00）

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 11 de Fevereiro de 2003.

O Presidente do Instituto, substituto, *Lourenço Cheong*.

（Custo desta publicação \$ 3 872,00）

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

茲通知，根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》之《澳門公共行政工作人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo

員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階一等翻譯員一缺；

第一職階二等文員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零三年二月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

通告

根據保安司司長於二零零三年一月二十八日之批示，批准將刊於二零零二年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組第4111頁中之澳門保安部隊事務局文職人員編制專業技術員組別內第一職階二等技術輔導員十缺普通入職開考之典試委員會重組如下：

主席：二等高級技術員 吳惠珊

正選委員：二等技術員 黃家強

二等技術輔導員 陳淑慧

候補委員：二等技術員 林佩芝

一等技術輔導員 劉潔心

二零零三年二月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

司法警察局

公告

按照刊登於二零零三年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開

Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Aviso

Por despacho de 28 de Janeiro de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, foi autorizada a reestruturação do júri do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2002, a páginas 4111, como a seguir se indica:

Presidente: Ung Wai San, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Vong Ka Keong, técnico de 2.ª classe; e

Chan Shuk Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Lam Pui Chi, técnica de 2.ª classe; e

Lau Kit Sam, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão ao curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de vinte lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal

考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，填補司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員二十缺之事，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局二樓人力資源、接待暨公共關係處內供查閱。同時根據上述法令同一條第四款規定，請欠缺文件之應考人在本公告公布之日起計十日期限內，將有關文件補齊。

二零零三年二月十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$979.00)

按照刊登於二零零三年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程，填補司法警察局編制內助理刑事偵查員組別之第一職階助理刑事偵查員十八缺之事，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局二樓人力資源、接待暨公共關係處內供查閱。同時根據上述法令同一條第四款規定，請欠缺文件之應考人在本公告公布之日起計十日期限內，將有關文件補齊。

二零零三年二月十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$852.00)

de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas, sita no 2.º andar da Polícia Judiciária, Rua Central, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 13 de Fevereiro de 2003.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão ao curso de formação, com vista ao preenchimento de dezoito lugares de auxiliar de investigação criminal, 1.º escalão, do quadro de pessoal de auxiliar de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas, sita no 2.º andar da Polícia Judiciária, Rua Central, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 13 de Fevereiro de 2003.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

教育暨青年局

通告

公立教育機構

二零零三／二零零四學年校曆表

甲、校曆表的開展

一、二零零三／二零零四學年的學生學校活動由兩個學期組成，於二零零三年九月一日至五日開始，並將於二零零四年六月十八日至二十五日結束。其間應有最少一百八十天的實際教學活動。

二、學期時間為下表所示：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Aviso

Calendário escolar do ano lectivo de 2003/2004 para as instituições educativas oficiais

A. Desenvolvimento do calendário escolar

1. O ano lectivo de 2003/2004 organiza-se em dois semestres escolares. As actividades escolares dos alunos iniciam-se entre os dias 1 e 5 de Setembro de 2003 e acabam entre os dias 18 e 25 de Junho de 2004, devendo corresponder a um número mínimo de 180 dias efectivos de actividades lectivas.

2. A duração dos semestres escolares é a constante do seguinte mapa:

上學期		下學期	
開 始	結 束	開 始	結 束
九月一日 至五日	一月十四日	一月二十九日	六月十八日 至二十五日

三、為了達到本通告預期的效力，學生學校活動應理解為在教室或教室以外展開的活動，學校年度活動計劃中預計的活動及總測驗。

四、教育機構的領導機關負責：

a) 決定學校活動的開始日期，並於二零零三年六月二十五日之前將之通知教育暨青年局局長；

b) 在不影響學期時間的情況下，調整校曆表以配合學校的教育和教學計劃以及澳門特別行政區的條件。

乙、學生學校活動暫停

公立教育機構應按下列時段暫停學生學校活動：

第一時段：十二月二十日至一月一日；

第二時段：一月十五日至一月二十八日；

第三時段：四月七日至四月十一日。

丙、評核時間

一、教育機構有兩次評核時間，分別在上、下學期結束後的首四天舉行。

二、上述第一點所提到的教育機構之學生考試成績，應於下列時間派發：

a) 有關第一次的評核，於校長追認後，在下學期開始前；

b) 有關第二次的評核，在校長追認後立即為之。

丁、中文為教學語言的回歸教育

回歸教育的學校活動，盡可能按每一學年設立的校曆表進行，其間應有最少四十個教學週。

戊、特殊教育

特殊教育的校曆表與日間制度的公立教育機構的校曆表相同。

二零零三年二月七日於教育暨青年局

代局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$2,923.00)

1.º Semestre		2.º Semestre	
Início	Fim	Início	Fim
1 a 5 de Setembro	14 de Janeiro	29 de Janeiro	18 a 25 de Junho

3. Por actividades escolares dos alunos deve entender-se para os efeitos previstos neste aviso, as actividades previstas no plano anual de actividades da escola, desenvolvidas na sala de aula ou fora dela e as provas globais.

4. Compete ao órgão de direcção do respectivo estabelecimento de educação e de ensino:

a) Decidir sobre o dia de início das actividades escolares e comunicar essa decisão, até 25 de Junho de 2003, ao director dos Serviços de Educação e Juventude;

b) Adaptar o calendário escolar ao projecto educativo da escola, aos programas e aos condicionalismos da RAEM, salvaguardando a duração dos períodos escolares.

B. Interrupção das actividades escolares dos alunos

As instituições educativas observam as seguintes interrupções das actividades escolares dos alunos:

1.ª interrupção:

De 20 de Dezembro a 1 de Janeiro.

2.ª interrupção:

De 15 de Janeiro a 28 de Janeiro.

3.ª interrupção:

De 7 de Abril a 11 de Abril.

C. Momentos de avaliação e de classificação

1. Os momentos de avaliação são dois e ocorrem nos quatro primeiros dias após o final de cada um dos semestres escolares.

2. Deve-se dar conhecimento das classificações de frequência dos alunos:

a) As referentes ao 1.º momento de avaliação, após a ratificação pelo director da escola e antes do início das actividades escolares do semestre seguinte;

b) As referentes ao 2.º momento de avaliação, imediatamente após a ratificação pelo director da escola.

D. Ensino recorrente em língua veicular chinesa

As actividades escolares do ensino recorrente devem, sempre que possível, seguir o calendário estabelecido para cada ano escolar, devendo no entanto ser cumpridas, no mínimo, 40 semanas lectivas.

E. Educação especial

Para a educação especial, o calendário das actividades escolares é o estabelecido para as instituições educativas oficiais em regime diurno.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 2 923,00)

澳 門 大 學

UNIVERSIDADE DE MACAU

名 單

Lista

為履行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門大學現公佈二零零二年第四季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2002:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	20/06/2002	\$ 372,500.00	為澳門大學學生會七月至十二月份的日常運作費提供津貼。 Subsídio para despesas operacionais da UMSU respeitantes aos meses de Julho a Dezembro de 2002.
Lu Qiongqin	26/09/2002	\$ 2,000.00	向學生提供資助購買手提電腦。 Subsídio aos estudantes para a aquisição de computador «notebook».
Yan Shuang Shuang	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Han Ya Jiao	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Vong Chak Cheng	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Li Yun Yun	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Li Yang	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Zheng Jing Jing	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Chiang Pui I	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Wong Mui Chio	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Choy Ka Man	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Si Cheng Chek	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Chau Tac I	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Cheang Kei Tai	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Zhou Ting Yu	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lam Kim Va	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Cheong Sok Ian	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Yang Gong Ping	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Bao Song	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lou Chi Meng	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Chen Rong	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lam Kit Wai	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Leong Lok Fai	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lin Run Qin	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lei Cheong Kuan	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Chang Kam Seng	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Bruno Guterre Guerreiro da Conceição	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lao On Tong	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Chan Hon Ki	26/09/2002	\$ 2,000.00	

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
Sio Meng Wai	26/09/2002	\$ 2,000.00	向學生提供資助購買手提電腦。 Subsídio aos estudantes para a aquisição de computador «notebook».
Ho Man Io	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Barbara Sofia Assunção de Castro Baptista Bruxo	26/09/2002	\$2,000.00	
Wang Xing Hua	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Huang Bo	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lei Ka Nok	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Zhao Di Fei	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lai Jiong Quan	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Chang Pive Ma Lei aliás Marie Chang Pive	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Ieng Ieong Mei	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Wong Chio Leok	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Ho Man Vai	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Van Sin Hang	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Zhong Ning	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lei Tak Un	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Eric Leung Chi Hang	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Ho Hoi Ian	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lai Chui Chi	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Gong Yun	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Leong Chon Mui	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Zhang Heng	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Shi Wei	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Fu Jing	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Zhu Jia Yan	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Zhao Yujing	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Zeng Fei	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Zhong Wei	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lau Pou Meng	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Leong Hiu Fai	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Terren Zhong Jian Hui	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Chio Man Hon	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Fong Pui Chi	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Wong Man Va	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Tang Wai Ip	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Fu Wa Fei	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Yu En	26/09/2002	\$ 2,000.00	

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
Xu Yi Ming	26/09/2002	\$ 2,000.00	向學生提供資助購買手提電腦。 Subsídio aos estudantes para a aquisição de computador «notebook».
Fu Yu	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Pan Man Kit	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lam Pou Chu	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Chau Seng Chon	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Ieong Lai Leng	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lei Choi Lin	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Alberto B. Lopes Silva e Mota	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Simão Kuong aliás Kuong Io Vai	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Leong Cheng Teng	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Ma Jie	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Zhang Wen Wen	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Chan Mui Heong	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Yang Shan	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Xiong Jing Yun	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Huang Wei Ran	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Wong Tong San	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Lin Yan	26/09/2002	\$ 2,000.00	
Ke Jing Ying	26/09/2002	\$ 2,000.00	

二零零三年二月六日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 6 de Fevereiro de 2003.

代行政總監 吳樣農

A Administradora, substituta, *Yuing Guing Ahchi Silva Aguiar*.

(Custo desta publicação \$ 5 738,00)

(是項刊登費用為 \$5,738.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

土 地 工 務 運 輸 局

Anúncios

公 告

按照刊登於二零零三年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階首席高級技術員五缺的以審查文件及一般限制性晉升考試公告，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

二零零三年二月十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$910.00)

經二零零三年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等行政文員五缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年二月十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$813.00)

經二零零三年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階特級技術輔導員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年二月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$813.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$910,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixado, na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos

規定，現透過文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考，以填補本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，有關通告正張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓六樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處文書處理暨人員科。

二零零三年二月十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 \$910.00)

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以文件審閱、有限制的方式，為地圖繪製暨地籍局之公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階首席高級技術員四缺；

第一職階一等高級技術員兩缺；

第一職階首席助理技術員一缺；

第一職階二等文員五缺。

另通知上述開考之通告現張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓六樓之本局行政暨財政處文書處理暨人員科；及遞交報名表格期限為十天，由本公告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接的第一個辦公日開始計算。

二零零三年二月十二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 10 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços:

Quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão; e

Cinco lugares de segundo-oficial, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 12 de Fevereiro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

港務局

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de

一職階一等助理技術員一缺，以通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年二月十日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$950.00）

第 1/2003 號告示

茲公佈，蔣啟漢先生申請領取其亡妻蔣強芳，港務局前助理員之死亡津貼及其他有權收取的補助。任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請，若於上述期限內無接獲任何異議，則其要求將被接納。

二零零三年二月十三日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$744.00）

澳門互助總會

告示

茲公佈，Alice Maria do Rosário Gomes da Silva 申請其去世丈夫 Adriano Gomes da Silva，本會會員編號 1383，乃衛生局之退休放射科助理員，其人於二零零二年八月三十日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年二月十一日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

（是項刊登費用為 \$881.00）

técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 10 de Fevereiro de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Éditos n.º 1/2003

Faz-se público que tendo Cheong Kai Hon requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento da sua mulher Cheong Keong Fong, ex-auxiliar da Capitania dos Portos, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos requerer a esta Capitania, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão, findo que seja esse prazo.

Capitania dos Portos, aos 13 de Fevereiro de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo Alice Maria do Rosário Gomes da Silva, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Adriano Gomes da Silva, que foi preparador electroradiologista, aposentado, dos Serviços de Saúde e Higiene, e sócio n.º 1 383 deste Montepio, falecido em 30 de Agosto de 2002, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 11 de Fevereiro de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Profissionais de Macau
no Transporte de Mercadorias
em Camiões

中文為“Ou Mun Fo Che Wan Su Ip Wu
Cho Wui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年二月十日，存檔於本署之1/2003/ASS檔案組內，編號為14號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為36號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Profissionais de Macau
no Transporte de Mercadorias
em Camiões

第一章

會名及會址

第一條——本會定名為澳門貨車運輸業互助會，葡文名為 Associação dos Profissionais de Macau no Transporte de Mercadorias em Camiões，英文名為 Macao Motor Car Mechanics Union。

第二條——本會會址設在永安中街六十一號。

第二章

宗旨

本會乃非牟利團體，團結貨車運輸行業，發揚熱愛祖國，互助友愛之精神，爭取並維護行友的合理權益；關心社會、參與社會，開展文體康樂活動，辦好福利事業。

第三章

會員

第三條——凡在澳門從事貨車運輸行業之校友，同意本會章程，均可申請參加本會成為會員。

第四條——申請入會者須填具入會申請表，經本會理事會批准後，發給會員証，方為正式會員。

第五條——權利和義務

會員權利：

1. 對會務有建議及批評之權；
2. 有選舉權和被選舉權；
3. 享有本會舉辦之文體康樂及福利事業之權利。（福利事業細則另訂之）

會員應負之義務：

1. 遵守會章及執行決議；
2. 協助會務工作及介紹校友參加本會，繳納會費。

第六條——退會——會員自動退會，所繳基金、會費概不發還。

第七條——會員如有破壞本會聲譽，損害本會及校友利益者，得由理事會作出決議予以處分，嚴重者得開除會籍。

第四章

組織

第八條——本會最高權力機構為會員大會，每一年由理事會最少召集舉行一次會議。

第九條——會員大會之職權：

1. 審議及批准理事會工作報告；
2. 審議財務報告；
3. 制定會務方針；
4. 選舉監事會成員；
5. 修改會章。

第十條——理事會、常務理事會之組成及職能：

理事任期為三年，連選得連任。理事會由七人以上（必須為單數）組成，均由會員大會選出，理事會互選若干人為常務理事，由常務理事中互選理事長一名，副理事長若干名，財政一名。理事會下設秘書處。理事會在會員大會休會期間，負責管理及主持日常會務工作。

第十一條——監事會之組成及職能：

監事會任期為三年，連選得連任。監事會由三人或以上（必須為單數）組成，均由會員大會選出。監事會設立監事長一名、副監事長若干名，在監事中互選產生。監事會負責監察理事會工作及提供意見。

第十二條——理事會的具體分工。

理事會下設總務部、聯絡部、康樂部、組織部、財務部等組織。由理事分工負責，並可聘請會員參與。有需要時，可增加其他部門，以推動會務發展。

第五章

經費

第十三條——本會經費來源於會員繳納的基金、會費或其他收入。

附則：本章程如未盡善之處，得由會員大會通過修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Fevereiro de dois mil e três. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

（是項刊登費用為 \$1,575.00）
（Custo desta publicação \$ 1 575,00）

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

氹仔伯樂花園業主委員會

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零三年二月十二日起，存放於本署之“二零零三年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第2號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde doze de Fevereiro de dois mil e três, sob o número dois do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e três, o qual consta da redacção em anexo:

氹仔伯樂花園業主委員會

名稱

第一條——本會採用之名稱為“氹仔伯樂花園第四座及第五座業主分層建築物

之所有人委員會”，簡稱“氹仔伯樂花園業主委員會”。

會址

第二條——本會會址設於氹仔伯樂花園第四座十九樓B座，經管理委員會議決，本會可遷往本澳任何地方。

宗旨和性質

第三條——本會宗旨為按現行法律保障和維護業主會員的合法權益，依法管理氹仔伯樂花園第四座及第五座及其範圍內的所有共用空間，以利各業主安居樂業；

本會為非牟利團體，是根據《民法典》「分層所有權」所指之機構要求而設定之。

會員的權利與義務

第四條——氹仔伯樂花園第四座及第五座之住宅單位業權人或租賃人均為本會之當然成員。

第五條——會員權利

- A. 出席全體業主大會及參與表決；
- B. 選舉及被選舉為本會各機構的成員；
- C. 享有《民法典》第一千三百三十條所規定之權利。

第六條——會員的義務

- A. 遵守本會章程及決議，按期繳交管理費；
- B. 履行《民法典》第一千三百三十一條所規定之義務；
- C. 向管理委員會提供聯絡資料，該等資料是保密及保證不作其他用途；
- D. 愛護公共設施及與鄰居建立睦鄰關係；
- E. 若業主違反本會章程或從事有損本會聲譽之行為，管理委員會可酌情採取以下處分：

1. 口頭忠告；
2. 書面警告；
3. 禁制參與本會舉辦之活動，惟出席分層建築物之所有人大會之權利任何情況下均不得被剝奪；
4. 按《民法典》規定，執行罰款。

第七條——組織架構

A. 分層建築物之所有人大會（以下簡稱為「所有人大會」）；

B. 管理委員會；

C. 監督委員會。

分層建築物之所有人大會

第八條——所有人大會的召集和運作

A. 所有人大會是最高權力機構，由全體業主組成。所有人大會每年召開一次，在年初舉行，由管理委員會按《民法典》第一千三百四十五條之規定程序召集；

B. 經十分之一的會員的聯署要求或經管理委員會議決，可召開特別所有人大會；

C. 所有人大會由主席、副主席及秘書各一人組成主席團，負責主持會議和編寫會議錄等工作。主席團由所有人大會在出席會員中互選產生。

第九條——所有人大會的職能

- A. 審議管理委員會提交的年度收支預算、工作報告及財務報告；
- B. 選舉及罷免本會各機構的成員；
- C. 決定本大廈公有部份之使用方式；
- D. 議決訂定管理費用；
- E. 修改本章程；
- F. 執行《民法典》所賦與所有人大會的其他職能。

管理委員會

第十條——管理委員會的組成及運作

- A. 管理委員會由九名成員組成，經所有人大會選舉產生，任期兩年，連選得連任；
- B. 管理委員會經互選產生主席、副主席各一人，可按需要分設秘書、財務等部門；
- C. 管理委員會每月召開一次會議，由主席於不得少於四十八小時前召集。若有需要或過半數管理委員會聯署要求，主席應召集舉行特別會議；
- D. 管理委員會會議開會時，如人數不夠半數，則應順延三十分鐘舉行，屆時則不論人數多少，決議則以出席者之簡單多數通過作出。如遇票數相同，則以管理委員會主席一票為決定票。

第十一條——管理委員會的職能

A. 執行所有人大會之決議，因應大廈公共利益事項進行討論及決議；

B. 召集所有人大會會議；

C. 向所有人大會提交年度收支預算、工作報告及財務報告；

D. 執行《民法典》第一千三百五十七條所規定之職務。

監督委員會

第十二條——監督委員會的組成和運作

A. 監督委員會由三人組成，經所有人大會選舉產生，任期兩年，連選得連任；

B. 監督委員會經互選產生監事長一人；

C. 監督委員會會議按需要不定期舉行，由監事長召集。若有過半數監督委員會聯署要求，監事長也須召集會議。

第十三條——監督委員會的職能

- A. 審核管理委員會之年度工作報告及財務報告；並將審議結果向所有人大會報告；
- B. 監察管理委員會的運作和財務開支狀況。

經費

第十四條——A. 本會經費來自大廈管理費、管理基金、業主籌集及捐獻；

B. 本會經費用於日常運作之經常性費用及工作活動費用。

管理基金

第十五條——A. 設立管理基金以支付不可預見之高額開支，尤其用於維修樓宇共同部份及其設施之開支；

B. 管理基金之來源包括：

- 1) 分層樓宇管理費的十分之一，經所有人大會議決可定出更高之數額；
- 2) 對單位業主或被委託之管理機構所科罰款之所得；
- 3) 營運年度之決算盈餘；

C. 管理委員會應將管理基金存放於本澳之銀行；

D. 如須動用管理基金，應先經所有人大會議決通過。

管理費

第十六條——管理費用之調整，由所有人大會通過年度預算提案時酌定。

仲裁協議

第十七條——因執行本章程或因樓宇之管理事務而產生之糾紛，除依《民法典》第一千三百三十九條之規定外，應以仲裁之方式處理之。

二零零三年二月十二日於氹仔

助理員（簽名見原文）

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos doze de Fevereiro de dois mil e três. — O Ajudante, (*Assinatura ilegível*).

（是項刊登費用為 \$2,710.00）
（Custo desta publicação \$ 2 710,00）

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

Aviso convocatório

Assembleia Geral

É convocada a Assembleia Geral do Banco Comercial de Macau, S. A., que se realizará no dia 17 de Março de 2003, às 9,30 horas, na sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Aprovação do relatório, balanço e contas, referentes ao exercício findo em 2002.

2. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos dez de Fevereiro de dois mil e três. — O Presidente da Assembleia Geral, *Leonel Alberto Alves*.

澳門商業銀行

股東大會

會議召集通告

茲定於二零零三年三月十七日上午九時三十分於澳門商業銀行總行召開本行股東大會，議程如下：

一、通過二零零二年度報告、資產負債表及賬目；

二、與本行利益有關的其他事項。

二零零三年二月十日於澳門

股東大會主席 歐安利

（是項刊登費用為 \$469.00）
（Custo desta publicação \$ 469,00）

COMPANHIA DE SERVIÇOS DE CARGA MASCARGO, (MACAU) S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 10.º dos Estatutos é convocada a Assembleia Geral da Companhia de Serviços de Carga Mascargo, (Macau) S.A.R.L., para reunir no dia 11 de Março de 2003, pelas 16,00 horas, na sua sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e aprovação do relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e parecer do Conselho Fiscal relativo ao exercício do 2002.

2. Aprovação do orçamento do ano 2003 apresentado pelo Conselho de Administração.

3. Eleição dos membros dos órgãos sociais.

4. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos catorze de Fevereiro de dois mil e três. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Ho Hao Chio*.

天澳國際貨運（澳門）有限公司

股東會議召集書

2003年3月11日下午4:00

天澳國際貨運（澳門）有限公司根據公司章程第十條，於二零零三年三月十一日下午四時，在公司總部召開股東會議，開會議程如下：

1. 討論及批核董事會提交之2002年度公司報稅、資產負債表、賬目，以及監察委員會關於2002年度運作之意見書；

2. 批核董事會提交之2003年度預算；

3. 進行公司各架構的選舉；

4. 其他事項。

二零零三年二月十四日於澳門

股東大會理事會主席

何厚炤

（是項刊登費用為 \$713.00）
（Custo desta publicação \$ 713,00）

MACAU INSURANCE COMPANY

COMPANHIA DE SEGUROS DE MACAU, S.A.

澳門保險

Convocatória

Nos termos e para os efeitos do artigo 13.º dos estatutos, convoco os Senhores Accionistas da Companhia de Seguros de Macau, S.A., em inglês «Macau Insurance Company Limited», e em chinês «Ou Mun Pou Him Ku Fan Iao Han Cong Si», com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 594, edifício BCM, 11.º andar, Macau, para reunir em Assembleia Geral Ordinária, pelas 11,00 horas do dia 17 de Março de 2003, na sede social com a seguinte ordem de trabalhos:

1) Análise e votação do relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração, relativo ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2002 e do respectivo parecer do Conselho Fiscal;

2) Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração, as contas, o parecer do Conselho Fiscal e o relatório dos auditores, relativos ao exercício do ano 2002, bem como os documentos referidos nos artigos 209.º e 430.º do Código Comercial, poderão ser consultados pelos accionistas na sede da Sociedade.

Macau, aos quatro de Fevereiro de dois mil e três. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Leonel Alberto Alves*.

（是項刊登費用為 \$459.00）
（Custo desta publicação \$ 459,00）

MACAU LIFE INSURANCE COMPANY

COMPANHIA DE SEGUROS DE MACAU VIDA, S.A.

澳門人壽保險

Convocatória

Nos termos e para os efeitos do artigo 13.º dos estatutos, convoco os Senhores Accionistas da Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A., em inglês «Macau Life Insurance Company Limited», e em chinês «Ou Mun Ian Sao Pou Him Ku Fan Iao Han Cong Si», com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 594, edifício BCM, 11.º andar, Macau, para reunir em Assembleia Geral Ordinária, pelas 11,45 horas do dia 17 de Março de 2003, na sede social com a seguinte ordem de trabalhos:

1) Análise e votação do relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração, relativo ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2002 e do respectivo parecer do Conselho Fiscal;

2) Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração, as contas, o parecer do Conselho Fiscal e o relatório dos auditores, relativos ao exercício do ano 2002, bem como os documentos referidos nos artigos 209.º e 430.º do Código Comercial, poderão ser consultados pelos accionistas na sede da Sociedade.

Macau, aos quatro de Fevereiro de dois mil e três. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Companhia de Seguros de Macau, S. A., representada pelo Dr. *Leonel Alberto Alves*.

(是項刊登費用為 \$459.00)
(Custo desta publicação \$ 459,00)

富利銀行有限公司
試算表於二零零二年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	2,152,934.90	
— 外幣	2,551,440.45	
AMCM 存款		
— 澳門元	3,035,286.99	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	8,606,854.56	
在外地之其他信用機構活期存款	8,369,958.43	
金、銀		
其他流動資產	2,524.00	
放款	178,598,491.71	
在本澳信用機構拆放	11,821,675.78	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	9,639,360.00	
承銷資金投資		
債務人	2,307,204.10	
其他投資	48,000,000.00	
活期存款		
— 澳門元		7,616,473.55
— 外幣		2,831,648.91
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		32,857,825.83
— 外幣		68,979,578.60
公共機構存款		95,958.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		3,215.68
債券借款		
承銷資金債權人		164,692.46
應付支票及票據		123,080.44
債權人		169,819.13
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	813,732.67	
遞延費用		
開辦費用	109,252.07	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	2,585,655.41	973,239.87
各項風險備用金		11,200,000.00
股本		150,000,000.00
法定儲備		2,253,300.00
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	3,796,684.34	
總收入		20,949,045.55
總支出	15,826,822.61	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	139,760,761.31	
保證及擔保付款（借方）	41,214,191.55	
信用狀（借方）	32,476,342.26	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		
抵押帳（貸方）		139,760,761.31
保證及擔保付款		41,214,191.55
信用狀		32,476,342.26
其他備查帳	18,312,008.57	18,312,008.57
總額	529,981,181.71	529,981,181.71

總經理

陳達港

會計主管

廖國強

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

Por ter saído inexacto novamente se publica:

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2002 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	24,642,929.52	
• Moedas externas	53,947,944.49	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	182,642,302.01	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	51,347,279.73	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	17,568,525.90	
Depósitos à ordem no exterior	39,769,653.20	
Ouro e prata		
Outros valores	861,930.20	
Crédito concedido	4,185,177,971.92	
Aplicações em instituições de crédito no Território	462,005,900.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,812,866,520.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3,403,462,734.10	
Depósitos à ordem		
• Patacas		563,644,592.86
• Moedas externas		1,889,174,842.69
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		25,571,932.30
• Moedas externas		28,116,386.98
Depósitos a prazo		
• Patacas		1,072,559,256.55
• Moedas externas		9,509,648,951.59
Depósitos do Sector Público		396,123,246.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,205,108.60
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,164,379.50
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		3,230,519.70
Credores		1,043,483.88
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	71,775,848.39	
Imóveis	226,290,964.29	
Equipamento	13,808,648.83	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	22,583,552.90	
Contas internas e de regularização	243,503,133.84	185,008,191.43
Provisões para riscos diversos		106,131,589.24
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		584,909,963.36
Custos por natureza	476,656,343.68	
Proveitos por natureza		600,419,458.32
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	3,906,338.92	
Valores recebidos em caução	8,284,337,380.00	
Devedores por garantias e avals prestados	792,190,209.86	
Devedores por créditos abertos	35,058,000.53	
Credores por valores recebidos em depósito		3,906,338.92
Credores por valores recebidos para cobrança		8,284,337,380.00
Credores por valores recebidos em caução		792,190,209.86
Garantias e avals prestados		35,058,000.53
Créditos abertos		8,919,372,847.41
Outras contas extrapatrimoniais	8,919,372,847.41	
TOTAIS	33,323,776,959.72	33,323,776,959.72

Administrador Executivo e CEO,
Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	24,642,929.52	
• Moedas externas	53,937,644.49	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	182,642,302.01	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	51,347,279.73	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	17,568,525.90	
Depósitos à ordem no exterior	39,755,520.70	
Ouro e prata		
Outros valores	122,458,938.77	
Crédito concedido	4,185,177,971.92	
Aplicações em instituições de crédito no Território	462,005,900.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,812,866,520.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3,403,462,734.10	
Depósitos à ordem		
• Patacas		563,648,665.02
• Moedas externas		1,891,187,363.28
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		25,571,932.30
• Moedas externas		28,116,386.98
Depósitos a prazo		
• Patacas		1,073,169,256.55
• Moedas externas		9,564,092,624.15
Depósitos do Sector Público		396,123,246.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,205,108.60
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,164,379.50
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		3,230,519.70
Credores		1,043,483.88
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	84,439,850.45	
Imóveis	162,410,692.94	
Equipamento	13,086,773.49	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	20,035,176.03	
Contas internas e de regularização	243,019,722.55	183,611,905.15
Provisões para riscos diversos		106,131,589.24
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		588,784,971.62
Custos por natureza	464,514,667.44	
Proveitos por natureza		596,314,438.07
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	3,906,338.92	
Valores recebidos em caução	8,284,337,380.00	
Devedores por garantias e avals prestados	792,190,209.86	
Devedores por créditos abertos	35,058,000.53	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		3,906,338.92
Credores por valores recebidos em caução		8,284,337,380.00
Garantias e avals prestados		792,190,209.86
Créditos abertos		35,058,000.53
Outras contas extrapatrimoniais	8,919,372,847.41	8,919,372,847.41
TOTAIS	33,378,237,926.76	33,378,237,926.76

Administrador Executivo e CEO,
Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
• Patacas		
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,016,592.45	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	55,053,672.56	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	44,805,000.00	
Imóveis		
Equipamento	59,551.41	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	35,961.34	
Contas internas e de regularização	472,951.10	45,773,712.94
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,949,630.98
Custos por natureza	2,466,556.96	
Proveitos por natureza		5,203,941.90
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	104,910,285.82	104,910,285.82

Administrador Executivo e CEO,
Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

BANCO OVERSEAS TRUST LDA
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2002

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	• Patacas	9,819,521.10	
102+103	• Moedas externas	12,503,920.98	
11	Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
111	• Patacas	16,152,520.50	
112	• Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,034,190.42	
14	Depósitos à ordem no exterior	204,096,243.42	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	329,450,459.79	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	183,000,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	435,748,623.10	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	• Patacas		91,638,164.81
311	• Moedas externas		163,524,881.28
	Depósitos com pré-aviso		
302	• Patacas		3,512,918.13
312	• Moedas externas		406,599.54
	Depósitos a prazo		
303	• Patacas		77,824,442.70
313	• Moedas externas		672,258,989.42
	Depósitos do Sector Público		229,261.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		83,700,109.04
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		1,256,193.02
38	Credores		275,805.17
39	Exigibilidades diversas		4,819,782.24
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	3,212,980.58	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	45,465,178.32	34,444,607.31
62	Provisões para riscos diversos		3,415,656.17
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		98,845,308.71
7	Custos por natureza	42,701,360.25	
8	Proveitos por natureza		47,017,612.56
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	19,425,386.16	
92	Valores recebidos em caução	1,050,463,000.00	
93	Garantias e avals prestados		5,684,916.70
94	Créditos abertos		61,224,270.73
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		19,425,386.16
92	Credores por valores recebidos em caução		1,050,463,000.00
93	Devedores por garantias e avals prestados	5,684,916.70	
94	Devedores por créditos abertos	61,224,270.73	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	80,039,789.54	80,039,789.54
	TOTAIS	2,500,022,361.59	2,500,022,361.59

O Administrador,
Kenneth Lau

O Chefe da Contabilidade,
Leong Weng Lun

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIBANK N.A. MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	1,567,339.90	
• Moedas externas	951,306.90	
Depósitos na AMCM		
• Patacas	20,386,114.92	
• Moedas externas		
Valores a cobrar	11,938.86	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,799,626.63	
Depósitos à ordem no exterior	19,107,700.53	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	111,822.91	
Aplicações em instituições de crédito no Território	30,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	873,656,310.21	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	28,792.44	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		9,196,356.17
• Moedas externas		127,246,480.39
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		20,133,961.46
• Moedas externas		784,958,802.26
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		4,893,166.96
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		345,999.99
Credores		
Exigibilidades diversas		43,361.11
Participações financeiras		
Imóveis	2,657,885.96	
Equipamento	151,336.36	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	32,688.14	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	3,611,521.77	4,122,555.24
Provisões para riscos diversos		145,402.08
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	52,051.88	
Custos por natureza	20,645,773.62	
Proveitos por natureza		23,686,125.37
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	111,822.91	
Devedores por garantias e avals prestados	14,428,388.51	
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		111,822.91
Garantias e avals prestados		14,428,388.51
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	989,312,422.45	989,312,422.45

O Administrador,
Alex Li
 Branch Manager

O Chefe da Contabilidade,
Adonis Ip
 Vice President

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPrensa Oficial *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$139.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 139,00